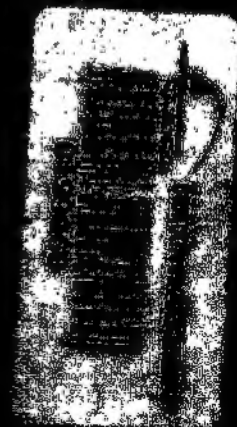


تليجرام : هانا سبور الازيمية أكبر مكتبة وتسمية



عبد الغفار مكاوي





الحكماء السبعة

د . عبد الغفار مكاوي

تليجرام مكتبة غوامر في بحر الكتب



الهيئة العامة للكتاب

١٩٩٠



● الاخراج الفنى

● فائن رضا

تجبرام أكبر مكتبة هنا سور الأزيكية
60000 كتاب

الإهداء

الى تذكري يوسف كرم
الفيلسوف الحق
والقدوة العالية
في ايام صرعت فيها القيم
وغابت عنا القدوة ..



تقديم

كان افلاطون هو اول من ذكر الحكماء السبعة واسماهم في محاورته « بروتا جوارس » (٢٤٣ د) ثم جاء مؤرخ الفلسفة اليونانية ديوجنيس اللايرتي (حوالي سنة ٢٢٠ بعد الميلاد) فروى في كنزه النفيس (وهو كتابه عن حياة الفلاسفة المشهورين وآرائهم) الكثير من اخبارهم وحكمهم الموجزة التي تلخص تجربة حياتهم ، واورد اسماهم السبعة المعروفة وقال ان آخرين يضيفون اليهم انا خارسيس وميسون وفير يكتيس وايمينييس ، وربما زيد عليهم اسم الطاغية بيزيستراتوس واسماء اخرى تصل بهم الى ثلاثة وعشرين حكيمًا ! وقل الناس يتناقلون اتباعهم وحكاياتهم وكلماتهم من العصر اليوناني الى عصر النهضة .

وكان من الطبيعي أن تتغير صورهم وأسمائهم وتفسير الرواه لهم من عصر الى عصر ، حتى لقد وصل ذكركم وطرف من اخبارهم الى الشرق فسجلت قصة من روائع الأدب الفارسي بعض اقوالهم الجامعة على لسان سندياد الحكيم والوزراء السبعة في كتاب السندياد (سندياد نامه) ، وأشار اليهم بعض فلاسفة الاسلام ومؤرخي الحكمة وطبقات الحكماء اشارات لاتخلو من الطرافة (كالبيروني والشهرستاني وابن النديم والشهرزوري والمبشر بن فالك) ٠٠

لم يكن هؤلاء الحكماء فلاسفة بالمعنى الدقيق للكلمة ، لقد كانوا - باستثناء طاليس ابي الفلسفة وصولون الشاعر والمشرع الاثيني المعروف - رجال عمل وبناء دول اشتهروا بالأمانة والصدق وقهر النفس واحترام القوانين . وكانت تجارب حياتهم - بين القرن السابع والسادس قبل الميلاد - التي تبلورت في حكمهم وكلماتهم بمثابة البذور التي نمت بعد ذلك في اشكال فكرية حية ، فأصبحت « اعرف نفسك » عند سقراط نظرية عن ارتباط الفضيلة بالعلم والمعرفة ، وتطورت « لاتسرف في شيء » عند ارسطو الى مايسمى بنظرية الوسط الذهبي ، وتغلغلت فكرتهم المحورية عن التزام الحد والاعتدال في روائع العقل والوجدان اليوناني في الفلسفة والشعر والناشيد الجوقة في المأساة ٠٠

التقيت بالحكماء السبعة في سنوات الطلب قبل ما يزيد على الربع قرن . فقد هداني الحظ (في لحظة نادرة من تلك اللحظات التي يفتر فيها ثغره عن بسمة ضنيئة !) الى كتاب استوعب عباراتهم وحكاياتهم واخبارهم الأصلية وحققه ونشره العالم الألماني الأستاذ برونو سنيل (حياة الحكماء السبعة واراؤهم ، ميونيخ ، سلسلة توسكولوم ١٩٥٢) ثم ظلت امواج الأيام والأحداث

تتقاذف قارب شوقي للكتابة عنهم حتى سألني زميل كريم أن أشارك في كتاب تذكاري عن مؤرخ الفلسفة العظيم واستاذ الأساتذة المرحوم يوسف كرم . وما كان لي أن أتخلف عن ركب الوفاء لهذا الحكيم الحق الذي كان وسوف يظل القدوة والمثل الأعلى ، خصوصا وأنا أشهد في جيلي وزماني مصرع الحكمة ومسغها وتشويهها على أيدي عدد من الصغار الذين ابتليت بهم وبدات العمل في المشروع القديم . وما لبثت المادة المتراخية الأطراف أن اقتعنتني بالتخلي عن صورة المقال والبحث التقليدية وفرضت على هذا الشكل الذي يجمع بين النثر والشعر ، ويزاوج بين الفلسفة والمسرح ، ويمر في حياة الحكماء والتأمل في مصير الحكمة بعدهم إلى الحد الذي يجرهم من الدخول بين دفتي ذلك الكتاب ٠٠ ثم توالى أمواج الأيام والأحداث فقصفت بشراع حياتي في محنة شخصية فجعتني في بعض الزملاء والأبناء الذين توهمت ذات يوم أنهم نحر البقية الباقية من العمر .

وقد علمتني المحنة أن الشر والغدر التعمد وصمة على حبين البشرية كلها ، كما علمتني في الوقت نفسه أن الظالم والمظلوم والقاتل والمقتول صائرون في النهاية إلى التراب الذي يسوى بينهم على صدر أمنا الأرض . ومع أن المحن الشخصية لا تكفي لاقامة علم ولا فن ، إذ لا بد أن تجد معادله الموضوعي، في شكل فكري أو أدبي باق ، وأن تبلور دموها في لآلئ صلبة صافية ، فقد دفعتني بقوة الضرورة القاهرة لاتمام هذا العمل الذي تراه بين يديك ، وهو عمل ربما أثار في نفسك - كما أثار في نفسي - شجونا تتصلل بمحنتنا العربية التي لا تخرج المحن الفردية والجماعية المتوالي

(*) هو الزميل الدكتور عاطف العراقي الذي اشرف على تحرير كتاب تذكاري عن المرحوم الاستاذ يوسف كرم بتكليف من المجلس الأعلى للثقافة .

عن أن تكون صورا مصفرة مذهب ، وشظايا وشسرارات من نيران
جحيمها الذي نصنعه لأنفسنا بأنفسنا ...

ربما سألتني : لماذا الحكماء السبعة في زمن تعلم أن الحكمة
غابت عنه وصارت ضعفا واستسلاما أو ياسا وركودا وظلاما ،
وتحولت عند عدد كبير ممن جعلوها مهنتهم إلى كتب ميقة ومذكرات
ركيكة واملاء وثائقين واجتراء وتكرار تجني كلها على النشء جناية
لاتغفر ؟ ماجدوى التذكير بهذه الشخصيات التي تنتمي إلى حضارة
وثقافة أخرى في ظروفنا الحضارية والثقافية التي أصبحت أزمت
تدهورها وانهارها غير خافية على أحد ؟ وهل تستطيع بعض
الشخصيات أو الكلمات المضيئة فوق بحار الظلمات التاريخية أن
تمد طوق النجاة للسفينة الغارقة ؟

إذا كانت الحكمة والحكماء قد غابا عن المسرح العالمي
والمحلي (باستثناء قلة من شيوخنا ورعاتنا الأجلاء قد لا يزيد
عدهم عن أصابع اليد الواحدة) فإن ورثة الحكماء ، وهم المثقفون ،
وسليلة الحكمة ، وهي الثقافة ، يستحقان أن نلقب معهما قليلا
ونذكرهما بالماضي العريق والأجداد المنسيين . واسارع فأبشر
القارئ بأنني ، أكفيه وأكفي نفسي عبء الجدل المل العقيم عن
تعريف الثقافة ومقوماتها والفرق بينها وبين الحضارة والمدنية .
الخ وسأتجه مباشرة إلى حملة الثقافة وهم المثقفون ، بل سأحصر
نفسى في دائرة واحدة من دوائرهم الكثيرة وهي دائرة المربين
والمعلمين - وأنا واحد منهم - ، لعلنا نستطيع أن نستوحى الحكمة
والحكماء ونقيم لأنفسنا محكمة نقف فيها أمام أنفسنا ونراجعها
ونعاسبها ، فمراجعة النفس ومعايبتها ، بالمعنى الكونى الشامل ،
قد كانت على الدوام جزءا لا يتجزأ من الحكمة ..

لأنك في أن التعقيم يمكن أن يبتعد بنا عن الحق والاتصاف

ولا شك أيضا في أن حياة المثقفين في الظروف التاريخية الصعبة التي مرت بنا في العقود الثلاثة الأخيرة لم تكن سهلة ولا يسيرة ، بل كانت في معظم الأحيان شبه مستحيلة ، وأنت في كثير من الأحيان إلى شعور المثقف بالاعتراپ المضاعف وكانت أن تصل به إلى حافة الجنون . كما أن الحياة في ظل النظم القوية المطلقة التي غابت عنها الحرية والقانون قد أفرخت مسوخا شتى من الطفيليين والانتهازيين والترجسيين المتضخمين وتجار الكلمة والعلم وحواة الشعارات والمغازلين للسلطة بعين وللقسمة بالعين الأخرى ، حتى ليأخذنا العجب ونقلبنا الحسرة فنهدف مع الشاعر صلاح عبد الصبور (على لسان سعيد في مسرحيته ليلي والمجنون) :
 « ربى ! كيف ترعرع في وادينا الطيب ، هذا القبر من السفلة والأوغاد ؟ »

ومع ذلك فإن الظلام لم يستطع أن يطبق علينا تماما . فهناك انجازات حقيقية في مختلف ميادين الابداع والبحث العلمى قد تمت ، وروائع قليلة العدد قد استطاعت أن تبرز فوق مياه الطوفان وتتمداه . والذي يعصم النفس من الغرق في اليأس والحزن أن حياتنا لم تخل من المخلصين العاملين في صمت ، والمتفانين إلى حد الاستشهاد ، والمترفعين المتعطفين مهما أصابهم من الخسيق والضنك والاملاق (وأن بقى علينا أن نتركهم قبل أن يهلكهم الموت البطيء بسموم المرارة والاحباط) ؟

بيد أن الأهم من ذلك كله أن مفاهيم الثقافة والعلم والتعليم قد أصبحت في أشد الحاجة إلى المراجعة الشاملة ، كما أصبحت نظمها ومناهجها وغاياتها وفلسفاتها - أن كانت هنالك ثم فلسفات ! في حاجة إلى البداية من الصفر . وكما يحدث في أوقات الأزمات والمحن التي تلم بالأكراد والشعوب وتطرح فيها الأسئلة الكبرى

والنهائية ويتحتم على ملاحى السفن المهددة بالفرق أن يواجهوا
 أنفسهم بهذا السؤال : الى أين ينتهى بنا السير - ، كذلك تقتضى
 الضرورة أن نسال انفسنا : ماذا نعلم ولماذا نعلم ؟ هل استطعنا
 ان نعلم الشباب ونتمى فيهم روح التفكير النقدي المستقل والبحث
 المتحرر من التميز والهوى ؟ هل حققنا اقل قدر من النجاح فى ازالة
 الأوهام الراسخة وتحطيم الأصنام العقلية والتميزات المبالية ؟
 ولماذا اخفقت الثقافة والعلم فى تغيير واقع ملايين الناس ووعيمهم
 تغييرا ملحوظا ، ولم تخط بهم خطوات ملموسة على طريق الحرية
 والتقدم والاستتارة ؟ هل اكتفينا بنقل المعلومات والمذاهب والنظريات
 - وليته كان نقلا امينا فى كل الأحوال ! - وشاركنا ، عن قصد او
 غير قصد ، فى قمع الفكر النقدي المستقل ، ومد ظلال الركود
 القبيح والتهوى والعناء على مجتمعاتنا ككل ؟ الم يساعد ذلك فى
 النهاية - بجانب عوامل تاريخية واجتماعية وسياسية معروفة
 ولا حاجة لنكرها - فى ظهور تلك النباتات الشيطانية التى تشابكت
 وتضخمت فى حقل المعرفة والاثب والفن حتى اوشكت ان تحيله الى
 غابة تمرح وتصفرف فيها افاعي الانتهازية والتسلط واستغلال العلم
 والمعرفة فى جمع الثروة وممالأة السلطة والسعير الى الشهرة
 والمتصب والمجد الكاذب ؟ هل وعينا المدرس القاتل ان المعلم فى
 حاجة الى تعليم والمربي فى حاجة الى تربية فتحملنا المسئولية
 بشجاعة وتشبثنا باعلام القيم فى زمن سقوط القيم ، وتمسكنا بالراية
 شأن الجنود المناضلين ؟ وهل استطعنا اخيرا ان نقف متساندين جبهة
 واحدة للضيق اليقظ كما وقف الحكماء والمعلمون الحقيقيون على
 الدوام - لنرد المحنة عن حضارتنا التى يطبق عليها الحصار
 وتعرض للتصفية - لايفعل الصهيونية والاستعمار وحدهما ! -
 وتضطر الى التراجع والانكماش كأنها كائن خرافى ان اوان انقراضه

بعد أن لم يعد له مكان في عالم تجاوزه وأكره وسخر منه ، اللهم
الا أن يصبح حقل تجارب من كل نوع ؟

قلت ان السلام لم يطبق بعد • فما زال هناك أمل ولابد ان
يكون الأمل • ان الكثيرين قد سقطوا أو قاهوا ، وكثيرون أيضا
قد تحملوا وصمدوا صمود الرواقيين في عصور الشك والياس
والوحشية والجبروت ولو قدر لحكمة هؤلاء الحكماء وغيرهم ان
تبعث حية تحت يدها لمن سقطوا أو قاهوا قائلة : ان كل شيء لم
يقله بعد • تعالوا الى طريقى ولنبدأ من جديد • فالامر لا يتعلق بنا
بقدر ما يتعلق بحضارة تخرمها الكوارث وتنتظرها كوارث اكبر •
واذا اختلق الابداع وتهاوت ارادة الفكر الحر المستقل حكمت
الحضارة على نفسها بالانتحار • اما اولئك الذين فعلوا وصمدوا
فسوف تواجههم قائلة : ليست الشجاعة في الصمود والكبرياء
الجريئة فحسب • ان الشجاعة والحقيقة في تغيير الواقع بالفعل
اعلم انكم تعبتم وعانيتم • ولكن فذكروا عشرات من المفكرين الذين
انتهت حياتهم في السجن أو المعركة على الصليب أو المشنقة انهم
لم يفاجئوا في لحظاتهم الأخيرة بالشر والفساد ، وان لم يتوقعوا ان
يصل الى ما وصل اليه من القسوة والخسة • ومع ذلك لا يصح ان
تنسوا أن بقايا رماهم هي الأرض التي تقف عليها الحقيقة والحرية
والأمل في التطور ، ولولا انوار ابداعهم وكفاحهم لصار تاريخ
البشرية ظلمات فوق ظلمات ..

ان الحكم التي ستقرؤها على السنة الحكماء السبعة لا يمكنها
بطبيعة الحال ان تثير كل هذه الأسئلة أو توحى بكل هذه القضايا
والمشكلات • فلا بد من الاعتراف بأن بعضها مخيف وسساذج ،
وبعضها الآخر مجرد وصايا عملية ترتبط بالعبادات والتقاليد
الشعبية في ذلك العهد البعيد من عهود الحضارة الاغريقية المبكرة ،

ثم أن أروع أقوالهم - مثل اعرف نفسك وابتنج الحد والقصد في كل شيء وأدرك قيمة اللحظة ٠٠٠ الخ - يمكن أن تفسر ، وقد فسرت بالفعل ، تفسيرات متنوعة ، ولكن المهم بعد كل شيء هو قراءة هذه الحكم الماضية على ضوء الحاضر . وإذا كان الماضي لا يعود ولا يتكرر أبدا ، فإن نفس المشكلات والأخطار يمكن أن تواجه الشعوب والحضارات المختلفة عندما تجد نفسها على مفترق طريق تاريخي يقتضى حكمة جديدة يحققها حكماء من نوع جديد . وإذا كان العلم قد حل اليوم محل الحكمة القديمة ، فإن من واجب العلماء والمعلمين أن يضيفوا عليه كبرياءها وجلالها وإخلاصها في السعى إلى الحقيقة المنزهة . ولابد كذلك أن يعيدوا إليه دورها العريق في إنقاذ المدينة والدفاع عن أسوارها وحرية أهلها ٠٠٠ لقد قيل إن الأنبياء غير المسلحين يخفقون دائما (مكيا فيلى) . ومع أن المثقفين الذين نقصدهم قبل غيرهم ، وهم العلماء والمعلمون ، ليسوا رسلا ولا أنبياء - على الرغم من بيت شوقي المشهور الذي لم يعد أحد يصدقه أو يأخذه مأخذ الجد ! - فإن سلاحهم الوحيد الذي لا يجوز أن يتخلوا عنه هو الشجاعة . فلا قيمة لعلم أو فكر لا يؤصل الحرية ، ولا جدوى من تعليم فقد شجاعة التساؤل والنقد المستقل . ولذلك لم يدهشنى كثيرا أن اكتشف بعد الفراغ من كتابة هذه الحوارية أنها تنتهى بسطور تتكرر فيها أصداء أبيات من قصيدة شهيرة عن يوميات نبي يحمل قلما ينتظر نبيا يحمل سيفا (من مسرحية ليلى والمجنون لصالح عبد الصبور) . ولا تريد هذه السطور الفاضبة أن تهاجم أحدا ولا أن تدين وضما محمدا . وهى كذلك لا تهدف إلى تعرية بواطن ضعف لا يخلو منها البشر بحكم طبيعتهم البشرية ، كما أنها بعيدة كل البعد عن أن تضع على رموس المثقفين أو المعلمين هالة شاعرية وهمية . إن الأمر فى الواقع لأكبر من ذلك وأخطر ،

لأن الخطر الذي يتهدد حضارتنا يتخطى الأشخاص والظواهر والأوضاع المحددة بالزمان والبلدان . وقد اكتت السطور السابقة أن المثقفين والعلماء والمعلمين بوجه خاص هم ملاحر السفينة الموشكة على الغرق .

واليوم أن الأوان لكى يوجهوا السفينة ويصمحو اتجاهها ويوقتلوا ركبها . ولن يقدروا على ذلك حتى يبنوا بأنفسهم ويستيقظوا من سباتهم ويعاسبوا ضمائرهم ويراجعوا علمهم ومعرفتهم وفكرهم وسلوكهم . فإذا استطاعت هذه الماورات مع الحكماء السبعة أن تدعوهم الى معاورة النفس وتذكرهم بأن الحكمة لم تمت ولا يمكن أن تموت ، وأنها تحيا وتتجدد وتقاتل عند الضرورة كلما أراىوا الحياة لأنفسهم وحضارتهم وثقافتهم - إذا استطاعت أن تحقق شيئا من ذلك فقد بلغت غاية ما التماء .

عبد الغفار مكاوى



الحكماء السبعة

- ١ -

● المؤرخ يقف في الأوراق ، يجمع الوثائق
ويتحقق من الحقائق التي اختلطت بالفرائب والخرافات
والأساطير وحكايات الخوارق • وعندما يدلهم الألق
وتأخذ الحيرة من كل سبيل يرفع صوته : يا أشباح
الزمن الماضي ، من عمق القرن السادس قبل الميلاد •
صوت من زمن المحنة يدعوكم فاستمعوا له • شسيج
يتشبث بالصق ويألمكم في عصر الكلب الشالان
والفهر الخائن ، يرجو أن يتماور معكم ، أن يسألكم
وتجيبوه • وتتزاحم الأشباح وترتفع الأصوات • السبعة
صاروا سبعة عشر وأكثر • والحيرة تزداد عليه فيهتف :

المؤرخ : عشتم مثلى في زمن المحنة • والمحنة عاناها الشعر وقاستها
الكلمة • في العقود الأولى من قرونكم السادس كانت أصوات
الشعراء ماتزال عالية شجية : سافو والكايبوس من جزيرة

لسيبوس سيمونيديس وميمفيريوموس من أيونيا ، صولون الشاعر
والمشرع الشهير من أثينا . لكن لابد أنهم قد ماتوا جميعا
قبل انقضاء القرن ولم يخلفهم أحد . ولابد أن الجيل الذي
تلاههم قد خبت فيه نار الشعر وخرست قيتاره ، حتى حلت
سنة ٥٢٠ فانطلقت شرارقه المقدسة من جديد . هذا الجيل
المجذب هو الذي ازدهرت فيه حكمتكم . حكمتكم التي لم تكن
شعرا ولا فلسفة ، بل تجسيدا للفطنة والخبرة والتجربة
العملية .

الحكماء : تقسرع في توجيه التهمة وتضن علينا بالحكمة . مع انا
منذ القدم نسمى الحكماء .

المؤرخ : معذرة . انا لااتهم ولا ادافع ، بل اتمس آثار الحكمة أو
ابكي فوق الاطلال . ماذنبي اذا كان عصري هو عصر سقوط
القيم وزمني ضاعت فيه الحكمة والعقل ؟ ماذنبي ان كانت
كتب التاريخ تمجدكم احيانا أو تبخل في احيان أخرى فتسميكم
الرجال الأنكباء ؟ هلا اجبتم على سؤالى ؟

الحكماء : لاندري كيف نرد عليه . ربما لأن الواقع العملي في أيامنا
بدا يفرض سلطانه فازدري الشعر ، واستصغر شأن الكلمة ،
وأخذ يولى وجهه شطر حقائق الحياة .

المؤرخ : ربي . هذا مانلقاه الآن .

الحكماء : اتدين زمانك وزمانى ؟

المؤرخ : لا لا . بل اهمس من صخر لساني وجفاني . اكمل قولك .

الحكماء : ار لأن العاطفة الدينية شطت في التحليق حتى تاهت
وسقطت في الهاوية العميقة التي تستعصم على العبارة
والخطاب .

المؤرخ : مهما يكن الأمر فقد راجت حكمتكم ..

الحكماء : حكمتنا ؟ ما انت تعود الى الحق . لقد تناقضتها الافواه فلم تكن بحاجة الى التدوين ، اللهم الا على احجار «أوستيا» (١) أو على جدران معبد «دلف» . ولهذا ليس عجيبا ان ينسبها الاغريق الى الاله أبوللو أو الى جنى بحرى حكيم كانوا يدعونه عجوز البحر الالهى ..

المؤرخ : معنى هذا انها وجدت قبل وجودكم ؟ . انتظروا .. لقد وردت فى اللوح الحادى عشر من ملحمة جلجاميش البابلية سيرة سبعة حكماء أسسوا مدينة أوروك . كما تلقى حكماء الهند السبعة الذين يسمون «الريشى» الحكمة وفن الغناء من الآلهة ، ووسع شاعركم هوميروس مجلس حكماء سبعة تحت تصرف أجاممنون وبيياموس (٢) . حكمتكم أقدم مما أتصور أقدم مما كنت أقدّر ..

الحكماء : ولكن لم يتأكد صدقها الا بنسببتها إلينا . نحن الذين كافحنا وأسسنا وتجولنا فوق الأرض الغائبة بدمنا ولحمنا ..

المؤرخ : ورفعتهم لمصافى الأبطال ونسجت حولكم الحكايات والخرافات ..

الحكماء : هل يقع الذنب علينا ؟ كنا بشرا مثل البشر ، صممنا لأعاصير الزمن القلقة ، أعطينا بناء حياتنا وحياتنا حياة شعوبنا . اتلومنا لأن الناس جللت رؤسنا بفار الحكمة الذى بخلت به على رموس الشعراء ، أم لأن الأفكار العظيمة لا يصدقها الناس حتى ينسبوها الى عظيم حققها فى الواقع ، أم لأن الحكايات والخرافات والأساطير عادة ما تغزل خيوطها بعد موت أبطالها (٣) ؟ أولا يكفيننا ان حكمتنا راجت ..

المؤرخ : بل مازالت رائجة وعلى كل لسان ، انتشرت بين الأمم وفي مختلف الأزمان ...

الحكماء : حكمتنا راجت في قرن سكنت فيه أوتار الشعر ..

المؤرخ : وبدأت تزدهر شجرة الفلسفة ..

الحكماء : الفلسفة ؟

المؤرخ : صفة أخرى للحكمة .. ولحب الحكمة .. كان من الممكن
ألا تبدأ لولاكم . كان من الممكن ألا تزدهر الشجرة لولا
البذرة ..

الحكماء : والبذرة ألقيناها في التربة هل مازلت ترضن علينا ؟

المؤرخ : لست أضن عليكم بالحكمة ، لست بخيلا باسم الحكماء .
لكن التاريخ يحيرني وتحيّرني الأسماء . حتى العدد اختلفت
فيه الآراء ..

الحكماء : هذا ليس جديدا . من منتصف القرن السادس قالوا سبعة
زادوا العدد فقالوا سبعة عشر حكيمًا .. ليس جديدا ما نسمة
منك ..

المؤرخ : بل ما تشهد به الوثائق أو تشهد عليه . مع ذلك تتردد فيها
أربعة أسماء . صولون المشرع ..

صولون : والشاعر أيضا . لا تنس .

المؤرخ : كيف لأحد أن ينساك ؟ الشك يحيط بأخبار الحكماء الستة ،
أما أنت فراس الجبل يطل على تاريخ اليونان ..

صولون : راس الجبل ؟ كلامك هذا يضحكني .. مع أن الكاهن

المعجوز في مصر قال لى : يا صولون ! يا صولون ! ستبقون
على الدوام أطفالا ايها الاغريق ، اذ لا يوجد شيخ اغريقى .
المؤرخ : تلك رواية افلاطون (٤) . لكن حفظ التاريخ لنا اشعارا منك .
صولون : هل تذكرون مرثيتى التى بدأتها بهذه السطور :
الآن عرفت الأمر ،

والالم عميق فى أعماق الصدر ،

وانا اشهد أكبر أبناء أيونا ينهار ويدحر . .

المؤرخ : هكذا بدأتها بعد أن اشتد النزاع فى الدولة ، واستعبدت
الأقلية اغلبية المواطنين . وثار الشعب على الاغنياء والأعيان .
احتدم الصراع بينهما وطال . وانتخبوك رئيسا وقاضيا
يفصل بينهم . وكلفوك بتدبير نظامهم ووضع دستورهم . كنت
حكيمًا ورحيمًا ، لم تؤثر أى الحزبين على الآخر ، فوفقت فى
صفهما ونصحتهما بالصلح ووقف الصراع . كان الكل يجلك
ويقدر موهبتك ، مع أنك لم تكن أغناهم أو أرفعهم فى المنصب
والجاء . ورحمت تحذر الأغنياء من الترف والتطرف ،
وتنصحهم بالتواضع والاعتدال ، وتلقى الذنب عليهم وعلى
تكبرهم وجشعهم الى المال فيما حاق بالمدينة من خراب .
اسمع شهادة حكيم آخر بعدك : حرر صولون الشعب فى
الحاضر والمستقبل عندما حرم اقتراض المال فى مقابل رهن
الجسد ، وضع القوانين وأصدر تشريعا بالاعفاء من الديون
العامة والخاصة أو بنقض الاعباء (٥) . .

المؤرخ : وذكركنا هذا باسم آخر . .

بيثاكوس : بيتاكوس من ميثيلينه . سمونى الطاغية وكنت رحيمًا
بالأوغاد . .

صولون : طاغية ورحيم ٠٠ حقا ما اغرب هذا !

بيتاكوس : وماوجه الغرابة ياصولون ؟ انت نفسك سمعت عنى كما سمعت كلمتى ٠٠

صولون : لما بلغنى قولك : من الصعب أن يكون المرء طيبا ، أعجبتنى حكمك وقلت : ومن الصعب أن يكون جميلا ٠٠٠

بيتاكوس : وهل عرفت متى قلتها أو كيف ؟ لقد رأيت أعدائى يتكاثرون ولاحظت انكراهية فى عين الشعب الذى انصفته وكافحت لكى أرفعه من هذه يؤسه ، وفى ضمائر الأغنياء والنبلاء الذين قلعت مخالبتهم من أجله ٠ ونفيت بعضهم من المدينة فأخذوا يهدوننى ويتآمرون على قتلى ٠ واشتد بى اليأس فذهبت الى معبد الاله وتوسلت أمام المذبح أن يحررنى من السلطة ٠٠

المؤرخ : نعم نعم ٠ أدركت صعوبة أن يكون الانسان طيبا فى عالم شرير ٠

أدركت بأن الحساكم مهما فعل يظل كرها مكروها ٠٠
فالأغنياء كرهوك لأنك وقفت بجانب الشعب وأنصرت من صلبه ٠ والشعب كرهك لأنك كنت فقيرا مثله وجلست على كرسى الحكم ٠٠

وردد الجميع أغنية تسخر منك :

اطحنى ايتها الطاحونة اطحنى

فقد كان بيتاكوس نفسه يحن

بيتاكوس الملك فى ميتيلينه العظيمة

طاليس : سمعت الأغنية بنفسى لما زرت جزيرة لسبوس وتوقفت بقرية اريسوس ٠

بيثاكوس : هل سمعت كذلك أناشيد الحقد والهزاء التي أطلقها الشاعر الكايوس وعصابته ؟ أنا لم أكرمه ولم أكره شعره . تمنيت أن يضع يده في يدي ويساعني مع غيره من النبلاء على النهوض بالمدينة . لكنهم أنكروا عدلي وشجاعتي التي اعترف بها الاغريق في كل مكان . لم يقتفروا لي أبدا أنني تزوجت امرأة من طبقتهم هي ابنة دراكون ومن نسل الأثريديين ، وأخذ الشاعر الحقود يعيرني بقدمي المفلطحة التي كنت أجراها بصعوبة ، ويصفني بالدعسى والمتسوخ والمبطون ، بل انشاع أنني أوفر ضوء الصباح وسماني ملتهم الظلمات . .

المؤرخ : ولهذا نفيت عن المدينة ولم ينقطع هجائه ولا دعواته للآلهة الأتقوياء بأن يخلصوه من محنة النفس ومرارته ، ويطلقوا ربات القصاص عليك ، ويعينوه وعصبته على قتلك بالسيف وتحرير الشعب من الألامه ومخاوفه ، زاعمين أنك حدثت بالقسم الذي قطعته على نفسك وابتلعت المدينة في جوفك . .

بيثاكوس : ومع أنني عفوت عنهم بعد القبض عليهم . . فلم يرحمني التاريخ من وصمة الدلفيان . . .

المؤرخ : ولا رحمك المؤرخون . . فاللقب ارتبط باسمك في كل الماثورات . أما « بياس » الشاخص من آسيا الصغرى فقد سفا عليه الزمن بلقب الحكيم . .

بياس : معظم الناس أشرار . هذا ما قلته . لما حاصر المياتيس ملك الليديين مدينتنا برييننه أصدرت الأمر بأن يعلف بفلان الى حد التضمة ويساقا الى معسكر الأعداء . وقزع الملك حين رآهما وعرف أن لدينا من مخزون الغلة ما يكفي حتى الحيوانات . ولهذا بعث إلينا رسولا يطلب السلم والسلام . .

المؤرخ : وكيف لفظت الأنفاس ؟

بياس : اسمع يا ولدي • لما شخت وطعنت بي العسن امستدعيت
للمشاهدة امام المحكمة • وتكلمت وابرات المظلوم من التهمة •
وانطلق معامى الخصم واخذ يدافع عنه فسمعت • واملت الراس
على حجر حفيدي حتى نمت •• هسل بلغك يا ولدي ما فعلوه
بالمظلوم ؟

المؤرخ : براه القضاء من التهمة ، ثم وجدوك ميتا على حجر
حفيك ••

بياس : حمدا للالهة فقد صدق كذلك ماقلته : ان اردت ان تقيم في
مدينة فكن طيبا مع جميع المواطنين(١) •

المؤرخ : بكلمة بليغة من رجل خلدته البلاغة •• والاسم الرابع هو
طاليس الملطي ••

طاليس : اول من نقى الحكمة من سمب الاسطورة وضباب الغيب •
اول من سأل سؤال العقل عن المبدأ والاصل وقال ••

المؤرخ : اصل جميع الاشياء هو الماء ، بالالهة امتلات كل الاشياء ••
طاليس : وكذلك قلت : اعرف نفسك •

المؤرخ : انت القائل ام نقضت قبلك فوق جدار المعبد في بلسف ؟
ما اعمقها كلمة ! لكن تتنازعها الاسماء ••

بيرياندر : اى جحود هذا ؟ كيف نصيتم اسمى ؟

الحكماء : مهلا يا بيرياندر • هل ينسى الطاغية القاسى من كورنثه ؟
من بلغ الذورة فى القسوة ولهذا احتاج الى الحرس الخاص ؟

المؤرخ : وكان قوامه ثلاثمائة من حملة الدروع والحراپ .

بيروالدو : اتذكرون صرامتى وتفسسون على ؟ لقد حرمت على المواطنين أن يكون لهم عبيد . تهيتهم عن تبديد الوقت فى اللهو والفراغ وأوجدت لكل منهم عملا . اهلنت الحرب على القرب وعاقبت المتسكعين فى الأسواق . لم اثقل على الناس بالضرائب واكتفيت بما نحصله من المبرق والميناء . وزعت اراضى النبلاء على الفقراء . لم اتخط حدود العدل ولم اتعد على انسان . وكهرت الشر والقيت القوادات بقاع البحر ! انسيتم كيف صالحت بين اهل ميتيلينه (تحت قيادة بيتاكوس) واهل اثينا (تحت زعامة فريون) عندما تصارعا على ملكية « سيجايون » ففصلت بينهم بالحق ، واحتفظ كل منهم بما كان يملكه ؟ لقد ازدهرت فى عهدى التجارة والحضارة . يكفى ان الشاعر « اريون » كان صديقى !

المؤرخ : اريون الميثمينى من اهالى لاسبوس ؟ من تمت فى عهدك معجزته ؟ اشجى الاصوات غناء فوق القيثارة وأول من انشد شعر الديثيرامب وسماه وقدم جوقته فوق المسرح فى كورنث ؟ لا لن ينساك التاريخ ولن ينساه . لن ينسى معجزته التى رواها علينا ابر التاريخ اذا استقل مركبا كان عليها قراصنة ولصوص تآمروا عليه عندما ظنوه يهفى الكنوز ، مع انه لم يكن يملك الاقيثارة ! وانطلق يهفى هل غناء الشاعر يسكت فيهم نزعات الشر . جاء الدلفين - صديق الانسان على صوت غناؤه . وسرعان مالقى الشاعر بنفسه على ظهره فعمله الى البر ورسا به على رأس تانياروس ..

المؤرخ : لا لم ينس التاريخ .. وكذلك يذكر قولك : كل شيء يرجع الى المران . لكن سؤالا يحضرنى الآن ..

خيلون : قبل سؤالك ، هل يمكن أن تهمل اسمي ؟ أم تهمل تحذيري :
أن ضمنت خورك حلت بك المصائب . أو لم بين أهالي أسبرطة
لى المعبد فى الطريق من المغزل الى ابواب المدينة ؟

المؤرخ : وهناك قدسوك ورفعوا ذكر البطل الخالد .. لكن أرجع
لسؤالى : لم أثرت هذا الكلم الموجز ؟

الحكماء : من يستحسن شأن الكلمة يقتصد فى استعمالها . كانت
أيامنا توجب العمل وحسم القرار ، ولهذا بقيت كلماتنا القليلة
قواعد لهداية الحياة . تحذيرات من الوقوع فى الأوهام الساذجة
والتسرع فى الثقة بالناس ، نصائح باللجوء الى التحفظ
والحرص والاعتدال والتزام الحد ..

المؤرخ : لكن بالغتم فى الإيجاز . يكفى أن يروى الشاعر « الكايوس »
هذه الكلمة التى يقولها على لسان « أريستوداموس » الذى
ضم اليكم فى العصور المتأخرة : « الرجل - المال (أ) » - وأن
يضيف الشاعر « يندار » وكأنه يشرحها : قال هذا عندما
اختفى اصداؤه مع اختفاء أملاكه .. يكفى أيضا أن تقرأ
كلمات أخرى توحى بتشككم فى الانسان ورؤيتكم للوجه الشائه
خلف قناع البهتان : « لا تتطرف فى شئ » ، « صعب على
المرء أن يكون طيبا » ، « الحد هو الأفضل » ، « أغلب الناس
أشرار » ..

الحكماء : هل أمنت بما قلناه ؟ هل صدقت الحكماء ؟

المؤرخ : بل صدقت الأيام الصعبة والأرزاء . مع ذلك فالحكمة أوسع
من هذا ..

الحكماء : لم تكن الحكمة فى أيام المحنة شيئا يختص به الشعراء

أو الحكماء • كانت ملك الشعب العامل والفقراء • فالنجار
البارع يبني سقفا يصمد للعاصفة فيصبح أحد الحكماء ••
وكذلك شأن الحوذي أو الخياز أو الملاح أو الشاعر والفنان ••
هل مازلت تسييء الظن ، توازن بين الآراء •••

المؤرخ : الحكمة والحيرة صنوان •••

الحكماء : فانظر في الأوراق وراجع • وابدأ قصتنا بالقول المحكم
والكلم الزائع • قد يقطع ذلك شكك ويزيل الحيرة ••

المؤرخ : أو ينفع جيلا قد بيعت فيه الكلمة بفئات زائل ، والحكمة
صيرت بسهام الخسة والغدر القاتل •••

الحكماء : ولهذا تبقى الحكمة •••

المؤرخ : في جوف الكتب المنسية ••

الحكماء : أو أعماق القلب •• ابدأ بأولدى •• أسمع جيلا يفتر
لحب الحكمة ••

المؤرخ : أو يفتر إلى الحب ••••

- ٢ -

المؤرخ : ١٥ ! ٠٠ تتضارب كل الأقوال وتتناقض كل الآراء ٠ الأسماء
مختلف عليها من كاتب الى آخر ٠ والقول الواحد قد ينسب
الى أكثر من واحد ٠٠٠

طاليس : اعرف نفسك ٠٠ هذا ماقلت ٠٠

المؤرخ : بل هذا ما تتصوره أنت وبعض الكتاب ٠ هل تعلم أن
« تيوفراسط » يرجح أن يكون مثلاً شعبياً من قديم الزمان ،
وان بعض المؤرخين يرجعه الى زميلك خيلون ، والبعض الآخر
يأتى به على لسان خصى مغمور كان من حراس قدس الأقداس
فى معبد دلف ؟ بل ان أرسطو فى محاورته عن الفلسفة ينسبها
الى عرافة هذا المعبد (١) ، وكل هذا يؤكد أنها كانت قد نكشت
قبلك وقبل خيلون الاسبرطى على معبد دلف قبل أن يدعيها
كلاكما لنفسه ٠

خيلون : أنا لم ادع شيئاً ٠٠ بل قدمت النذر ووفيت المهد ٠ فبعد
أن وصلت الى دلف وضحيث وأحرقت البخور أمرت بأن تحفر
هذه الحكم على عمود المعبد : اعرف نفسك ! لاتتطرب فى
شئ ١ سبب المصائب ان تضمن غيرك ! ٠٠٠٠

طاليس : حتى هذه الحكم تقال على لسان غيرك وغيرى . .
المؤرخ : فلنقرأ ما اتفق عليه الاجماع ، فى اقدم قائمة بالاسماء
والأقوال . .

طاليس : قل ويصيتف كل هذا باسمه !

المؤرخ : اعرف نفسك !

طاليس : طاليس !

المؤرخ : لا تنطرف فى شيء !

صولون : صولون !

المؤرخ : ان تضمن غيرك فتوقع كل مصيبة !

خيلون : خيلون !

المؤرخ : اعرف فضل اللحظة . .

بيثاكوس : بيثاكوس . والافضل من هذا : اللحظة ان وانتك فلا
تتركها تفلت منك !

المؤرخ : معظم الناس اشرار .

بياس : بياس . عن تجربة ، وبحق زيوس ، ما قلت !

المؤرخ : كل شيء يرجع للمران .

بيريلندر : بيريلندر . عن تجربة ايضا ، والآلهة شهود !

المؤرخ : تبقى حكمة كل الحكمة ، قائلها المجهول يلخص فيها . . .

كليوبولوس : كليوبولوس . هذا هو كليوبوليس ! كيف تجاهل هذا
الزمن الجاسد ابن أويجاروس ، من لندوس فوق جزيرة

رودوس ؟ كيف تناسى من كتب النقش على قبر ميداس الملك
الأسطوري ٠٠

المؤرخ : ميداس ؟ من اعطاء ديونيزيوس أن يتحول ما يلمسه ذهباً .
صولون : حتى المطعم والمشرب . مسكين ياميداس !

كليوبوليس : كانت فوق القبر المشهور فتاة اخذت شكل الهوى ،
ولهذا قلت : فتاة من البرونز أنا وأرقد على قبر ميداس ،
مادام الماء يسيل ، والشجر يذخر ، والقمر يطلع ويضىء ،
والشمس تغير الكون ، مادامت الأنهار تتدفق ، وموج البحر
يوشوش للشاطئ ، فسابقى فى هذا الموضع ، فوق القبر
المرتفع على المنطقة المنكوبة أعلن للعابر ولكل مسافر هاهنا
يرقد ميداس تحت الثرى

المؤرخ : لم ينس التاريخ كذلك أشعارك ، لم تتسرب الغازك من
كفيه ٠٠

صولون : لكن تبقى حكمته اخذ ما قال ٠٠

كليوبوليس : قلت من الحكم كثيراً ٠٠ أية واحدة تقصد ؟

المؤرخ : الحد هو الأفضل ٠٠

الحكماء : هى حكمتنا ، كنز العقل الاغريقى وآية وجدانه ، كلمته
للمعالم أجمع .

المؤرخ : ولهذا ليس عجيباً أن ياتقط الحكماء الكلمة ، من كل
الأجناس وكل الأديان يقول العقلاء فلا يسمع قول : لاتعطف !
لا تشتط ! الزم حدك ٠٠ واعرف أنك انسان ٠٠

الحكماء: انسان فان . لست لها ، فتذكر هذا وأترك سيف الطغيان.
يسقط من يدك فلست سوى بشر فان !

- المؤرخ : حقا ! هذا شيء اكنتموه ايها الحكماء واجمعتم عليه .
وعندما اجتمعتم كما يقول القدماء ..
- الحكماء : اجتمعنا ؟ اجل اجل ! عند الملك كرويزوس ..
- المؤرخ : او قاريون . اغنى ملك في عصره ..
- الحكماء : وتكنم هولون فقال :
- هولون : انا ؟ للملك كرويزوس . ذاكرتي ضعفت يا ولدي ..
- المؤرخ : سأنذكرك فانصت ..

- ٣ -

المؤرخ : كانت أعينكم تلتفت الى الشرق الساحر باستمرار ، الشرق الغامض ذي القوة والترف الباذخ والجبروت .

الحكماء : لكننا ذهبنا اليه لتعلم أيضا .

المؤرخ : وتعلمتم الكثير . وإن كنا نفتقد الأدلة والأسانيد .

طاليس : أنا مثلا سافرت الى مصر ..

المؤرخ : وتعلمت الرياضة وجلبت الهندسة الى الاغريق .. اما أنت ..

صولون : أنا طوفت بأسيا لاشاهد هذا العالم . وحديثي مع كاهن مصر الشيخ حديث مشهور .. كسم يعجبني حين أفكر فيه الآن ..

الحكماء : أنا مازلنا أمثالا ؟ .. رغم مرور قرون وقرون ؟

صولون : ولماذا الغضب وقد صدق الشيخ ؟

الحكماء : أم سفر كمادة أبناء النيل ؟

صولون : بل صدق وحق زيوس . وامتحد الاغريق منيحا أتمنى لو كانوا أمثاله . أطفال نحن وفي كل منا طفل ..

الحكماء : وتريد من الحكماء السبعة أن يصدقوه ؟ أنت يا صولون ؟
 صولون : من قال بأن الحكمة تعنى العجز أو الشيخوخة ؟ من ينكر
 حكمة الطفولة وطفولة الحكمة ؟ اليمت حكمتنا فى بساطتنا ،
 وبساطتنا هى التى جعلتنا نصمد لتحدى الملك الجبار ونواجه
 قوته وغناه الفاحش بالبراعة والقناعة والحكمة ؟

المؤرخ : معذرة يا صولون ، ولقد أدهشني بالبراعة الحكيمة أو
 بالحكمة البريئة وتعجب مما قلت وغضب وثار ، نريد الآن أن نعرف
 ماذا قلت لهذا الملك وماذا قال ، كيف التقيت به وأين كان
 اللقاء . .

صولون : لم أره وحدى ، طلب لقاء الحكماء السبعة .
 المؤرخ : وذهبت لزيارته ، وذهلت لما رأت العين كنوزه .
 الحكماء : ورثينا له . .

المؤرخ : لأغنى ملك فى الأرض ؟

الحكماء : ورفضنا أن يوصف هذا الملك بأسعد انسان ، فليتكلم
 عنا صولون . .

المؤرخ : أرجوك . . تكلم . . .

صولون : لما فرغ كرويزوس من اخضاع اسيا الصغرى بأكملها وضمها
 الى مملكة الليديين ، زحفت حشود الاغريق الحكماء الى
 عاصمة ملكه المزدهرة سارديس ، وزحفت كذلك معهم . كنت
 قد ذهبت الى مصر التى يحكمها أمازيس وشاهدت العالم
 وتجولت فيه عشر سنوات . واستقبلنى الملك فى قصره مع بقية
 اخوانى فأحسن الاستقبال . وفى اليوم الثالث لزيارتنا أمر

الملك خدمه وعبيد ان ياخذونا الى دهاليزه ومخازنه لتتفرج
على التحف والكنوز التى اودعها فيها . ثم رجع بنا الخدم
والعبيد الى قاعسة العرش حيث كان الملك يجلس فى ابته
محاطا بأعوانه وقواده وأعيان مملكته . لم يكد يرانى حتى
هتف صائحا : « ايها المضيف من اثينا . وأنتم ايها الضيوف !
وصلتنا عنكم وعن حكمتكم الأخبار . وسمعنا عنك ياصولون
وعن أسفارك التى قمت بها حبا فى الحكمة . والآن تحركنى
الرغبة فى أن أسالك : هل رأيت فى أسفارك احدا يمكن أن
يوصف بأنه أسعد انسان ؟ »

لم يخف على أن الملك وجه الى هذا السؤال وفى نيته أن أقول
أنت ايها الملك الفنى العظيم أسعد انسان . لكنى لم أتملقه
بل صارحته بحقيقة رأيى : ايها الملك ! انه تيلوس الأثينى !
تعجب الملك من قولى وأسرع بالسؤال : « وكيف حكمت بأن
نيارس هذا هو أسعد انسان ؟ » قلت : « عدة أسباب يامولاي .
أولها أن كان لتيلوس هذا عدة أبناء تحلوا بالذكاء والصلاح
والجمال ، ولقد سعدت عيناه برؤية أبنائهم فى حياته .
والثانى أن الرجل بعد أن تقدم به العمر وعاش أطيب حياة
ممكنة مات كذلك فى النهاية أروع مينة ممكنة . فقد شارك
مواطنيه الاثينيين فى الحرب التى اشتبكوا فيها مع جيرانهم
فى ايلوبيزيس ، وطارد الأعداء الذين فروا مهزومين ، ومات
أثناء هذه المطاردة أجمل مينة . ودفنه الاثينيون حيث سقط
صريعا على نفقة الدولة ، وكرموا واقاموا له طقوس التوديع
والاجلال » .

استمع الملك الى قصة تيلوس وهو يعرض على شفتيه وأسمانه .
سكت قليلا ثم غالب غيظه وسال : « ومن هو أسعد انسان

رأيت بعد ثيلوس ؟ « قلت : « هما اثنان أيها الملك العظيم ، قال في لهفة : « احك على قصتهما يا صولون » . قلت : هما كليوبيس وبيتون . كانا من حيث المولد من أرجوس ، ولهما وجدا ما يكفيهما للحياة . وكان كلامهما حسن الصورة قوي الجسد ، وحصلتا على جوائز كثيرة في المسابقات الرياضية . تسألني يا مولاي أن أحكي قصتهما ؟ انهما سيفغنياني عن هذا ويرويان القصة بنفسهما .

كليوبيس وبيتون : كان أهالي أرجوس يحتفلون بعيد هيرا، ربة السماء وسيدة الآلهة وشقيقة زيوس وزوجته . وكان علينا أن نذهب بأمننا المريضة الى معبد الالهة للتبرك وزيارة قدس الاقداس . لكن النيران التي تجر العربة التي تستقلها لم تكن قد رجعت بعد من الحقل . وضاق الوقت عن الانتظار فوضعتنا رقابتنا في النير وجبرنا العربة التي حملتها الى الاحتفال مسافة خمسة وأربعين فرسفا (١٠) حتى بلغنا المعبد . ورأنا الناس على هذه الحال فهللوا . لكن الأنفاس تخذت عنا فحتمنا حياتنا الغانية أجمل ختام . وأثبتت الاله يموتنا أن من الأفضل للناس أن يموت على أن يحيا دون وفاء أو احسان . فقد التفت أهالي أرجوس حولنا وأثنوا على قوتنا وشبابنا وراعوا يحيون أمننا المعجوز ويهنئوننا بأبنينا . أما الأم التي أعم قرأدها الفرع فقد وقفت أمام تمثال الالهة وأخذت تبتهل اليها أن ولديها انزل مايسكن أن يلقاه الانسان . وبعد أن أدت الصلاة تقدمنا نحن وضمينا للربة وأكلنا مع الأكلين ، ثم أرحنا أجسادنا المنهكة على أرض المعبد ولم نقم من رقدتنا أبدا وأقام لنا الأرجيون تماثيلين نصبوهما بعد ذلك في معبد دلفي ليضمننا لنا الخلود .

استمع الملك الى في هدوء ثم قال :

كرويزوس : ايها الضيف القاصم من اثينا • اهكذا ثبدي سمعانتى فى نظرك مباء ولا استحق أن تسوى بينى وبين عامة الناس ؟ عرفت مقصده فأجبت فى خضوع : مولاي الملك كرويزوس • تسالنى عن حياة الانسان ومصيره واتا لا أعلم الا أن احكام الآلهة غامضة وأن مقاديرهم مظلمة الأسرار • هب أن الانسان يعيش سبعين سنة - وهى الحد الذى أضعه لعمر البشر على الأرض فكس عليه أن يرى فى حياته معاً لم يكن يريد رؤيته ، وكس يتحمل من آلام ويقاسى ؟ وإذا اكمل السبعين ، فقد عاش خمسة وعشرين ألف يوم ومائتين ، هذا دون حساب للشهر الزائد • فإذا أضفت شهراً لكل سنتين ، حتى تتواءم فصول السنة مع بعضها ، فلقد قدرت على مدى السبعين سنة خمسة وثلاثين شهراً زائداً ، ومن الأيام على قدر السنوات السبعين كانت ستة وعشرين ألف ومائتين وخمسين يوماً ، ليس فيها يوم واحد يشبه سواه • هكذا ترى يا كرويزوس أن حياة الانسان مصادفة بحة - وما أنقذا ملك غنى واسع الثراء ، تتحكم فى بشر لا يحصيهم عد • لكن سؤالك ان كنت سعيداً لا أملك عنه الآن جواباً ، لا أملك هذا حتى أسمع أنك أنهيت حياتك خير نهاية • فليس الغنى الفاحش الغنى بأسعد ممن لا يجد سوى قوت يومه ، الا أن يواتيه الحظ فينتهى أجله وهو متمتع بأملاكه وجميع خيراته • ما أكثر الأغنياء الأشقياء وما أكثر الراضعين بنصيبهم القليل • فالغنى الذى يشعر رغم غناه أنه تعس وشقى يتقدم خطوتين على الخبط بحظه الطيب ، أما هذا فيتقدم على الغنى خطوات وخطوات • والأول يمكنه أن يحقق الرغبة التى تعتمل فى نفسه ، وتحمل الأذى الذى يصيبه ، أما الثانى فلا يسمه أن يطعم فيما يطعم فيه الأول أو يتحمل ما يتحمل ، فقدره الطيب قد اغناه عن الطمع

ورقاه الأذى والضرر . اصف الى هذا انه لا يشكو ضعفا
ولا علة ولا آلا ، وان الحظ باركه بالبنين وجعله بالجمال .
فاذا حسنت خاتمته وانتهى حياته نهاية جميلة ، فهو الذى
تبحث عنه أيها الملك ويستحق ان يوصف بأنه سعيد . علينا
ان نعتزس فلا نقول عنه أثناء حياته وقبل موته انه سعيد ،
بل يجب ان نكتفى بقولنا انه طيب الحظ . من المستحيل على
الانسان الواحد ان يملك كل شيء ، ومن المقدر على أى بلد ان
يكفى نفسه من كل شيء . فليدب شيء وعليه ان يحصل من
بلد آخر على شيء وكلما زاد نصيبه مما لديه كان هذا أفضل .
ويصدق الامر نفسه على الفرد الواحد . فهو لا يكفى نفسه
بنفسه . وهو يملك شيئا ويفتقر الى شيء آخر اما من كان
لديه ما يكفيه حتى آخر عمره ثم ختم حياته ختاماً حسناً
فذلك . يامولاي ، هو الذى يستحق ان يوصف بأنه انسان
سعيد . يجب علينا ان ننظر الى نهاية كل شيء ، فما أكثر
الذين منحهم الاله شيئا من السعادة ثم غير احوالهم رأساً على
عقب . هكذا ختمت حديثي للملك .

المؤرخ : ولم يعجبه كلامك ولا رضى عنك .

صولون : قاطعنى ولم يكثرث بوجودى ولا ببقائى أو رحيلى . اقتنع
بأنى أحمق وأن الأحمق من يتخلى عما بين يديه وينظر فى
نهاية كل شيء . (١١) .

المؤرخ : وليته نظر فى نهايته هو .

الحكام : بل ليته حاول ان يفكر فيما قاله عزيزنا صولون . لقد
تجهم وجهه واريدت ملامحه بمسحاة مسوداء كثيفة اطبقت
عليها وحولته الى وحش كاسر . نظر الى زميلنا « بياس »
والشرر يتقد من عينيهِ الغاضبتين وساله :

كرويزوس : هل هذا رايتك ايضا ؟ اتعتقد ان صاحبك قد اجاب بالحق ؟

بياس : بالحق وبالعقل اجاب يامولاي . لقد اراد ان يرى الكنوز التى
فى نفسك فلم يجد الا الكنوز التى فى يدك .

كرويزوس : اترد على مثله بالألغاز ؟ اريد منك جوابا قاطعا : ماذا
يقصد بكلامه ؟

بياس : ان البشر تسعدهم كنوز النفس لا كنوز الذهب والفضة .

كرويزوس : اذا كنتم لاتقدرون السعادة ولا الثروة الحقيقية بما
املكه من كنوز ، الا ترون ان عندي من الاصدقاء والانسار
اضعاف ما عند أى ملك أو حاكم آخر ؟ هذا واحد منهم جاء
الى من اثينا . ايها العبيد ! احضروا الكميون .

الحكام : وفجأة فتمت الأبواب وظهر انسان عجيب وسط عدد من
الحراس والعبيد . كان يبدو تائه العينين زائغ البصر .
وبدا عليه الاضطراب وكأنه قد عجز عن السير خطوة واحدة .
فقد انتفخ ثوبه الواسع بصورة مذهلة كأنه بطن امرأة أو شكت
على الوضع . وعندما دفعه الحراس وشدوه قريبا من الملك ،
وقعت ابصارنا على شعره الذى حشاه بسبائك الذهب ، بل
لقد تعجبنا من انتفاخ اوداجه وأدركنا انه حشا فمه بقطع
ذهبية صغيرة سقطت احداها على الأرض عندما حاول أن
يسعل . وهلل الملك وصاح وهو يتلوى من الضحك :

كرويزوس : قل لهم يا الكميون ! السمت أسعد انسان ؟ ألم تصبح
انت ايضا أسعد انسان بعد أن سمحت لك بزيارة كنوزى وأخذ
ما تستطيع أخذه منها ؟ الا يكفى هذا الذهب الذى حملته فى
ثيابك ودفنته فى طيات جسدك وحششوت به قلبك أن يجعلك

سعيدا ؟ أم أن المفلسين والجوعى أسعد منك وأحكم ؟
حاول الكميون أن يضحك فسقطت قطع الذهب من فمه ورنّت
على الأرض . وازداد ضحك الملك فقلنا له :

الحكماء : العقل هو أعظم الكنوز . والسعيد من يبقى سعيدا الى
النهاية .

المؤرخ : نعم نعم ! ليت الملك فكر عندئذ في نهايته .

الحكماء : تكلم . ماذا حدث له ؟

المؤرخ : تمضى الأيام فيغزو قورش الثانى ملك الفرس مدينة
سارديس عاصمة المملكة الليدية . ويأسر كرويزوس بعد أن
حكم أربعة عشر عاما وحوصرت عاصمة ملكه أربعة عشر
يوما (١٢) . ويحضره الجنود مقيدا فى الأغلال فيمثل بين يدى
الملك الذى أمر بتجهيز المحرقة ووضع الأسير عليها مع سبعة
من شباب الليديين . ربما قصد قورش من وراء ذلك أن يقدمهم
قربانا لالهة ، أو يفى بوعده قطعه على نفسه . وربما يلفه
أن كرويزوس كان ورعا تقيا ، فأراد باحراقه حيا أن يختبر
قدرة الهة على انقاذه . مهما يكن الأمر فقد أصدر قورش أمره
فلما أن وقف الملك المسكين على المحرقة خطر على باله وهو فى
مصنفته ما قاله له صولون : مامن حتى يمكن أن يوصف بأنسه
سعيد . وانكشفت له الحجب فتأوه بعد صمت طويل وهتف
ثلاث مرات : صولون ! صولون ! صولون ! سمع قورش
صيحته غطلب من المترجمين أن يسأله عن الاسم الذى
استغاث به . وتقدم منه المترجمون وسأله فلأن بالصمت
طويلا قبل أن يقول : « هو انسان كان حديثه اقيم من كل ممالك
جميع الطغاة من ثروات عظيمة » بدا لهم القول لغزا فالحوا

عليه بالسؤال عما يقصد . وبدأ الملك المنكوب يروى عليهم
كيف حضر اليه صولون الأثيني .

كرويزوس : ها أنت قد رأيت كنوزي . ما رايك يا صولون ؟

صولون : رايتي ؟ في أي شيء يا مولاي ؟

كرويزوس : هل أمنت بأنني أسعد انسان ؟

صولون : ربما تكون سعيدا والحظ الطيب يرماك . لكنك لمست
بأسعد انسان .

كرويزوس : ومن في رايك هو أسعد انسان ؟

صولون : هو من بقي سعيدا حتى آخر عمره . قبل حلول الأجل
بلحظات يمكن أن ينقلب الحال ويصبح أشقى الناس .

كرويزوس : غضبت عليه وصححت : يالك من أغريقى فظ . اتضن على
بالسعادة بعد كل ما رأيت من كنوزي وأملاكي !

صولون : ستكون سعيدا لو حضرك الموت وهى ملك يمينك .

كرويزوس : وما انذا أنكره الآن وأذكر ما قال . أتذكر حكايته عن
الأب الذى سعد برؤية ابنائه والموت فى سبيل وطنه، وعن الولدين
اللذين جرا العربة التى حملت أمهما الى المعبد بدلا من الثيران
ثم ماتا راضيين بعد أن أدت الصلاة أن كلمات هذا الأثيني
لم تصدق على وحدي . أعرف الآن أنها تصدق على كل انسان
خصوصا من زينت له الأوهام أنه أسعد السعداء .

المؤرخ : استمع قورش الى حديث كرويزوس . كان الملك الاسير
يقف صلبا متجلدا فوق المحرقة والثيران تترجوا حواليه وتطلق
شررها عليه . وتفكر قورش فيما قاله المترجمون . وحدثته

نفسه قائلة : حقا أن كلمات الملك المنكوب لا تنطبق عليه وحده ،
 ها أنتذا انسان مثله ، أحسب نفسي مختصرا أو سعيدا ، أسلم
 للنار انسانا لم يكن أقل منى سعادة . من يدري ؟ هل تقتص
 الأقدار منى ؟ من يضمن أن لا يحدث لى ما يحدث له ؟ أه !
 من يضمن شيئا فى هذا العالم ؟ لاشيء أكيد فيه ، لا أمان
 للحياة ! ونظر الى الملك الذى التفت حوله النيران فأمر بأن
 تطلقا على الفور وينزل هو ومن معه من فوق المحرقة .

وحاول الجنود أن ينفذوا أمر الملك ، لكنهم عجزوا عن السيطرة
 على النار . ولاحظ كرويزوس أن الملك غير رايه ، وأن الخدم
 والحشم يكافحون النار ولا يستطيعون اطفاءها فاستغاث بأبوللو
 وهو يصرخ : أن كنت تذكر تضحياتى وهداياى اليك ، أن
 كنت قد استطعت أن ارضيك ، فاذكرنى فى محنتى وخلف عنى
 الوليل . أطف بى يارب النور الساطع واكشف عنى خمنك
 اللليل . وبكى كرويزوس كما لم يبك فى حياته . وابتهل
 وتمتم بالدعوات وسالت أنهار سمومه . ورفع بصره الى
 السماء الصافية فوجدها تتلبذ فجأة بالسحب المظلمة .

وخطف البصر بريق البرق . وانهمر المطر سميولا أطفأت
 النار . كان قورش ورجاله يتابعون المشهد وهم يحبسون
 الأنفاس . وعرف الملك الجبار أن أماب الملك المنكوب يشف عن
 انسان طيب . وصاح بالرجال أن يعجلوا بانزاله من فوق
 المحرقة . وقربه منه وسأله وهو يشد على يده : كرويزوس .
 من حرضك على محاربة بلادى ومعاداتى بدلا من أن تكون
 صاحبى وصديقى ؟ قال كرويزوس : ايها الملك . . فعلت هذا
 لما حالفك الحظ . وخاصمنى والذنب فى هذا هو ذنب اله الاغريق

الذى دفعنى الى الحرب • وليس يفضل الحرب على السلام
الا الاخرى والأحق • قفى ظل السلام يدفن الأبناء أباءهم، أما فى
الحرب فيوارى الآباء أبناءهم التراب • لكن الآلهة اختارت •
شاءت هذا ومشيتها كانت • هكذا قال • ومد قورش يده
فك قيوده وأجلسه بجانبه وأظهر له المودة والهيبة والكرامة •
وتطلع اليه الملك والحاضرون بأجلال وأعجاب ••

الحكماء : لا تقل انك مدمت حيا •• والانسان لا يامن ما تأتى به
الحياة قبل لحظات من مفارقة الحياة ••

- ٤ -

المؤرخ : لم يستجب الطاغية الشرقي لحكمتمك بل نار عليكم واتهمكم بالحق ، وربما يكون قد طردكم من قصره ومملكته ، وتغلبتم يا حكمائي السبعة ورجع كل منكم الى بلده ، لكن هل سكت عنكم الطفيان ؟ وهل خلت بلادكم من الطغاة والمستبدين ؟
تكلّم يا صولون !

صولون : لا تنكأ جرحى يارلدى ..

المؤرخ : كيف واجهت العاصمة والبركار ؟ ماذا فعلت حكمتك امام الملقيان ؟ هل لجأت الى جدار يحميك ، ام نفيت نفسك بنفسك ، ام نفاك الطاغية من اثينا ؟

صولون : بيزيستراتوس ؟ نعم نعم ، لقد انتزع السلطة لنفسه واقام حكمه المطلق ، لم يقف في وجهه احد ممن كنت اتوقع ان يقاوم استبداده ، اما التشريع الذي وضعته لاصلاح امور اثينا فلم يمس ، ولكنه تركه يبدو وكأنه قد اضر بها بدلا من ان ينفعها ويقر السلام بين ابنائها المتصارعين ، وتركتم اثينا ورحتم انتقل بين البلاد ...

المؤرخ : تنتقل وحدك ؟

صولون : لم أكن وحدي أبدا . فالحكماء دائما معي . ومن لم أستطع زيارته كتبت إليه وتشاورت معه (١٣) .

المؤرخ : وهل رد عليك أحد ؟

صولون : لم يكتفوا بالرد . بل دعوني للاقامة معهم ، أو عرضوا المصنوع الى والاقامة معي . لا لم أكن وحدي أبدا . كان معي طاليس وبياس وكليوبويس و .

المؤرخ : نريد ان نسمع ما قلته لهم في رسالتك . فبمن تبدأ ؟

صولون : أبدا بالكاهن الذي خلص اثينا من لعنة الطاعون .

المؤرخ : ابيمينيدس ؟ الكاهن الكريتي ؟

صولون : نعم . فقد كان أول من كتبت اليه .

المؤرخ : وبدأت بقوله ان القوانين التي شرعتها للأثينيين لم تستطع ان تساعدكم كثيرا ، كما لم يستطع هو نفسه ان يساعدكم برفع اللعنة عنهم . فالشرايع والطقوس لا قيمة لها في ذاتها ، لأنها تعتمد قيمتها من الحاكم الذي يطبقها ، فان صادفت الحاكم السييء انعدمت فائدتها . ولم تكن القوانين والنظم التي وضعتها لتشد عن ذلك . بيد ان المسؤولين قد أضروا بالخلع العام للمدينة حين تقاعسوا عن الوقوف في وجه بيزيمستراتوس الذي استبد بالسلطة .

صولون : وأسفاه ! لم يصديق أحد نبوءتي . وثق الأثينيون بنفاقه لهم ولم يثقوا بحقيقتي .

المؤرخ : وذهبت الى القاعة التي تجمع فيها القواد والقيت بأسلحتك امام الباب وقلت :

صولون : اننى احكم من اولئك الذين لم يلاحظوا ان بيزيستراتوس قد حسم على ان يكون طاغية . واشجع من اولئك الذين ترددوا عن مقاومته . خرج القواد وهم يلوحون فى وجهى قائلين : انك احمق ياصولون . قلت محتجا : ياوطنى . انا . صولون . على استعداد لحمايتك بالكلمة والفعل ومع ذلك فهم يعتبروننى مجنوننا . ولهذا سناغار بلدى وانا الخصم الوحيد لبيزيستراتوس . عليهم ان شاءوا ان يجعلوا انفسهم حرسه الخاص اما انا فلن ابقى .

المؤرخ : وهل فعلوا هذا ياصولون ؟

صولون : لقد استغل دهاءه فى التفرير بهم والاستبداد بالسلطة . ابتدا بتمثيل دور القائد والزعيم . ثم جرح نفسه وذهب الى قاعة المحكمة وهو يصرخ مؤكدا ان خصومه قد اعتدوا عليه ، وان على المجلس ان يعين له اربعمائة حارس شاب . ورفعت صوته معترضا ولكنهم لم يستمعوا الى ، بل وافقوا بالاجماع على تعيين الحراس . وكان ان الفئ الديمقراطية ، واستبد الفقراء الذين حررتهم انا من الديون والمسخرة وضاعبت جهودى هباء ، فهم الآن عبيد فرد واحد اسمه بيزيستراتوس .

المؤرخ : ومرت الايام واستقر حكمه الفردى الطلق وجاءك رد صديقك الذى حاول ان يميزك ويحيى الأمل فى نفسك .

ابيمينيديس : صبرا يا صديق ! لو كان بيزيستراتوس قد وجه ضربه للاثينيين وهم لا يزالون عبيدا وقبل ان يعرفوا القوانين الصالحة لأمكنه ان يقبض على السلطة ويحتفظ بها عن طريق استعباد المواطنين . لكنه الآن يحكم فى عبيد ، فالرجال الذين يحكمهم يتفكرون فى تحذيرك ياصولون وهم خجلون متالمون .

انهم لايتحملون الطغيان ، لأن من المستحيل على من عرف الحرية في ظل أفضل القوانين أن يرضى بالعبودية أو يحيا حياة العبيد .

المؤرخ : ويشفق عليك الصديق من مشقة التجوال والترحال فيقول . .

ايمنيديس : لا تنتقل بين البلاد تعال الينا هنا في كريت . ستحيا معنا في امان ولن تحتاج الى الخوف من سيد مطلق . اما ان اصبرت على اسفارك فأخشى أن يلقاك انصاره ويصيبك مكروه . . .

المؤرخ : لم تكن هذه هي الدعوة الوحيدة . فلم يكد طاليس يسمع عن عزمك على ترك اثينا حتى دعاك الى الحضور الى ملطيه حيث تعيش وسط اهلك الذين سبقوك الى تعمير هذه المدينة .

طاليس : يمكنك أن تعيش هنا مطمئنا بلاخوف . واذا كان يؤلك أن يكون الحاكم هنا طاغية - فانا اهلهم مدى كرهك لجميع الطفاة - فسوف يسعدك أن تعيش هنا مع اصدقاءك . لقد بلغنى ايضا أن بياس قد دعاك للذهاب الى بريينه . فان أثرت الإقامة في هذه المدينة فسوف انتقل اليها . .

المؤرخ : وتنافس الأصدقاء في الوقوف بجانبك .

صولون : نعم ! كان لى اصدقاء عديون . في كل مكان كنت اشعر أنني في بيتي .

المؤرخ : وهذا ماكتبه لك كليوبوليس . ثم أضاف قوله :

كليوبوليس : اعتقد أن ليندوس الديمقراطية ستكون أحب مكان الى قلب صولون . فالجزيرة تقع على البحر . من سكنها فهو

أمن من شبر بيزيستراتوس ، وسوف يحج اليك الاصدقاء من
كل ناحية ٠٠

المؤرخ : وعز على الطاغية أن يشسهر به في كل مكان ، وأن يقف
مكتوف اليدين أمام الخصم الذي خدم مدينته واجمع الناس
على اجلاله . وتسابقت المدن على الترحيب به ، ولهذا اسرع
بالكتابة اليك وراح يدافع عن حكمه ويبرر استبداده ٠٠

هولون : ويلج كذلك في عودتي الى الوطن ٠٠٠

المؤرخ : فلنقرأ رسالته العجيبة ٠٠

بيريستراتوس : لست انا الاغريقي الوحيد الذي استبد بالحكم
الفردى المطلق . ثم أنه وصل الى ، لأننى انحدر من نسل
كودروس (١٢) . هكذا اكون قد استردت ما تعهد به الأثينيون
لكودروس وذريته وأن كانوا مع ذلك قد عادوا فسلبوه اياه .
أضف الى هذا اننى برئء من الذنوب فى حق الآلهة والبشر .
وكما شرعت للأثينيين قوانينهم ، فسوف أترك حياتهم تسير
بمقتضاها ، وبهذا يحكمون حكما أفضل من الديمقراطية ذلك
أننى لن اسمح بأى تعد على المنود المرعية ، كما اننى
لا استأثر لنفسى بأى شرف أو تكريم باستثناء ما كان يتمتع
به الملوك السابقون وقد فرضت على كل أثينى أن يسدد العشور
عن أرضه ، لا لكى أخذها منه ، بل لكى تمصّلها الخزانة
للانفاق على القرايين العامة وغيرها من أوجه الانفاق كما فى
حالة الحرب .

اننى لا الودك لأنك كشفت عن خطتى ، اذ فعلت هذا عن
حب للدولة أكثر مما فعلته عن كراهية لى ، ثم لأنك لم تكن
تعلم أى نوع من الحكم سوف أقيمه . ولو علمته فلربما رضيت

به ولم تهاجر . ارجع اذا الى وطنك وثق بى ، حتى بخير أن
اقسم لك قسما واضحا بأنه لن يصيب صولون أى مكروه من
بيزيستراتوس . واعلم اننى لم انسل أى واحد من أعدائى
بأذى . فان شئت أن تكون أحد اصدقائى ، فسوف تكون أولهم
فى المكانة عندى . فأنا لا أجد نيك خيانة ولا خداعا . وانى
لأضمن لك أن تحيا فى أثينا أى حياة ترضاها . ولست أحب
أن تفقد وطنك بسببى .

المؤرخ : ثقة بالنفس لم نعهدها فى طاغية .

صولون : ولهذا قابلتها بثقة لا تقل عنها . ثقة الحكمة فى نفسها ،
مهما كانت عزلاء ومنفية .

المؤرخ : وكتبت اليه ولم تخش غضبه .

صولون : بل وعملت على اشعال وقوده . أعتقد انه لن يصيبنى
منك شر . لقد كنت صديقك قبل أن تتفرد بالسلطة وتصبح
طاغية ، ولست الآن بأكثر عداء لك من أى أثينى آخر لا يعجبه
حكم الطفيان . وسواء اكان الأفضل لهم أن يحكمهم فرد
واحد أم أن يمشسوا فى ظل الحكم الديموقراطى ، فسوف
نترك تقدير ذلك لكل منا حسب علمه . انى لا اعترف بأنك الأفضل
الطفاة جميعا ، اما أن أعود الى أثينا فلن أستحسن ذلك أبدا
لقد منحت المساواة للأثينيين دون تفرقة ، وكان فى امكانى
أن أصبح طاغية ، لكننى أبيت ذلك على نفسى ، وسوف يوجه
الى اللوم لو رجعت الى وطنى وقبيل ماتمعله .

المؤرخ : مبلغ علمى أنك لم ترجع اليه ولم تقبل ما فعله .

صولون : وفضلت أن أبقى غريبا أغير بلدا ببلد . والقى صديقا بعد
صديق .

- المؤرخ : ومع ذلك التقيتم في مأدبة الحكماء الصبيحة ..
صولون : مأدبة واحدة ؟ هل انت بخيل كالتاريخ ؟
المؤرخ : كانت في دلف او في قصر كرويزوس ..
صولون : او اى مكان اخر .. المهم اننا التقينا .. وشربنا ..
وغنينا ..
المؤرخ : وتباريتم وتناقشتم ..
صولون : حقا ؟ من اكثرنا شربا او اكثرنا جلدا او صبورا ...
المؤرخ : بل من احكمكم يا حكماء ...
صولون : عجا .. ولمن سيكون انحكم ؟
المؤرخ : لنتى مجهول يبحث عنكم .. ويفتش في كل مكان عن كلمات
صدرت منكم .. حتى تهديه الريح اليكم .. ويقدم اعجب
شيء عثر عليه الصيادون ...

- ٥ -

المؤرخ : فى اركاديا . جنة الريحانة والرعويين ، كان المحبوز
بائيكليس يرقد على فراش الموت منذ شهرين ، واشتد عليه
المرض ففتح عينيه بصعوبة وانكأ على ذراعه وأسرع اليه
الخادم الذى يسهر على راحته وهمس له :

الخادم : هل تطلب شيئاً يا مولاي ؟

بائيكليس : تعرف ما أطلب . ألم يصل منهم أحد ؟

الخادم : لا بد أنهم فى الطريق . اصبر قليلاً ..

بائيكليس : وهل يصبر على ؟ لقد رأيته الآن فى نومي ..

الخادم : من ؟ ابنك أمفالكيس ؟

بائيكليس : بل خارون ياغبى . يقف وسط النهر المكر الكمسول
ويشير الى ويمد ذراعيه لكى يحملنى على عنقه ويمر بى الى
بيت الظلال ..

الخادم : انتظر ياسيدى .. انتظر انت ايضا يا خارون .. ربما يكون
الطارق .. (يصمغ طرق شديد على الباب ..)

بائيكليس : افتح .. افتح .. ليته يأتى الآن ..

الخامس : (وهو يفتح الباب) سيدي ٠٠ تنتظر واحدا ٠٠ وهام
ثلاثة ! مرحبا ٠٠ مرحبا ٠٠

ياثيكليس : اولادى ا ٠٠

المؤرخ : ويسرع الأولاد الثلاثة بالدخول : ويعانقهم الاب عيللون
خديه ويبلل خبودهم بدموعه ٠ ويقولون بين الضحك والبكاء :

الولد الأكبر : تفرقنا فى البلاد ثم التقينا ٠ وجمعنا ما استطعنا جمعه
من حكم الحكماء السبعة ٠٠

الولد الأصغر : وقدرت ٠ توخيه ٠ الهة الحظ والنصيب أن نجدك
يا أبى ٠٠

الأب : وأنا فى اخر أنفاسى ٠٠ هيا اسمعونى يا أولادى ٠ فخير
ما يفض عليه المرء عينيه وأذنيه هو الحكمة ٠٠

الولد الأكبر : بل حكم لا حصر لها يا أبى ٠٠

الولد الأصغر : يحفظها الشعب ويذكرها فى كل مكان ٠٠

الولد الأوسط : يتركها الاب لأبنائه ٠٠ انفس كنز يمكن أن يوصى
به ٠٠

الأب : عندى كنز آخر اوصى به ٠٠

الولد الأكبر : المزرعة وحق زيوس :

الولد الأصغر : بل معصرة الزيت ٠

الأب : شىء آخر ٠٠ هو فى مخبئه الآن ٠٠

الولد الأكبر : ومتى تظهره ؟

الولد الأصغر : ولن توصى به ؟

الأب : لأحكم رجل حاز كنوز الحكمة ..

الولد الأكبر : هل هو أحد منا ؟

الولد الأصغر : ماذا قلت ؟ نحن جمعنا حكيم الحكماء ولسانا
بالحكماء .

الأب : فلنسمعها الآن .. ولأحكمهم سيكون الكنز ..

الولد الأكبر : أنا أحمله له ..

الولد الأصغر : مهما بعد مكانه .. سأسافر له ..

الولد الأوسط : وأنا أبذل عمري الباقي بحثا عنه ..

الأب : القاضي يسمع قبل صدور الحكم .. قل يا ولدي :

الولد الأكبر : هذه هي الحكم التي قالها كليوبوليس من لندوس في
جزيرة رودس : الحد هو الأفضل - على المرء أن يكرم أباه
- كن صحيح الجسد والنفس . استمع كثيرا وتكلم قليلا -
انصح مواطنيك خير نصيحة - تحكم في اللذة . - لاتلجأ في
ملك للعنف - ليكن عدو الشعب عدوك - لاتتشاجر مع زوجك
ولا تبالغ في الغرور والتكبر عليها أمام الآخرين ، ففي الحالة
الأولى يهلك الناس أحمق ، وفي الحالة الثانية يعتبرونك
مجنونا . لاتضرب العبيد في مجلس الشراب حتى لا يحسبك
الناس سكران - تزوج من طبقة تناسب طبيقتك ، لأنه ان تزوجت
من طبقة أعلى منك كسيت سادة عليك لا اقارب لك - لا تضحك
مع من يهزأ بغيرك لأن من وقع عليه انهزم سيكرمه - ان
حالفك الحظ فلا تغتر بنفسك وان أصابك الشقاء فلا تكن
وضيعا .

الأب : ألم تجمع شيئا آخر يا ولدي ؟

الولد الأكبر : بلى يا أبى - هذه هى الحكم التى يتناقلها الناس عن
عن خيلون ..

الأب : ابن ، داما جيتوس ، - وفخر « لانكيدايمون » فى اسبرطة .

الولد الأكبر : اعرف نفسك ..

الولد الأوسط : سمعناها عن طاليس وصولون ..

الأب : استمر يا ولدى ..

الولد الأكبر : لانتثرثر مع الشراب حتى لاتندم - ابطىء فى الذهاب
الى اعياد اصدقائك ، وسارع اليهم اذا حل بهم مكروه -
لاتسرف فى الاتفاقيات على حفلات العرس - اثن على الأموات
- كرم كبار السن - خذ الخسارة مأخذ الكسب السيئ ،
لأن الخسارة تؤلم مرة واحدة ، أما الكسب السيئ - غير
المشروع - فيؤلم أبدا - لاتضحك على انسان سيئ الحظ -
لاتجعل لسانك يسبق عقلك - تحكم فى غضبك - لاتسع الى
مستحيل - لاتسرع فى السير على الطريق لتسبق غيرك -
لا تهرك يدك من الكلام حتى لاتبدو كالمجنون - اطع القوانين
- تسامح مع الظلم وقوق شر الوقاحة ..

الأب : ما احكمه من قائل .. وانت يا ولدى ..

الولد الأصغر : انا جمعت ما يتناقله الناس على السنة الطفلة ..

الأب : الطفلة ؟ .. ربما يحذروننا من انفسهم ..

الولد الأصغر : لم يكن كل ما فعلوه شرا ولا ظلما .. فالطاغية فى
لساننا هو الحاكم القرد ..

الولد الأوسط : وهل تنتظر الخير من المستبد بحكمه ؟ .. هل تنتظر
الحكمة ..

الأب : فلنسمع يا ولدى قبل الحكم عليهم .

الولد الأصغر : هذا هو ما اثر عن العادل بيناكوس .

الأب : ابن هيراس ، حاكم ميتيلينه فى جزيرة لسبوس .

الولد الأصغر : اعرف قيمة اللحظة – لاتتكلم عما تنوى فعله ، لأنك ان لم تولق فيه جعلت نفسك اضحكة – لا تفعل ما تأخذه على جارك – سلم ما عهد به اليك – لاتتكلم بالشر عن صديقك ولا بالخير عن عدوك حتى لا تتناقض مع نفسك – الارض امان والبعر لا امان له – الكسب لا يشبع .

الأب : كلمات لا تصدر الا عن طاغية عادل .

الولد الاوسط : طاغية عادل ؟ ما هذا يا ابى ؟

الأب : هو ما تشهد به حياته وعمله يا ولدى . استمر يا بنى .

الولد الأصغر : وهذا ما توصلت اليه من حكم بياس .

الأب : نعم نعم . ابن تويتاميديس ، حاكم بريينه .

الولد الأصغر : معظم الناس اشرار – انظر فى المرأة .

الولد الاوسط : لابد انه نظر فى المرأة قبل ان يقول هذا .

الأب : صبرا يا أمفالكيس .

الولد الأصغر : انظر فى المرأة : ان رايت نفسك جميلا فعليك أن تفعل الجميل ، وان بدوت قبيحا فعليك أن تعوض نقص الطبيعة بجمال الطبع ونبله . اعمل بتأن ، اما ما بدأت من عمل فعليك أن تمضى فيه – لا تكن طيب النية ولا سيئ الطوية . قل عن الآلهة انهم موجودون – استمع كثيرا – تكلم فى الوقت

المناسب - اذا كنت فقيرا فلا توجه النوم لغنى . الا ان تكون
قد نغمت الناس بعمل عظيم - لا تثن على عديم القيمة بسبب
ثرائه - اكسب بالاقناع لا بالقوة - ماتقدم من خير فارجع
الفضل فيه للآلهة لا لنفسك -

الأب : حقا .. حكم لا تصدر الا عن طاغية عادل ..

الولد الاوسط : هو ايضا ياأبى ؟

الأب : لاتجادل أباك وهو فى آخر انفاسه .. والطاغية الثالث ؟

الولد الاوسط : من لايمكن ان يوصف بالعدل .. اليس هو بيرياندر ؟

الولد الاصغر : هو من قلت .. طاغية كورنثة . بيرياندر ابن
كيسيلوس ..

الأب : اسرع ياولدى (يسعل سعالا شديدا)

الولد الاصغر : اشرب ياأبى .. اشرب ..

الأب : شكرا ياولدى .. (يشرب) ماء الحكمة يروى افضل ...

الولد الاصغر : هكذا قال بيرياندر : كل شىء يرجع للمران -
السكينة شىء جميل - التهور خطر - الديموقراطية افضل من
الطغيان ..

الولد الاوسط : اشك شى هذا القول . او لمعه قاله وهو على
مراضى ...

الأب : ربما ياولدى ... استمر ..

الولد الاصغر : اللذات فانية ، والفضائل خالدة - ان واثاك الحظ
فكن معتدلا ، وان أصابك سوء الحظ فكن عاقلا حكيما - لكن
جديرا بأبويك - التمس الثناء فى حياتك ، والجزاء بعد موتك

– لاتغير معاملتك للأصدقاء ، سواء كانوا فى النعماء أو
الضراء – لا تثرثر بالأمرار – راع فى غضبك أن تترد عنه
بسرعة الى المودة والصدقة – تمسك بالقوانين القديمة ،
ولكن تمسك كذلك بالأطعمة الطازجة – لاتكتف بمعاوية الاثم
بل امنع كذلك النية والقصد الدافعين اليه – اذا أصابك سوء
الحظ فأخف نفسك حتى لا تشمت فيك أعداءك ..

الأب : حكم رائحة .. واثنت يا امفالكيس ماذا تحمل يا ولدى ؟

الولد الاوسط : احمل كنز الحكماء الحق ..

الأب : القهور خطر يابنى .. ألم تسمع الآن ؟ ..

الولد الاوسط : طاليس وصولون شىء آخر .. والحكم المنسوبة
لهما ..

الأب : فلنبدا بالشاعر والمصلح لنظام اثينا ..

الولد الاوسط : امفالكيس يقرأ حكم حصولون : لا تبالغ فى شىء ..

الولد الاكبر والاصغر : سمعت ؟

الأب (ضاحكا) : واصل يا حصولون ..

امفالكيس : لاتجاس للقضاء ، حتى لاتصبح عدوا للمحكوم عليه –
اهرب من اللذة التى تلذ الالم – حافظ على مروءتك اكثر مما
تحافظ على قسمك – اختتم كلامك بالصمت ، واختم صمتك
باللحظة المناسبة – لاتكذب ، بل قل الحقيقة ابذل جهدك فى
امر جاد – لاتدع أن لديك من الحق اكثر مما لدى أبويك –
لاتتسرع فى كسب الأصدقاء ، أما من لديك منهم فلا تتسرع
فى التخلص منهم – تعلم كيف تطيع وسوف تتعلم كيف تحكم –
حاسب نفسك قبل أن تعاسب غيرك – لاتتصح مواطنيك بما هو

ممتع بل بما هو خير - تجنب صحبة الأشرار - لا تتكلم عن شيء لم تره - اعلم واسكت - كن رفيقا بأهلك - استنتج ما لا تراه مما تراه -

الأب : حكم تليق بالمشرع العظيم .. وماذا يقول طاليس ؟

أمفالكيس : ان ضمننت غيرك حلت بك المصائب - تذكر أصدقاءك في حضورهم وغياهم - لاتزين مظهرك بل تكن جميلا في عملك - لاتثر عن طريق الظلم - لاتتردد عن مجاملة والديك - ماتقدم من خير لأبويك توقعه من أبنائك في شيخوختك - من الصعب أن يعرف الإنسان نفسه - أمتع شيء أن تحصل على ما تتمنى - الكسل عذاب - عدم التحكم في النفس مضرة - الجهل عيب - ثقيل - لاتكن كسولا حتى ولو ملكك المال - أخف الشر الواقع في بيتك - خير لك أن يحسدك الناس من أن يشفقوا عليك - - ألزم حدك - لاتثق بكل ما تلقاه (١٥) .

الأب : حكم صائبة .. حتى لو جاءت متأخرة ..

الولد الأصغر : أنت بخير يا أبي ..

الولد الأكبر : الحكمة خير سواء ..

أمفالكيس : وخصوصا حكمة طاليس وصولون ..

الولد الأكبر : اترك الحكم لأبينا ..

الأب : لا وقت يا أولادي .. آخر نفس يوشك أن يفرج مني ..

استمعوا لي .. استمعوا لي ..

الأولاد : تكلم يا أبي ..

الأب : قبل سنين حصلت على هذا الكنز .. (يخرج شيئا من خزانة بجواره)

الأولاد : ماذا ؟ كأس ذهبي (١٦) .

الأب : نعم يا أولادى . كنت اتجول على شواطئ مسينا واتسلى بمشاهدة الصيادين . اقتربت منهم وقلت لهم وأنا أضحك : الصيد القادم لى . قالوا : أيا كان الصيد ستدفع ثمنه ؟ قلت : أيا كان ! القوا بالشبكة فى البحر مرة ومرتين . لم تخرج سمكة ولا حجرا . وفى المرة الثالثة رأينا شيئا يلعب فى الشبكة .

الأولاد : هذا الكأس الذهبى ! .

الأب : نعم نعم . وانبهرو الصيادون وقالوا : لم تتفق على هذا نحن نصيد السمك ولا نصطاد كنوسا ذهبية . قلت : بل اتلفنا وكلام الرجال قس . قالوا وماذا تريد ؟ قلت : أريد صيدى . قالوا : ولكنه كأس ذهبية . قلت : ذهبى أو برونزى . لقد اتفقتا . أخرجوه وانظروا فيه . قالوا نخرجه ولكن هل تدفع ثمنه ؟ قلت : ادفع فيه ما أملك . ان الهة الحظ قدرته لى ، فهل تمنعونه عني ؟ تفكروا قليلا ونظروا الى . عرفوا اننى مصمم على الكأس مهما كان الثمن . أخرجوه من الشبكة وقلبوا فيه ثم هتف أحدهم : تمال ! اقرأ ما عليه ! وتنازلت الكأس بين يدي وقرأت . كانت قد نقشت عليه هذه العبارة : لأحكم الحكماء . هتفت : صدقت النبوءة يا اخوانى ! تعجبوا قائلين النبوءة ؟ قلت : نعم ! فقد شاءت الآلهة ان أقدمه مدينة لأحكم حكماء اليونان . قالوا : اذا فلن تبيعه ؟ قلت : أبيعه ؟ مثل هذا الكنز لا يباع . انه يعطى لأحكم الحكماء او يوضع فى معبد الاله ليراه كل الاتقياء . قالوا : خذه على بركتهم . خذه واذهب ! رفض الصيادون ان يأخذوا منى شيئا .

وانصرفت بالكنز الذى حافظت لكم عليه يا ابنائى - وهاقد
جاءت اللحظة لأقدمه لكم ..

الأولاد : لذا يا أبى ؟

الأب : نعم .. لتسلموه لأحكم الحكماء ..

الأولاد : ومن يمكنه بأنه أحكم الحكماء ؟

الأب : الحكماء أنفسهم يا ابنائى ..

الأولاد : ومن يتحمل مشقة السفر اليهم ؟ .. من يقدر أن يقطع
أرض اليونان وبحارها وجبالها بحثا عنهم ؟ ..

أمفالكيس : لن نحتاج الى هذا .. لقد سمعت أنهم ..

الأب : نعم يا بنى .. ماذا سمعت ؟

أمفالكيس : سمعت أنهم مجتمعون فى مادية الحكماء السبعة ..

الأصغر والأكبر : أين ؟

أمفالكيس : فى دلفى أو عند كرويزوس فى ليديا ..

الأكبر : اذهب أنت ...

الأصغر : سافر أنت اليهم ..

الأب : نعم يا ولدى .. سافر أنت بهذا الكنز .. نفذ وصية أبيك ..

أما أنت يا ولدى فتأخذ المزرعة .. وأما أنت فلك ممصرة

الزيت .. خذ يا ولدى ..

المؤرخ : واقترب الابن الأوسط أمفالكيس من أبيه . مد يده اليه

ليأخذ الكأس الذهبى من يده . ارتعشت يد الأب وذراعه

وصدره وجسده ثم توقفت الحركة فى يده وذراعه وجسده

وسقط على الفراش • صرخ الابن : أبى ! أبى ويكى الولدان
الأخوان • ويعد أن جففا دموعهما وياركا أياهما قال
امفالكيس :

امفالكيس : وادعا ياخوای • كرما أبى وأعدا له الطقوس اللائقة •
أما أنا فساذهب ••

المؤرخ : قال الأخوان : ابق معنا ياخى • ألم تتعب من السفر ؟
أتظن أنك ستجدهم بسهولة ؟

امفالكيس : أنها وصية أبى • ولا بد أن اذهب • لا بد أن اذهب •••

- ٦ -

المؤرخ : وتجمعون يا حكمائي السبعة في مائدة الحكماء (١٧) .
 وتلتقون في دلف أو في ليديا بعد لقاء الملك كرويزوس . لانعلم
 شيئاً بالتحديد عن المكان ولا الزمان . لكن مادبكم كثرت في
 العصور المتأخرة ، والكتب التي سجلت أحاديثكم وأوردت
 أغانيكم على الشراب قد ضاع معظمها ولم يبق منها الا
 القليل . ولا بد أن كاتباً مجهولاً من القرن الخامس قد ألف
 الكتاب الشعبي الذي دونت فيه هذه الأغاني والأحاديث .
 ولا بد أن الحياة السياسية والاجتماعية في هذا الزمن البعيد
 قد غصت بشيء من الكذب الذي يسم اليوم حياقتنا ، حتى
 أصبح من الصعب تمييز الحق من الباطل والأصالة من
 الزيف . وما أنتم أولاء تقفون مع الحقيقة كما تقف الحكمة
 الخالدة على من يتنصب اليها أو ينطق باسمها .

صولون : أين الكئوس يا أولاد ؟ أين الشراب ؟

بيناكوس : انتظر يا صولون لم تأت اللحظة المناسبة . .

صولون : بل جاءت بإطاعية لسبوس العفيف . أنت وحدك الذي
 لا يعرف قيمتها . .

بياس : على الرغم من حكمك المعروفة . حقا ! من الصعب أن يعرف الانسان نفسه . .

صولون : ماذا قول طاليس . ولكن ليس من الصعب أن تعرفه .
طاليس ! لماذا تجلس وحده ؟

طاليس : هكذا عشت دائما . وحيدا مع نفسي (١٨) . .

كليوبوليس : وبعيدا عن السياسة والعمل . .

طاليس : لقد ابتعدت عن السياسة . لكنني لم أبتعد عن العمل .

خيلون : أنت وحده انصرفت للنظر في امور الطبيعة وتأمل الافلاك .

كليوبوليس : وغرقنا نحن جميعا في متاعب الحكم والمحكومين . .

طاليس : اتهموني في ملطية بالفشل في حياتي وعابوا على فقرى .
كثرت كلما مررت في الشوارع اشار الناس الى قائلين : انظروا
الى فقره ! انه دليل كاف على حق الفلسفة ! وقررت أن أثبت
لهم أن الفلسفة يمكنهم اذا شاءوا أن يجمعوا الثروة بسهولة
ولكن هذا ليس هو هدفهم .

خيلون : وماذا يا طاليس ؟

طاليس : دلتني ملاحظاتي الفلكية أن محصول زيت الزيتون سيكون
وفيرا . كنا في فصل الشتاء ، وكان معي بعض المال وأجرت
معاصر الزيت كلها في ملطية وخيوس بثمن قليل ، لأن أحدا
لم يتقدم بثمن أعلى منه . ولما أن الألوان ، اشتد الطلب على
المعاصر ، فأجرتها بالثمن الذي حددته وكسبت أمولا طائلة (١٩)

صولون : واثبت أنك حكيم عملي . .

طاليس : يل ائى حكيم بعيد عن الحكم ٠ اذ سرعان ما رجعت للنظر
والتأمل (٢٠) ٠٠

صولون : فلنشرب نخبه المال والزيتون قبل ان ترجع لتماماتك فى
السماء !

صولون : وقبل ان تجلس وحيدا مع نفسك ٠٠

صولون : لمن يسمح له هذا الصبى بذلك ؟

كليوبوليس : اى صبى ياصولون ؟

صولون : الا تعرفونه ؟ ٠٠ تعالى يابنى ٠٠ انت تعال ! ٠٠

الصبى : نعم يا عمى ٠٠

صولون : غننا يابنى شيئا ٠٠ غننا كما كنت تفعل فى اثينا ٠٠

الصبى : الأغاني التى تحبها ؟

صولون : نعم يا ولدى ٠٠ ولا داعى لا سثنذان بيتاكوس ٠٠

بيتاكوس : يستاذننى ؟

صولون : ستعرف بعد قليل ٠٠ استمع الآن ٠٠

الصبى : (يرتفع سوته بيمض اغانى سافو) :

الآن قد غاب بالقمر

وكذلك الكواكب السبعة

انقصف الليل

وزمن الانتظار فوات

وانا انام وحيدى

صولون : حقا يا ولدى زمن الانتظار فات .
بيثاكوس : سمعت هذا من قبل . . . سمعته من قبل . .
الصبي : كل النجوم حول القمر الجميل
تخفى وجهها المضي من جديد
عندما يقمر البدر الناصع الأرض بنوره . .
صولون : قل هذا لطاليس . او انتظر . قل لهذا الفتى . .
الفتى : (يدخل على استحياء . يتطلع للجميع في ذهول) .
صولون : اليس كذلك يا ولدى ؟ تعال . . اقترب منا . .
بيثاكوس : أين سمعت هذه الأغنية ؟ متى ؟ أه . . تذكرت . .
صولون : تعال يابنى . . سب له كاسا يا غلام . .
بيثاكوس : انها لسافر . . الشاعرة التي هاجمتنى هي وصديقتها
المكاويوس ولكن شعرها . .
صولون : استمر يا ولدى . . اسمع هذا الفتى الجميل .
الصبي :

عندما تموت
ينتهى كل شيء
ما من نكسرى
ولا من شوق
سسيمال عنسك
تذهب غر مرئى

الى بيت هاديس

تهبط الى الظلال

تتلاشى مثلها

تصبح عدسها

صولون : نعم ياولدى • نعم • تصبح عدما •

الصبي : كما تهر التفاعلة

التفاعلة الملوقة

على الشجرة العالية

على أعلى فحسن

نسى القاطنون أن يجنوها

أه ! لم يتسوها

هم لم يستطيعوا فحسب أن يبلغوها (٢١)

صولون : أه ! ما أجملها ! ليست جميلة ياولدى ؟

الفتى : نعم ياسيدى ••

صولون : ليتك تعلمها لى ياولدى

الصبي : ولماذا يا عمى ؟

صولون : أريد أن أحفظها من ظهر قلب ثم أموت (٢٢) ••

الفتى : مثلك لا يموت ياسيدى •• وكذلك هؤلاء الحكماء ••

صولون : ولكتنا سنهبط الى بيت هاديس ••

الفتى : ستبقى حكمتكم يا مولاي ..

صولون : سمعتم يا اصدقاء ؟ .. هذا الفتى يزعم انكم خالدون ..

خيلون : اعطوه كأسا .. واذا شرب يغير رأيه ! ..

الفتى : لن اغير رأىي .. لقد عشت لهذه اللحظة .. اننى أسعد
انسان

كليوبوليس : سألنى الملك كرويزوس : من هو أسعد انسان فوق
الأرض ؟ قلت : أيها الملك .. انها الوحوش .. لأنها تموت
فى سبيل الحرية .. لو رآك يابنى لما سأل سؤاله ..

الفتى : كنت سأقول له : انا أسعد انسان يا كرويزوس ..
فقد رايت الحكماء السبعة وسمعتهم ..

صولون : لو سمعت نصيحتى ما حكمت هذا الحكم الا فى آخر
أيامك ..

الفتى : ليكن هذا آخر أيامى .. فانا أسعد انسان يا صولون ..
انظروا ..

الحكماء : ما هذا ؟ ماذا تخرج من جرابك ؟

الفتى : هدية أبى اليكم .. أرسلنى بها قبل أن يلفظ آخر أنفاسه ..

الحكماء : كاس ذهبى ! لنا نحن ؟

الفتى : بل للأحكم فيكم .. انظروا ..

صولون : حقا لكتب عليه نقش ذهبى ..

خيلون : لأحكم الحكماء ..

بيتاكوس : كيف ستعرفه يا ولدى ؟ لن سيكون الحكم ..

الغنى : لكم أنتم •

كليوبوليس : من أحكمنا ؟ من ؟

صولون : هذا الكأس يجيبك ••

خيلون : ولماذا هذا الكأس ؟ اجبني انت ••

صولون : ستعرف حين تفرغه في جوفك •• هيا يا غلمان •• كأس
فارغة •• ألا تسجلون ؟ •• (تماثلا كلامه ، يرفع صوته بالغناء
بعد أن يفرغها في جوفه)

اتق شر الناس

وانظر للواحد منهم

هل يخفى الحربة في قلبه

واذا حدثك بوجه طلق وبيان جذل

فهو حديث لسائين

انشقا من قلب اسود كالليل

هاليس : (يتسلم الكأس من صولون) :

كثرة كلماتك لا تكشف عن عقل راجح

فتخير منها الطيب

والتمس الأحكم والأوفى

كى لا يفرقك السيل الجامح

من السنة الثرثارين فتفرق

خيّلون : يتسلم الكأس من طاليس :
يختبر الذهب الخالص
فوق محك المعدن والحجر
أما أفكار الناس
فتوضع فوق محك الزمان
ليفصل فيها الخير المحض عن الشر
بيتاكوس : (يتسلم الكأس من خيلون) :
كن حذرا وأعد القوس مع السم
حين تقابل شريرا
فلسان الحاقد لا يتحرك في الفم
ألا إن أطلق من لهب القلب سميرا
بياس : (يتسلم الكأس من بيتاكوس) :
كن طيبا مع الجميع وأنبذ الخشونة
إذا أردت أن تقيم في المدينة
أما الشنود فهو يشمل الحذائب اللعينة ..
كليويوليس : (يتسلم الكأس من بياس) :
الجهل صميم بين الناس
وسقط الكلمات ركام
لكن الحد مع المقياس

يمين المرء على الأيام

فكر في الخير

وعود نفسك

ان تختار الاصحاب (٢٢)

الحكماء (الفتى) : اشرب يا فتى .. اشرب .. هل عرفت الآن احكم
الحكماء ؟ (يناولونه الكاس الذهبى)

الفتى يشرب : كلكم حكيم .. كل آغانىكم تقطر حكمة .. لكن
من هو احكمكم ، من ؟

الحكماء : اشرب .. اشرب

الفتى (يمد يده بالكاس) : لا .. لا .. انا لاسحق الشرب منه ..
لن استحقه ابدا .. خذه يا خيلون ..

خيلون : انا ؟ انى أعرف نفسى ..

الفتى : انت يا طاليس ..

طاليس : من الصعب ان اعرف نفسى .. ولكن من السهل ان اعرف
اننى لا استحقه ..

الفتى : وانت يا صولون ..

صولون : اعرف واسكت .. ولهذا لا اتكلم ولا احرك يدى ..

الفتى : وانت يا بياس .. الا تريد ان تأخذه ..

بياس : ياخذه من يتسب الخير لنفسه .. اما انا فأتسبه للالهة ..

الفتى : وانت يا حاكم ميتيلينه العادل ؟

- بيتاكوس : رد الامانة لأمليا ٠٠ هل نسيت ما قلته ؟
- الفتى : لم يبق الا برياندر ٠٠ أرجوك ٠٠ لابد أن يأخذه أحدكم ٠٠
- برياندر : التهور خطر ٠٠
- الفتى : والحد هو الافضل ٠٠ لكن ماذا افعل ؟
- الحكماء : تسأل ٠٠
- الفتى : اهنالك احد أحكم منكم ٠٠
- الحكماء : بل تسألنا نحن وتحكم ٠٠
- الفتى : اسألكم ٠٠ أى سؤال اسألكم ؟
- الحكماء : اسألنا مثلا عن افضل دولة ٠٠
- الفتى : حقا ٠٠ ماهى افضل دولة ؟
- صولون : هى التى يتهم فيها المجرم ويعاقب من جميع أولئك الذين
لم يضرهم بشيء ، كما يتهم ويعاقب ممن وقع عليهم الضرر
منه .
- بياس : هى التى يخاف فيها الجميع القانون كما يخافون طاغية .
- طاليس : هى التى تخلص من المسرفين فى الثراء والمسرفين فى الفقر .
- الناخارزيس : هى التى يحترم فيها الناس كل شيء على حد سواء ،
ولكنهم يقيسون المزايا بمقياس الفضيلة ، والميوب بمقياس
الرديلة .
- بيتاكوس : هى التى يستحيل فيها أن يصل الأشرار الى الحكم ،
كما يستحيل الا يحكم الأخيار ٠٠

خيلون : هي التى يخلب فيها سمع القوانين ويقل سماع
الخطباء (٢٤) ٠٠

الفتى : اجبتن عن افضل دولة ٠ هل اسالكم الآن عن افضل بيت ؟
صولون : افضل بيت هو الذى لا يقترب فيه كسب المال بظلم ،
ولا يجلب المرض عليه سوء الظن ، ولا يعقب انفاقه ندم ٠

بياس : هو الذى يسلك رب البيت فى داخله ومن تلقاء نفسه مثلما
يسلك خارجه بسبب القوانين ٠٠

طاليس : هو الذى يستطيع فيه رب البيت أن يجد الفراغ أكثر مما
يجده فى أى مكان آخر ٠

كليوبوليس : هو الذى يكون فيه عدد من يهون رب البيت أكثر
من عدد من يخافونه ٠

بيتاكوس : هو الذى لا يشتهى شيئاً غير ضرورى ولا يحرم من شيء
ضرورى ٠

خيلون : هو الذى يشبه الى اقصى حد مملكة يحكمها ملك (٢٥) ٠٠

الفتى : صعب ٠٠ صعب أن أختار الأحكام ٠٠ هل تجيبني أنت
ياصولون ؟

صولون : عن أى شيء ياولدى ؟

الفتى : عن رأيك فى افضل دولة ٠

صولون : ألم اتكلم الآن ؟

الفتى : نعم نعم ٠ لكننى أريد المزيد ٠

صولون : هي التى تكثر فيها الجوائز التى تمنح للفضيلة ٠

الفتى : اجابة اخرى ..

صولون : هي التى يكرم فيها الخيرون كما يتقى الاشرار ..

الفتى : وثالثة ..

صولون : هي الدولة التى فيها يطيع المواطنون الحكام ، اما الحكام

فيطيعون القوانين ..

الفتى : احكم ما سمعت انناى .. زدنى ياصولون ..

صولون : آخر ما عندى : هي التى يثور فيها على الظلم اولئك الذين

لم يصابوا منه بسوء كما يثور عليه من اضرىوا بسببه سواء

بـسواء ..

الفتى : وانت يا طاليس ؟ هل تظل وحدك كما قالوا عنك ؟

طاليس : الم اجب على استئلتك يا بنى ؟

الفتى : من كان فى شهرتك نتوق منه المزيد ..

طاليس : اسأل يا بنى !

الفتى : ما اتهم الكائنات ؟

طاليس : هو الاله • لأنه لم يولد

الفتى : وما أجملها ؟

طاليس : العالم • لأنه من خلق الله •

الفتى : وأعظمها ؟

طاليس : المكان • لأنه يستوعب كل شئ •

الفتى : وأحكمها ؟

- طالبيس : الزمن • لأنه يكشف كل شيء •
الفتى : وامرعها ؟
طالبيس : العقل • لأنه يتخلل كل شيء •
الفتى : واتواها ؟
طالبيس : الضرورة ، لأنها تحكم كل شيء (٢٧)
الفتى (يسرع اليه ويحاول أن يناول الكاس) : رائع ! خذهُ أرجوك !
طالبيس : بل يأخذه صولون ••
صولون : لن أغير رأيي •• أعطه لخيّلون ••
خيّلون : بيتاكوس أولى به ••
بيتاكوس : بل برياندر • هو أحكم مني ••
برياندر : أخذه وكليوبوليس معنا ؟
كليوبوليس : مد يدك يابياس !
يبياس : أن خازنيس له يدان مثلي ••
الفتى : الكاس لأحكمكم •• اختاروا أحدا منكم ••
الحكماء : ليترك جئت ومعك باريس :
الفتى : هذا اللص ؟ سارق هيلينا ؟
الحكماء : عندما نشرب الفزاع بين الآلهات الثلاثة هيرا واثينا
وأفروديته أرسله أبوللو ليحكم من هي أكثر جمالا ويعطينها
التفاحة الذهبية
الفتى : الكاس إذا من حق أبوللو ••

الحكماء : ما أحكم هذا القول ! انك أحكم منا يا ولدى .. هي من
حق أبوللو . فلتوضع في معبده في ثيبه أو دلقى ..

طاليس : أو في معبده الأقدس في ديديميا وقريبا من مسقط رأسي
ملطية ..

الحكماء : هو أجدر بالكأس الذهبية منا . فهو حكيم ، أما نحن
فأحابب الحكمة ..

الفتى : وأنا أحببت الحكماء السبعة أحابب الحكمة ..

الحكماء : اذهب ونفذ وصيتنا ..

الفتى : ووصيتك يا أبى .. فنقبلها يارب الحكمة .

الحكماء : وداعا .. وتقبله يارب النور أبوللو .. يارب الحسن
ورب الحكمة والعدل ..

- ٧ -

المؤرخ : بعد المأدبة يجيء المصريح ٠٠

الحكماء : المسرح ١٩

المؤرخ : نعم ، فقد مرت الأيام والصنون ، ومالت الى الغيب شمس
العصر القديم ، نسيكم الزمان ولكن لم ينسوا حكمتكم بعد .
وما هو ذا شاعر عالم وقنصل ومربي امراء يذكر بكم
الأجيال (٢٨) ، ويقدمكم فوق المسرح أو يجعلكم تقدمون انفسكم
واحدا بعد الآخر ٠٠

الحكماء : نحن ؟ نظهر على المسرح ؟

المؤرخ : سموه مسرح العقل أو الخيال أو التاريخ ٠٠

الحكماء : وماذا نقول غير ما قلناه ؟

المؤرخ : لا تنسوا ٠٠ اوشكت الناس أن تنساكم ، ولهذا ستقفون
على الخشبة ويردد كل مفكم حكمته الخالدة على الأذان ٠٠

الحكماء : كى تنساها بعد سنين أو أجيال ٠٠

المؤرخ : طبع الانسان هو النسيان ٠٠ قد ينساكم أو يظهركم فى

شكل آخر . قد يتسج عنكم فى كل زمان اسطورة . . لكن
الحكمة باقية حتى اليوم . مهما احتاجت من يخرجها من
ظلمات التاريخ . .

الحكماء : او ظلمات النسيان . .

المؤرخ : هاهو ذا رجل لاينسى ، يظهر ليقدمكم للجمهور ، كى يتذكر
شعب الرومان ماثركم . كى يتعلم من حكمتكم . حتى تصبح
اسلوب حياة . .

الممثل (يتقدم على المسرح ويلقى بالتمهيد) :

الحكماء السبعة . من أعطاهم العصر القديم هذا الاسم واسم
تأخذه منهم العصور التالية ، يقفون اليوم على خشبة المسرح
فى ثيابهم الاغريقية . لم يحمر وجهك ، ايها الرومانى فى
ثوبك الأبيض ، لدى ظهور هؤلاء الرجال المشاهير ؟

نحن وحدنا نشعر بالخجل ، اما الاثينيون فلم يشعروا به اذ
كان المسرح عندهم مجلس رأى او شورى .

لكل فعل عندنا مكانه الخاص به :

فمجلس الشعب يشغل ميدان مارس ، ومجلس الشيوخ يحتل
المبنى الحكومى ، والقضاء مقره فى السوق والمحكمة .
لكن فى اثينا وبلاد الاغريق مكان يتجمع فيه الناس للتشاور
فى الرأى ، وهذا المكان اهداه القرف المتأخر لمدينتنا . فقد
اقام لنا ناظر الشرطة خشبة المسرح ، وعلى وجه السرعة
اعلى بناءها بغير احجار ثقيلة ، مورينا وجاليوس فعلا هذا
كما هو معروف . ان السادة العظام ، الذين لم يتهيّبوا النفقات
الباهظة ، قد اعتقدوا انهم سيخلدون اسماءهم باقامة مبنى
عال مؤسس على الاحجار . يتيح الى الأبد فرصة التمثيل

المسرحى ، وهكذا ارتفع هذا البيت الهائل المقسم الى ادوار وطوابق ، بعدما تنافس في الاتفاق عليه بومبيوس وبالبيوس واغسطس . لكن لماذا اثرثر بهذا الكلام ؟

التي لم اظهر امامكم لاحكى عن اقام المسرح والسوق والاسوار ، بل لأقدم لكم رجسالا اجلاء اثنت عليهم الالهة . ولكى اعلن عن مقصدهم .

لقد تعودوا على النطق بعباراتهم فكل حكيم منهم يلقى حكمته الاثيرة . انكم تعرفون هذه الحكم والعبارات لكن حين تضمحل ذكرى الأخبار القديمة - عندئذ يظهر هذا الشخص المرح لكى يشرح الحكم التى غابت عنى

الشخص المرح : فى دلفى . كما يقال ،

كتب سولون الاثينى : اعرف نفسك (٢٠) . غير أن البعض يزعم أن قائل هذه الكلمة هو خيلون . ياخيلون الاسبرطى ! مازالت الآراء كذلك مختلفة حول هذه العبارة التى تنسب اليك :

« على كل انسان أن يتبصر بنهاية الحياة » فول اثنت الذى قلتها . عندما اوصيت أن ينتظر المرء نهاية العمر الطويل (قبل أن يحكم على أحد بالسماة او الشقاء (٢١) ؟ كذلك يزعم الكثيرون أن سولون قد قال هذه العبارة يوما للملك كرويزوس . اما بيتاكوس ، من جزيرة لسبوس ، فيروى عنه انه قال : اعرف اللحظة وأنه نبه الى معرفة الوقت الملائم . واما بياس المنسوب الى مدينة بريثيه فقد قال :

معظم الناس اشرار ، وعليك أن تفهم من قوله أن الحمقى فى رأيه هم الأشرار ويقولوا، برياندر من مدينة كورنثة :

المران هو كل شيء ، وهو يقصد أن التروى يحقق للمرء كل مايريد ويعلم كليوبوليس من لندوس أن الحد هو الأفضل • أما طاليس فيحذر من أن تضمنن غيرك فتجلب الضرر على نفسك • ومليعى أن يسخط مقترض المال على هذا التحذير • لقد قلت ما عندي ، • • • • • انسحب الآن ، لكى يتقدم المشرع صولون • •

صولون : هاأنذا أخطو على هذه الخشبة على طريقة الاغريق ، انا صولون الذى وهبه المجد أول جائزة منحت للحكام السبعة • غير أن المجد شيء يختلف عن صرامة الحكم الصحيح • ولهذا لا أحب أن أكون أول الحكماء بل أريد أن أكون واحدا منهم ، لأن المساواة لاتطبق التقسيم الى مراتب ودرجات • وبحق نصبح اله دلفى ذلك (الثنايب) الذى سأل هذا السؤال الطائش : من هو أول الحكماء ؟ نصحه أن يكتب باقة أسماء الحكماء على هيئة دائرة ، حتى لا يكون منهم أول ولا أخير • ولهذا أقدم من دائرتهم ، انا صولون ، حتى أبلغ كل الناس ماقالته يوما للملك كرويزوس :

أدعو الانسان لأن ينظر فى خاتمة حياته • وليحذر كل منهم أن يتكلم عن انسان فيقول هذا ثمس ، أو ذاك سعيد ، لأن السعادة والنعاسة يحوطهما الفموض على الدوام • الأمر كذلك ، فاسمحو لى أن أثبته باختصار • كان الملك كرويزوس ، لا بل طاغية ليديا ، أحد مؤلاء السعداء • وكان يملك الكنوز التى لا حد لها • وبنى للآلهة معابد رفيع أسوارها الذهبية • ودعاهنى الملك اليه فاطلعت حتى يتسنى لليديين أن يجلس على عرشهم أفضل الملوك • سألنى الملك ان كنت أعرف أنسانا سعيدا ، وسميت له تيلوس ، ذلك المواطن النبيل ، الذى سقط

قتيلاً وهو يدافع عن وطنه • وبدأ له هذا المواطن حقيراً فأعاد
المسؤال ، وخطر على بالي أجالوس الذي لم يفاخر حدود
حقله مرة واحدة في حياته •

ضحك الملك وقال : أين أكون إذا وأنا الموصوف بأني السعيد
الوحيد على ظهر الأرض ؟ قلت له : على المرء أن ينتظر نهاية
الحياة ثم يصير الحكم بأنه سعيد إذا دامت له السعادة •
كانت العبارة قاسية على الملك ، ولكنني انصرفت من عنده •
وكان أن أعلن الحرب على الفرس • ودخل المعركة وهزم •
مثل أمام الملك مقيداً بالأغلال ، وعرفت أنه مسيموت فوق
المحرقة ، إذ كان اللهب يعلأ المكان ويرفع السنة الدخان المتورجج
إلى السماء •

وارتفعت صيحة كرويزوس بعد فوات الألوان فصرخ بصوت
رهيب : « صولون ! صولون ! صولون ! يا من صدقت نبوءتك
بعق ! » وحرك النداء قلب قورش ، فأمر بإطفاء النار ورفع
عن المحرقة • وانهمر المطر من السحب •

فقه الحريق ، وتقدمت كتيبة من الجنود فأمسكت بكرويزوس
وقادتته إلى الملك •

سأله عن صولون وعن سبب هتافه باسمه ، فأخذ يروي عليه
تجربته بالتفصيل ، وأشفق عليه الملك وأثنى على صولون
الذي أنرك قوة القدر فأحسن الإدراك •

وأصبح كرويزوس منذ ذلك الحين صديق قورش الذي أمر
بتطريق حنقه بقلادة ذهبية وجعله يقضى بقية عمره بجانبه •
أما أنا فشهادة الملكين مديح وثناء على ، إذ قال كلاهما : معك
الحق •

وعلى كل منكم أن ينتبه لما قلت لأحدهما •
لقد انتهيت مما جئت لأجله •
انتظروا ! هاهو خيلون قادم فوداعا ، وصفقوا !
خيلون : يؤلنى فخدائى من الجالوس كما تؤلنى من النظر عيناى ،
وقد انتظرت حتى انصرف صولون •
اه ما أقل ما يقوله • الأتيكى ، فى خطبة طويلة !
فلقد ألقى عبارته الوحيدة فى أكثر من مائة بيت •• ها هو
مايزال يتلفت نحوى ، لكنه قد ذهب لحاله •
انا خيلون الاسبرملى الذى يتقدم منكم الآن الجا للايجاز
المعروف عنا وأوصيكم بحكمتى :
• اعرف نفسك •
وهى الحكمة المنقوشة على عمود معبد دلفى انه لجهد شاق —
وأن كان يجلب أجمل الجزاء — أن تعرف ما تقدر عليه وما
لا تقدر ، وأن تقصص فى الليل والنهار ماعلمته وما لم تعلمه
وتدأق فى أبقى تفاصيله •
ان جميع الواجبات ، من شرف وحياء وصمود ، كلها هنا
(فى هذه الحكمة) ، ومعها كل المجد الذى أسكت عنه •
لقد تكلمت وقلت ما عندى ، فوداعا وتفكروا فيه !
لن انتظر التصفيق ! ••
كليوبوليس : انا كليوبوليس ، أصلى من جزيرة صغيرة ، ومع ذلك
فقد عثرت على حكمة كبيرة (يشيد بذكورها الناس) :
« الحد هو الأفضل »

تلك هي الحكمة التي تتسبب الى •

ترجمها انت ، يامن تجلس بالقرب من الخشبة على أول درجة
من الدرجات الأربع عشرة اليس الحد هو الأفضل ؟

قل رايك ! هل اطرقت برأسك ؟ شكرا لك !

سأتابع قولي بالترتيب • فقديمًا قال شاعركم تيرينس في هذا
المكان : « لا تبالغ في شيء » • وكذلك قال أحد شعرائنا :
« لا تسرف على نفسك » والقولان من الروماني والاغريقي
مرتبطان بما نحن بصدده :

في اثناء كلامك او صمتك في يظنك ونومك •

يصدق هذا الحد ، في الاحسان الى الناس وتقديم الشكر في
العمل وفي الدرس وفي الايذاء او الضرر ، - في كل امور
حياتك يجب عليك ان تلتزم الحد •

ها انذا انتهيت حديثي ، ولهذا اذهب ، فارعوا الحد ، ارفعوا
الحد •

ها هو طاليس يتقدم منكم ••

طاليس : اسمى طاليس • مسقط رأسي ملطية •

علمت ، كما علم بندار ، ان الماء هو اصل جميع الاشياء •
ووعاء البخور الذهبي ذو القوائم الثلاثة (٢٢) أحضره الى
الضيادون الذين سحبه بشباكهم من البحر •

وساقطهم الى نبوة ابوللو الذي جعل هذا الوعاء من نصيب
أحكم الحكماء • لم أشأ ان احتفظ به ، فربنته اليهم لكي
يحملوه الى غيرى ممن اعتقدت انهم أولى به •

هكذا دار الوعاء دورته وأرسل الى الحكماء السبعة جميعا ،
ثم أعاده الصيانون الى بعد أن أرسله الحكماء فأخذته منهم
ونذرتة للاله أبوللو .

وإذا كان أبوللو قد أمر باختيار حكيم (ليكون الوعاء من
نصيبه) فمن الحق ان يسرى هذا الأمر على اله لا على
انسان .

هذا هو أنا . وقد ظهرت على المسرح مثلما ظهر الاثنان
للذان سبقاني لأنقل اليكم حكمتي من هذا المكان .

ربما تثير السخط عليها ، لكنها لن تسوء الانكباء الذين
انضجتهم الخبرة وحكتهم التجربة .

لقد قلت باليونانية ماترجمته :

خذ قرصا من غيرك بضمنا ، وبذلك تؤذى نفسك ا

يمكننى ان اضرب أكثر من الف مثل لابين ندم المواطن على
مافعل .

لكنى لن اذكر احدا باسمه وسأترك لكم الأمر لتتدبروه بانفسكم
وتعرفوا مدى الألم والأذى الذى جلبه الدين بالضمنا على
أصحابه ومع ذلك يبقى هذا العمل حبيبا الى نفوس الصبية
الخليمين .

وإذا فليصفق لى جزء منكم ، وليصفرو الجزء الباقي سخفا
واستهجانا .

بياس : أنا بياس من بريينه الذى قال : « أغلب الناس أشعرار ،
وودت لو لم أقل هذه العبارة أبدا (فقول) الحقيقة يولد
الكراهية .

وقد وصفت بالفخر البرابرة والحمقى الذين يزدرون الحق
والقانون والحرمان المقدسة .

أما الشعب الذى يحوط هذا المكان ، فهو من الأخيار
الخالصين .

إن الأشرار لا وجود لهم إلا فى بلاد الأعداء ، هذا ما قصدت
قوله فصديقونى .

لكن ما من أحد يرضى لنفسه أن يكون قاضيا سيئا ، بحيث
لا ينضم الى زمرة الأخيار الطيبين ، سواء أكان طيبا بحق أم
أراد أن يحسب من الطيبين .

بهذا تكون الكلمة السيئة عن الشرير قد كشفت عن معناها -
وبهذا أنسب من المسرح . فوداعا ، وصفقوا ، يامن أغلبكم
أخيار ! ..

بيثاكوس : أنا بيثاكوس ، أصلى من هيتيلينه فى لسبوس ، ولقد قلت :
اعرفنا قيمة اللحظة .

فالمحظة تدعو وتنبه (الغافل) الى معرفة الزمن ولهذا يقول
الرومان : تعال فى الوقت المناسب كذلك أوصى شاعركم الهزلى
« يقرنس » بادراك أهمية هذا الوقت المناسب عندما حضر
العبد نرومو لسيدته أنتيفيلا فى أشد اللحظات حرجا
ودقة (X) .

تفكروا جميعا فى المصاعب التى يتعرض لها ذلك الذى لا يقدر
قيمة الفرصة المواتية !

إن الزمن ينبئنى إلا أثقل بالقول عليكم . فصفقوا !

بيرناندر : وما أنذا أظهر أمامكم ، بيرياندر الذى ولد فى كورنثة ،
والذى أعلن أن كل شيء يرجع للمران .

وأنا أؤيد قول القائل أن ما يحسن المرء أداؤه أنما يقوم على
التأمل ولا ينجح في عمله إلا من يتدبره قبل الإقدام عليه .
والشاعر الهزلي تيونس يعلمنا أن ننظر في فرص الحظ وسوء
الحظ .

وكل من يريد أن يستأجر بيتا ، أو يعلن حربا ، أو يعقد
صلحا وسلاما ، أو يرسم خطة شيء عظيم أو حقير ، فعليه
أن يفكر ويدهر سيريئ الكمل عليك إذا قبلت على عمل
لم تتدبره قبل شروعه فيه .

ولاشيء أولى بالحرص والعناية من التفكير في خطوة جديدة أن
الغافلين يوجههم الحظ لا الذكاء .

ومع ذلك فما أنا ذا أتراجع جانبا ، صفقوا . وتدبروا الأمر
من أجل بلدكم .

المؤرخ : هكذا انتهت هذه اللعبة المسرحية . .

الحكام : كانت لعبة أطفال وتلاميذ مدارس . . الحمد لرب الحكمة
اذ انتهت أدوارنا . .

المؤرخ : ماذا تقولون ؟ لم ينته دوركم بعد . فالحكاية ما تزال على
نول الأيام ، وخيوط أخرى تغزلها في ثوبكم الأجيال . .
الحكام : ألا تنتظر حتى نغير ثيابنا . .

المؤرخ : راسفك لكم ثم انسحب لاستراحة قصيرة . . .

- ٨ -

المؤرخ : وتمر الأيام وتأتى الأجيال بعد الأجيال فيتغير كل شيء .
هذا قانون لايسلم منه حى أو جماد . فكل مافى الوجود
يتبدل ويتحول ويصير الى ضده . هذا ما سيقوله حكيم جاء
بعدكم واشاد بذكركم واسمع هيراقليطس . حتى قصتكم
ياحكماى السبعة لم تسلم من التغير والتحول . . . و

الحكماء : قصتنا ؟ . هذا جائز . . لكن حكمتنا ؟ . .

صولون : اعرف نفسك ا الزم حدك ا لا تتطرف ا لا لا . . لا يمكن
أن تتغير . .

الحكماء : هل يمكن أن ينقلب الخير الى الشر ، أو يرضى الناس
بتقديس الفسقة والغدر ؟

المؤرخ : معذرة يا حكماء . . حكمتكم فوق الشك ولكن . .

الحكماء : ماذا تعنى ؟

المؤرخ : اعنى أن الحال تحول والقيم تغير سلمها الراسخ وتبدل . .

الحكماء : اوضح قولك . .

المؤرخ : بل هو قول انتاريخ وحكمه . . صار العصر غير العصر

وتبدلت العقيدة غير العقيدة • ودخلت بلادكم في دين جديد
هو دين المسيح ••

الحكماء : المسيح ؟

المؤرخ : أجل • وهو عند المؤمنين به ابن الله الذي افتدى البشر
ليكفر عن خطاياهم ••

الحكماء : ابن زيوس ؟ أم أبو للو ؟

المؤرخ : بل ابن الواحد والثلاث •• جاء الى الأرض بميلاد معجز ،
جاء على صورة بشر يحيا في الزمن ويأكل مثل البشر
ويشرب ، وأخيرا يصلب ثم يقوم ويرفع ••

الحكماء : لم نره ، لم نسمع عنه ••

المؤرخ : بل تروى القصة انكم تنبأتم به •••

الحكماء : نحن الحكماء تنبأنا به ١٩

المؤرخ : والنبوة صارت في حكمتكم الوحيدة • وما هو ذا واحد
من آباء الكنيسة الذين علموا في مصر ، وهو كليمنس
السكندري (٢٣) ، يسميكم في حوالى سنة مائتين بعد ميلاد
المسيح بالأنبياء • لقد راح هذا الأب المسمى يفسر أقوالكم
الأثيرة • انكم تعرفون هذه الحكم والمبارياتفسيرا
رمزيا يضع عليها ثوبا الهيي •• فمبارتكم « أعرف
نفسك » صارت : أعرف سبب ولادتك ، وصورة من أنت ،
ماذا تملك ، ماذا تصنع ، وأعرف صلتك بالله وقربك منه ، —

الحكماء : غريب •• شيء غريب ••

المؤرخ : الأغرب من هذا أن أسماءكم المشهورة بدأت تلف في

حجاب الأفق البعيد ومعها عالمك القديم كله . لم يبق من هذه
الاسماء الا اصداء غامضة . واختلطت بأسماء أخرى ظهر
أصحابها قبلكم أو بعنكم . فالكاتب المتدين لاتهمه الآن الا
حكمة واحدة ولايعنيه الا حشد تاريخي واحد (٣٤) . انه
لايعرف حكايتكم ولاينكر أقوالكم ولايرى بأسا من أن يدخل
في زمركم شاعرا كهوميروس أو فيلسوفا كالفلاطون وتلميذه
أرسطو أو مؤرخا كتوكيديس الذي سجل وقائع الحرب
الأهلية التي وقعت بعد عهدكم بين أثينا واسبرطة ، أو مؤرخا
متأخرا مثل بلوتارك - بل أنه لايجد حرجا في أن يجعل شاعرا
المهابة ميناندر واحدا منكم .

الحكماء : هل يمكن أن ينسانا العالم كل النسيان ؟ أولا ينكر أحدا
منا ؟

المؤرخ : بل ما زال الكاتب يرفع نكركم وأن كان لايعرف شيئا عنكم .
مع ذلك لايصح أن نجسد فضله في أحياء نكراكم ، والإيحاء
الى الفنانين برسم صوركم ونقوشكم على الأيقونات وجدران
الكنائس الأرثوذكسية في بلدكم . استمعوا الآن . لقد أصبحتم
أنبياء أو متنبئين ومنجمين .

الحكماء : ما اشفقنا ! . . متنبئين ومنجمين ؟

المؤرخ : وجئتم الى معبد أبوللو في أثينا لتسألوه . . .

الحكماء : نبشنا أيها الذي أبوللو . . قل لنا ياساطع الضوء : ماذا
سيكون حال بيتك هذا ولن سيثول من يمدك ؟

المؤرخ : ويرد عليكم اله النور والفن على أسان العراف فيقول :

أبوللو : سيكون بيتا للفضيلة والطاعة والنظام . أتى أبشر بالثالث
بالمرب الحاكم في الأعلى ، الذي تحولت كلمته الخالدة الى

ثمررة جسدية فى رحم عذراء طاهرة ، لأن كلمة الرب ستتطلق
كصاعقة من نار فى العالم كله وتقدمه للرب هدية • أما هذه
العذراء فاسمها مريم ••

الحكماء : انك تكذب يا ابوللو ••

ابوللو : بل اخبر بالحق وبالصديق ، واقسم بمن يمسك بزمامى
ويهبز اعنة صدرى ••

الحكماء : ولم تصدقه بدليعة الحال ••

المؤرخ : بل صدقتم ومضيتم فى نبوءتكم بالنور الطالع والرب الآتى
من علياء سمائه ، يلقى البشرية فى صورة بشر ثم يقوم
ويرتفع الى عرش ابيه ••

الحكماء : نحن نفعل هذا ؟

المؤرخ : وتبشرون بالوعد والخلاص على لسان بياس وهولون
وخيلون •• ويكون بياس اول المتكلمين فيقول :

بيياس : مستحيل ان اقول ما اقوله لغير المريدين والمؤمنين الا ان
تعوا بمعقولكم ما انطق به •• هذا الرب هو النور الرومانى
الطالع من نور الروح القدس • بالنور وبالانفاس تلقى الوحدة
من روحه • كل شئ منه ومن طريقه • خصبا نزل الى الطبيعة
الخصبة فخلق الماء الخصب بالماء الخصب ••

هولون : وهو الذى جاء قادما من اعالى السموات ، اقوى من
نار اللهب الأبدى الخالد • ترتعش امامه السماء وترتجف
الأرض والبحر والمحيط الذى تسبح فيه الأرواح السفلية •
وهو نفسه أبوه المثلث البركات •

خيلون : يوماً سيجيء الى هذه الأرض المتصدعة وبلا خطيئة يتجسد
•• وبينعمة الألوهية ومشيتها سيرفع الفساد ويخلص من
الآلام التي لاتداوى ولا تشفى •

ولسوف يصيبه حسد الشعب ويعلق على الصليب كأنه
استحق الموت عقاباً له ، ثم يتحمل كل شيء في هدوء •

توكيديديس : ان طبيعة الخلق الالهى لاتعرف الكل • والرب يحول
كلمته الى وجود •

ميثاقس : اخش الرب وأمن به ، لكن لاتصال من هو ولا كيف هو •
وسواء انركت وجوده أم لم تدركه ، فاضطع لهذا الوجود
وأعرفه • لأن من يحاول معرفة الله انسان خلا قلبه من
التقوى(٥٥) •

افلاطون : الشيخ شاب والشاب شيخ ، الأب هو الابن والابن هو
الأب ، الواحد ثلاثة والثلاثة واحد ، الذي بلا جسد متجسد ،
والأرض ولدت خالق السماء •••

الحكماء : نحن نقول هذا كله ؟

المؤرخ : والأدهى من هذا أن تقوله وأكثر منه على لسان أشخاص
وليدوا بعد أن شيعتم موتاً ••

الحكماء : أى أشخاص لم نعرفهم أبداً ••

المؤرخ : بل عرفتموهم وقابلتموهم أيضاً ••

الحكماء : ماذا تقول ؟ كيف نعرفهم أو نقابلهم ••

المؤرخ : هذا ما يقوله الكتاب الوريثون الذين نوتوا المخطوطات
التي وصلتنا عنكم فى عصر متأخر(٥٦) لقد جعلوكم تقابلون

فيلسوفاً سموه ديوجينيس وقدخلون بيته القائم في اثينا
الذهبية •

الحكماء : حقا ؟ نحن الحكماء السبعة ؟

المؤرخ : ولكن بأسماء أخرى بعد أن نسي أولئك الكتاب أسماءكم •
أتدرون من هم الحكماء السبعة الذين دخلوا بيت ديوجينيس
فأجلسهم ورحب بهم وأخذ يسمع حديثهم عن الهندسة والفلك
والتنجيم وطبيعة الأرض وغيرها من العلوم والفنون ؟ ••

الحكماء : ألم تقل انهم الحكماء السبعة ؟

المؤرخ : نعم ولكن بأسماء أخرى لم يراع فيها اختيار ولا ترتيب :
بلوتارك وأريس ••

الحكماء : أريس ؟ حتى اله الحرب والشقاق أصبح واحدا منا ؟

المؤرخ : نعم نعم • وكذلك هيريس مثلث العظمة • ولكنهم نسوا
اسمه الحقيقي فسموه « دنون » مثلث العظمة •

الحكماء : مع أننا لم نعرف هيرميس هذا ولا ••• ماذا قلت ؟

المؤرخ : بالطبع ولا كليو ميديس ••

كليوبوليس : حتى اسمى أخطاوا فيه !!؟ •

المؤرخ : واندخلوه فبكم افلاطون وأرسطو وهوميروس ••

الحكماء : حتى شاعرنا الأكبر ؟ •

المؤرخ : أجل أجل •• وبعد أن فرغوا من حديثهم وقف ديوجينيس
الشيوخ - الذي لاتعرف ان كان هو ديوجينيس الأبولوني أم
الكلبي •• وخطب فيهم قائلا :

• ايها الرجال البجلاء من فلاسفة الاغريق ومعلميهم الارائل
انى اسالككم : ماذا تهيم عناية السماء لأجيال الاغريق في
اواخر الزمان ؟ لاني اعلم ان ابناء الاغريق قد استبد بهم الحق
فراحوا يهيمنون اذلاء بين الاصنام ويخوضون في كل رجس ،
بعد ان تخلوا عن خالق كل شيء • انذكروا لى علامة تدل
على انكم اعظم العظماء واكبر المنجمين والحكماء • انى
اتوسل اليكم ان تخبروني بها • ولم يكده نيوجينيس يلهى
خطبته حتى فتح بلوتارك فمه وقال :

بلوتارك : ذات يوم سيجىء من لاداية له وابن من لاداية له ،
سيجيء الكلمة الى هذا الارض الممزقة ويسكن جسد عذراء
بريئة اسمها مريم • وسوف يتعرض لحسد الشعب الجاهل
ويعلق على الصليب • واخيرا يقوم من بين الموتى وينقذ
العالم بأسره • اما اسمه فهو يسوع ، اى الطبيب ••

المؤرخ : ثم تكلم اريس ••

الحكماء : اله الحرب ؟ وهل لديه مايقوله ••

المؤرخ : نعم نعم • أليس خريبا ان يتحدث عن الحب والخلاص
والسلام فيقول :

اريس : سيأتى الابن من الابن ويطلب وهو ابن الابن ، ان يسكن
رحم أم ويولد لها كاملا فى صورة انسان ، وسوف ينقذ
جميع الأجيال من آدم الى شخصه ذاته ويقدمهم هدية
لأبيه ••

المؤرخ : وتكلم دون مثلث العظمة فقال :

مثلث العظمة : الرب عقل وكلمة وروح • والكلمة الذى تجسد

بأرادة الأب سينتخذ كل انسان من الضلال المريع ويقضى على
الشیطان ويمتخ شعبه العماد • طویى لمن يستجیب له ••

المؤرخ : ثم قال کلیومیدیس الذی یحمل بعض حروف اسمک
یا کلیوبولیس ••

کلیومیدیس : الذی بسط السماء وأقام الأرض على المياه سیولد
بعد ذلك من مريم الطاهرة • وسیأخذ منها الجسد ویصبح
انسانا كاملا وخالق الكون • وسیسحق الموت ويقضى على
الشیطان ویهب للعالم الحیاة ••

المؤرخ : ثم یتى دور أفلاطون الشهیر فیرتدى ثياب مسیحى مؤمن
ویقول :

أفلاطون : كان الله على الدوام وهو کائن وسوف یلکون بغير بداية
ولانهاية • أما ابنه المسیح فسوف یولد من مريم العذراء وأنا
مؤمن به • وأنت أيتها الشمس ستترتین من جدید تحت ظل ملک
تقی • أما معبد أبولو فسوف یهدمه وسوف یطلق على هذا
الآخر اسم أمه مريم •

المؤرخ : ثم یجىء دون المعلم الأول فیواصل کلام استاذہ ویقول :

أرسطو : فى تلك الأيام سیسطع نور الثالث الأقدس فوق جمیع
الخلق ، والأصنام التى صنعتها يد الانسان ، تلك الأصنام
الخرساء الجامدة التى یؤلفها شعب الاغریق ، سيقضى علیها
قضاء حبرما • أما اسمه فسوف یعظمه ملوک الأرض كلها
وسادتہا الأقویاء • وسوف یعین اثنتی عشر قاضیا وسبعین
معلما لیحكموا الأرض جمیعا ویهدوما • أما هو فسیرقع بعد
عذابه وقیامتہ ویجلس الى یمین الأب ویعود مرة أخرى لیقاضى
الأهیاء والأموات • وسیمعطى كل انسان حسب عمله ••

المؤرخ : واخيرا يأتى دور الشاعر هوميروس فيقول :

هوميروس : يوما سيجيء ألينا سيد الأرض والسماء ويظهر على
هيئة جسد بلا خطيئة • وسياخذ صورته البشرية من عذراء
عبرانية • سيممونه الغفران والفرح • وسيصلبه شعب
المبرانيين الكافر • طوبى لمن يستمعون اليه ويبل لمن
لا يستمعون •

المؤرخ : لما سمع ديوجينيس الجليل هذا الكلام تعجب من نبوءات
الحكماء السبعة • ثم دوتها فى كتابه عن الطبيعة ووضعها فى
فى معبد أبوللو • ومقد أن سالت بيننا ديانة الخلاص والرحمة
حكمتا قسطنطين العظيم الذى كان أول الملوك المسيحيين ،
وعندما زار الملك اثينا أبدى رغبته فى هدم معبد أبوللو وبناء
معبد آخر لأم الاله • غير أنه عثر على الأوراق التى دوت
عليها نبوءات الحكماء السبعة • وقراها الملك التقى وتعجب
تعجبا شديدا ، لكنه أخذها معه على طريق عودته إلى ملكة
المدن لكى تثبت إيماننا وتمحو الشر وتقضى عليه • •

- ٩ -

المؤرخ : وتتركون بيزنطة يا حكمائى السبعة وترجعون مرة اخرى الى الشرق وتنتقزن فى بلاط ملك شرقى • ان قصتكم لاتزال منتشرة فى الغرب والشرق على السواء ، وهى تجرى الآن على السنة الناس فى بلاد العرب والفرس وتوغل فى البعد حتى تصل الى بلاد الهند • وتبلغ الحكاية فى القرن العاشر اذان الغرب المبهور بسمر الشرق واساطيره وحكاياته التى تفوح منها عطور المسك والمنبر والقصور والحريم • • • • • ويطلع عليها رجل المانى أطلق على نفسه اسم يوحنا السكسونى فينقلها باللاتينية سنة الف وأربعمائة وسبعة عن نص فارسى أو عربى نقل بدوره عن أصل هندى ان حكايتكم تتلفح الآن فى ثوب شرقى وتروى بأسلوب شرقى يهيب الأتس والسمر فى مجالس الشرب والرقص والخمر ، وليال من الف ليلة يهيم فيها ضوء القمر • لكن لاتنسوا انكم قد أصبحتم فى آخر المطاف شرقيين تواجهون الغرب المذهول بسمركم واطلاعكم على الغيب المسطور من خيوط الكواكب والنجوم ، بعد أن كنتم اغريقا تتحدون ملوك الشرق ، بحكمتم وكبريائكم ان هذه الحكاية • • • • •

الحكماء : حكاية اخرى ؟ • • • • • الا تتوى أن تميدنا الى قبورنا ؟

المؤرخ : حكمتكم لاتسكن قبرا ، بل تحبى قلباً او فكرا .. انها آخر
حكاية طافت بكم فى جهات الارض الأربع ..

الحكماء : آخر حكاية ؟

المؤرخ : نعم . فقد جاء عصر النهضة فرجع للأصول القديمة
وارتوى من المنابع الأصلية . وبذلك لم يترك فرصة لخيال
راوية يضيف من عنده ما يشاء ، ولا المؤرخ ضعفت ذاكرته
وأصابها الزمن والاتقاء ...

صولون : آه ! تعبت من الرحيل والتجوال ...

طاليس : وأريد أن استريح فى القراب أو حتى فى الماء ...

بيثاكوس : وأنا أريد أن أرجع لقبرى .. فلکم تجرعت المرارة فى
الحياة وبعد الحياة ..

خيلون : أما أنا فشبت من النسيان ...

برياندر : وأنا ممن صب على اسمى اللعنة وعلى الطغيان ...

الحكماء : من تقصد ؟

المؤرخ : ومن غير سندباد الحكيم ؟ ان الملك والوزراء السبعة ، وابن
الملك الذى سيرببه سندباد ويملمه الحكمة ، والجارية التى
ستحاول اغواء الامير ، والحكايات التى سترويها الجارية
لتنجى قتل الامير الذى رفض ان يستجيب لغوايتها ، ثم
الحكايات التى يرويها الوزراء السبعة لكى ينقضوا ما أبرمت
الجارية ويقتلوا قرار الملك بقتل ابنه ، وأخيرا حكايات
الأمير نفسه بعد أن انفكت عقدة لسانه فتساقطت الدرر من
عقد حكيمته وتناثرت اللآلىء من حبات منبلته .

الحكماء : حكاية غريبة كالحالم الشرقيين .

المؤرخ : بل حكايات وحكايات ، معقدة كلياالى أسمارهم ، بطيئة وطويلة مثل سبرهم ونومهم ... ولكننى ساكتفى بحكاية السندياد الحكيم .

الحكماء : وبقية الحكماء ؟ ألم نتكلم عن سبعة ؟

المؤرخ : نعم نعم . انهم الوزراء السبعة . وكل واحد منهم يدخل على الملك ليروى عليه حكاية تبصره بعاقبة التعميل بالقرار الرهيب . ثم تأتى الجارية فى صباح اليوم التالى لتستعته على اتخاذ القرار وتروى له حكاية أو حكايتين . ويدخل عليه وزير آخر ...

صولون : قل لنا اذا ماذا فعل طاليس بعد ان ركب سفينته وطوف ببلاد الهند والمجم

طاليس : أو الرحالة صولون الذى أخفى عنا أخبار رحلاته

المؤرخ : اسمعوا بداية الحكاية وكل حكاية

الحكماء : وعدتنا بحكاية واحدة .

المؤرخ : وكل حكاية تبدأ هذه البداية . كان فى قديم الزمان ، وسالف العصر والأوان ، ملك اسمه « كورديس » ، هو الملك المتوج على عرش هندوسقان . بالغ رواة الحديث وأصحاب التاريخ فى بيان فضله وكماله ، والثناء على عقله وعلمه ، والاشادة بعمله ورحمته ورعايته للرعية ، بحيث تسامح الصقر مع الحمامة ، وتصلح الذئب مع الشاة ، ورحمت السوائم مع الأسود فى أطراف الممالك واكناف المسالك . لكنه على الرغم من سعده وعظمة مملكته ، كان يقضى الساعات فى الفكرة والحيرة . كان يقول لنفسه فى غرفة خلوته : طائر الملك بلا فرخ ، ودوحته بلا غصن ، وأصله بلا فرع .

ودخلت عليه جارية جمعت بين جمال الكياسة وكمال الفراسة ،
ولما رآته على هذه الحال قالت •

الجارية : ما هذا المتغير ؟ وما موجب هذا التفكير ؟

الملك : ألم تخبرك عين فراستك عن تلوج الشيب في شعري ؟ ألم
تري يد الأجل توشك أن تطوى بساط عمري ، وتجرعني كأس
قدرى ، وتدفع بي الى ليل قبرى ؟

الجارية : وماذا فى هذا يا مولاي ؟

الملك : ماذا فيه ؟

الجارية : لا بد من سماع نداء الأجل لأنه لا ربيع بغير خريف ،
ولا اجتماع بغير وداع ...

الملك : وأودع وليس لى ولد يجلس على سرير ملكى ، ويحفظه من
حسد الأصدقاء وضد الأعداء ، ويشرق فى سمائه حين
تأفل شمسى ..

الجارية : الأمل فى فضل الخالق أن يكون وارث أعمارنا وأعمالنا •
ورغبة الملك فى خلق لائق وأمنية فى عقب رشيد تتيسر بصفاء
الطوية ، وتتهيا بخلوص النية وحرص الحاجة فى حضرة
أكرم الأكرمين وأرحم الراحمين ألم يأمرنا عز وجل : ادعوني
استجب لكم (٢٨) ؟

المؤرخ : وتصدق الملك على الفقراء والزهاد والعباد ، وأدى ننور
الخيرات وأقام الصلوات ونوافل الطاعات ، وخلا بالجارية
المحبوبة فولد المبر والشمس كوكبا فى جمال يوسف ، وكمال
المسيح ، على جبينه أنوار الكرم والعظمة ، ومخايل النجابة
والشهادة ولما خرجت هذه الثمرة من زهرة الوجود ، صرف

الملك نمعا قاخرة وأموالا وافرة في الخيرات وفاء بالندور ،
واتماما للسور ، وأمر الحكماء والمنجمين ٠٠

الحكماء : أه ! أصبح الحكماء مرة أخرى منجمين ! ٠٠٠

المؤرخ (مستمرا) : أمرهم أن يقرؤوا طالع الأمير ، فنظروا وحسبوا
وقابلوا وقالوا للملك العظيم : أهنا وعش مخلدا ! أن ولدك
سيفوق ملوك الأرض في العلم والحكمة ، والسخاء والمكرمة .
ولم يعلمن الملك فامرهم بمعاودة النظر والحساب والمقابلة ،
فنظروا وقالوا : بعد انقضاء سنين من عمره سيعرض له خطر
على حياته ، ولكن الخالق سيسهل تلك المعضلة ، فلا يرى
بعدها أي مكروه ، ولا يحط غبار على صفحات كماله ٠٠ ولما
بلغت سنه الثانية عشرة ، أرسله الملك إلى المؤدب ليتعلم آداب
الملوك ، ومرت عشر سنين فلم يتعلم الصبي أي شيء من مدارك
العلوم .

الملك : كل هذه السنين ولم يظهر عليه أثر . أه ! لقد أقتم فؤادي
وتولاه اليأس والضجر . هيا أحضروا الفلاسفة والحكماء !
٠٠ ولما مثلوا في حضرته صاح فيهم : من منكم يعلمه ،
(بنائى العلم ويلقنه أسرار الحكمة ؟ من منكم يجعله خليقا
بتيهان الملوك ؟ أيها الحكماء السبعة ! اختاروا واحدا منكم
واسلموه زمام هذه المهمة ٠٠

المؤرخ : وتدبر الحكماء السبعة ذلك الأمر ثلاثة أيام بلياليها
تناقشوا طويلا ونظروا في طالع الأمير وأدلى كل واحد برأى .
وأحجم الجميع عن تعليم الصبي الذى لم يتعلم شيئا في عشر
سنين .

حكيم : أن العود ثبت أعوج ، إذا زاد التكلف فى تقويمه ينكسر
ويتلف .

حكيم آخر : والحديد الذي صدئ في الأرض الملحة ، لن تنفع النار
ولا المقار في إصلاحه وخلاصه ..

حكيم ثالث : اذا كان لم يتقبل التعليم في بدء نشوئه ونموه ، فالآن
مستحيل ان يقبل التعليم .

حكيم رابع : كان النحس متصلا بطالع هذا الصبي .

المؤرخ : ولكن سنبياد الذي حضر هذا الاجتماع فتح فمه وقال :

سنبياد : الآن يزول هذا النحس . أنا اقبله وأعلمه .

المؤرخ : نظر الحكماء الى بعضهم وخافوا على أنفسهم . لانوا
بالصمت مليا قبل ان يقول واحد منهم .

حكيم : ان كلمات السنبياد تشبه البرق والرعد والسحاب الذي جفت
منه قطرات المطر ..

المؤرخ : وابتسم سنبياد حين لمح ضباب الحقد يفشى نظراتهم وقال :

سنبياد : الا تعلمون ان الحكمة في الانسان مثل المسك والعنبر ،
كلما ابتل عوده بالماء ذاع شذاه وانتشر عبيره ؟ ألم يستطع
الانسان بالعقل والحميلة أن يستنزل الطائر من الهواء ،
ويستخرج السمكة من قاع البحر ، ويروخ الأسد والنمر
والوحش الجامع ؟

أحد الحكماء : ان هي الا كلمات لايمرف حقيقتها الا من يرى ثمرتها .
وشأنها يا سنبياد شأن حبات القمح قبل أن يطمن ويخبز
ويؤكل ، والسفن الطافية على ظهر البحر قبل بلوغ الميناء ،
والشجعان قبل رجوعهم الى نياهم ظافرين ، والمرضى
حتى يشقوا من الأسقام ، والحوامل حتى يضعن حملهن .

حكيم آخر : ولهذا لا نستطيع ان نمثح كلامك حتى نثبين نتيجه .

سندياد : ولكننى اعد الملك ان اتولى تربية ابنه حتى تفوق حكمته
حكمتكم اجمعين ، واذا لم انجز وعدى ساقدم راسى لتقضى
فيها بحكمة عدله قضاءها .

الحكماء : مهلا ياسندياد مهلا ! لقد استغرقت فى تحصيل المعارف
والعلوم حتى كاد يهر حكمتك ان يفرقنا . كل طائر اعطيه
حبة تربيتك جعلته ندا للمنقاء والطاوس . وكل من زينته
بحلى فضلك وعقلك يستطيع مساواة الشمس ومناظرة القمر .

سندياد : انى لا اغتر بمقالكم ولا يخفى على خوفكم وتردكم .

الحكماء : ان كان ثمة خوف فهو عليك .

سندياد : حقا ؟ ساذهب للملك واعلن استعدادى لتربية الأمير .

الحكماء : وسنذهب معك ونعلن انك ستجعله احكم الحكماء .

سندياد : حقا ؟ وسانجز وعدى فى اقصر وقت ممكن (يذهب)

حكيم (همسا) : وبعدما تسقط راسك فى حجره

الحكماء (همسا) : او تسقط رؤوسنا فى سلة الجراد

المؤرخ : واتفق الحكماء على اختيار السندباد الحكيم لتعليم الأمير
وعهد أيوه اليه بتربية ابنه وتعليمه مكارم الأخلاق ، وقوانين
السياسة ، وآداب السلطنة ، ودقائق الشريعة ، وحقائق
الطريقة . وشغل سندباد بتعليم الأمير جهد استطاعته
وقدم له كل ما فى وسعه من الجهد والطاقة ، وبذل كل ما فى
صدره من منجز المعارف والطرائف . لكن الصبى لم يوطن
قلبه على العلم ، ولم يتحمل مشقة الحفظ والتحصيل . وظل
سندباد يقول لنفسه لعل وعسى ، والولد لا يتقدم ولا يتأخر .
وبلغ الملك عما كان من ابنه تفكراً وتحييراً ، وظهرت على
صفحات وجهه آثار التغير . ثم ملكه الغضب فصاح فيمن
حولہ :

الملك : هل ولد ابنى بلا قلب ولا رأس ؟ أكان سندباد يغرب بالمطربة
على حديد بارد ، أم كان ينقش على سطح الماء ؟ احضروا
سندباد ! احضروه فى الحال !

المؤرخ : وحضر السندباد فبادره الملك قائلاً :

الملك : لماذا لم تألف قريضة الأمير الأنب والحكمة مع مشقة التعليم ؟
هل قصرت فى تربيته ورعايته ، أم كنت كمطرب الأسم ،
وحامل المرأة الى الأعشى ؟ تكلم ! لا تخف عنى شيئاً .

ستدياد : لا يخفى على جلال مولاي ولا على هؤلاء الأكابر - وهم
نجوم سماء الفضل ، ورياحين بستان العدل - أن هذا الذي
يشرف بالكلام اليكم قد تبخر في الحكمة والعلم ، وقضى عمره
في التعليم والتعلم . لقد قدمست كل ما يمكن ويتصور من
الاجتهاد ، ولكن ما كل من طلب وجد وجد ، ولا كل من ذهب
ورد . *

الملك : ان الجواد الجامع أو الفيل الوحشي يعطونه لمن يروضه
ويهدبه فيودع جموحه ويغير طباعه في مدة يسيرة . فما بالك
لم تروض الأمير ؟

ستدياد : لقد عجزت عن تغيير قلبه وطبعه ، لأن ذلك أمر خفى على ،
لا يتيسر بغير التأييد السماوي .

الملك : اتحمل السماء ذنب تقصيرك ؟

ستدياد : بل يحمل طالع الأمير

الملك : ماذا تقصد ؟

ستدياد : لقد زال النحس الذي تريض به طوال تلك المدة ، وبدأت
السمود تطلع في فلكه . واتعهد بأن أعلمه في ستة شهور .

الملك : ما لم يتعلمه في اثنتي عشرة سنة ؟

ستدياد : نعم يا مولاي . أعلمه معالي الأخلاق ، ودقائق العلوم
واسرار التنجيم ، وطرق علم الطب وخواص الأدوية

الملك : في ستة شهور ؟

ستدياد : بلا زيادة ولا نقصان

الملك : وإذا حدث التقصير والتأخير ؟

سندباد : اكون مسترجعا مقبولة ملك الملوك

الملك : اهو وعد آخر ؟

سندباد : بل وعد اخير اشغفه بطلب صغير

الملك : تكلم ٠٠ قل ما بدالك ٠٠

سندباد : ان تامر ببناء بيت مكعب تصقل سطوحه بالهص والحارة ،
وتبني للنقش عليها والكتابة

الملك : وماذا ستكتب عليها ؟

سندباد : هذا ما سوف يعرفه الملك والحضور ، عندما تعالون الأمير
ليتكلم بعد ستة شهور ٠٠

المؤرخ : اخذ سندباد يبذل جهده في تربية الأمير ، وواظب الأمير
وتحمل الآلام في مطالعة الصور والأشكال بقوة البصر ،
وسماع دقائق العلوم ولطائف الحكم بحاسة السمع ، حتى
حفظ القرد والدرر ، واستوعب العجائب والفرائب ، وكان
سندباد قد أمر بأن تنقش صور البروج والكواكب على احد
سطوح البيت المكعب ، وتسطر على سطح آخر انواع المعاملات
والأخلاق والآداب والمبادئ وتثبت على سطح ثالث أسباب
العلل وأسماء الادوية وصنوف الامزجة ، وتبين على سطح
رابع انواع الاصوات ومراتب الاوتار ومدارج الاوزان والألحان
وترسم على سطح خامس الاشكال الهندسية من مثلثات
ومربعات ومستقيمات ومنحنيات ، ويسطر على سطح سادس
قواعد تدبير الرياسة والسياسة ، وقوانين العدل والانصاف .
ولما انقضت المدة وانتهت المهلة بعث الملك الى الصندباد رسولا
يقول : ها قد حل الموعد فهل أنجزت الوعد ؟ ويعت سندباد

الى الملك على لسان الرسول : ان شئت ايها الملك حضر اليك
ولديك في الغد • ثم التفت للامير وقال :

سندباد : لقد ابليت اباك انك ستكون عنده صباح الغد • سنعرض
عليه ماحصلت ، وتظهر ما حفظت ، وتشهد الجميع انك قد
اصبحت نواراة شجرة الملك ، وكوكب سماء الحكم •

الامير : ليكن ماتريد يا معلمى •

سندباد : غير اننى لم انظر بعد فى النجوم لاعرف طالعك •

الامير : افعل ياسيدى كما تقول • وانظر فى النجوم لتعرف طالعى
ونصيبى ••

المؤرخ : ونهض سندباد على قدميه ووضع الاصطرلاب ، وظل ينظر
درجات الطالع ويتحقق من الصور والأشكال والهيئات • ثم
صرخ ولطم وجهه وصاح •

سندباد : ولى ! ولى ! ماذا افعل ؟ !

الامير : ماذا بك يا معلمى ؟ ماذا رايت حتى تفعل هذا بنفسك ؟ !

سندباد : انظر بنفسك يا ولدى وستعرف لماذا صرخت ولطمت وجهى •
فى طالعك نهوسة وخطر الى سبعة ايام متصلة • واذا تكلمت
فى هذه الايام السبعة مع أى مخلوك يكون فى ذلك هلاكك •

الامير : ان امرت ان لا افتح فمى سبعة شهور لكاملة فلن اعص
امرك • اطمنن يا معلمى •

سندباد : كيف اطمنن يا ولدى ؟ اذا صحبتك الى الحضرة العلية تقع
فى الخطر • واذا لم اصحبك اتعرض لعقوبة الملك • من لى
بعلاج هذا المشكل وتبوير هذا المعضل ! انهم سيصبحونك
غدا ••

الأمير : واين المشكل والمعضل يا معلمى ؟ سأطيع امره وإن أفتح
نمى .. وعندما يقتضى الحال تتدخل حكمتك ..

سندباد : وإذا كانت طوابع النجوم تقول : توار أنت ياسندباد فى
هذه الايام السبعة ..

الأمير : فلتتوار أنت اذن .. ولتتدخل حكمتى ...

المؤرخ : ولما ظهرت أنوار ملكة الكواكب ذهب الأمير الى حضرة
ابيه ووقف صامتا . وكلمها الح الملك والوزراء وسألوه أن
يتكلم لم يسمعوا منه أى جواب . فقال الملك :

الملك : لمسه يخل من هذه الجماعة ولايطلق لسانه فقال فى
حضرتنا . أرسلوه الى سراى الحرم عساه يتكلم مع اهل
الحجاب ..

المؤرخ : كان فى حرم الملك جارية هى الجمال بعينه . وكانت قد
عشقت الأمير من مدة عديدة ، فلما أن غاب عنها قنعت من
وصاله بالخيال ، وعلفت قلبها عن فراقه بالأمال . وما كانت
تسمع بما جرى حتى ذهبت الى الملك وقالت :

الجارية : يا منبج الجلال ومطلع الكمال ، أرسل الأمير الى حجرة
جاريته . لقد رعيت الدر البثيم وعوضته عن حنان أمه ..

الملك : نعم الرأى ما رأيت يا درة قلبى وقرة عينى .. ليذهب الى
حجرتك عساه أن يتكلم معك ..

المؤرخ : وأخذت الجارية بيد الأمير وسخلت معه فى حجرة الخلوة .
واقتربت منه وهى تبثه لأواعج الشوق ، وتفتح قفص الصدر
ليفرد طائر العشق . لم يفتح الأمير فمه فمدت يدها الى يده ،
واقتربت صدرها من صدره وتلوث وهيمت فى أنفه :

الجارية : افتح فمك كالوردة بوعد صانق ، حتى لا امزق القميص
كزمرة الشقائق • انها دعوى القلب ، انا معك ، لاتصرخ ،
ها هو باب حكم العشيق ، وما انت وأنا ••

المؤرخ : وبقي فم الأمير مختوما بشمع الصمت • فمالت عليه حتى
كانت ان تلمس شفتيه وقالت :

الجارية : ضع يدك فى يدي • عاهدنى ان اسلمك هذا الملك واذا
وليت الوعود ولم تنقض العهود ••

المؤرخ : ولم يستطع الأمير ان يكتم اعصار غيظة فاطلق من فمه
بركان غضبه : -

الأمير : كيف تسخيلين هذا المستحيل فى حد الامكان ؟

الجارية : اسم الملك بالحيلة ، واضع تاج المملكة على رأسك ••

الأمير : هل يليق بالابن ان يتعرض لحرم الاب ؟ هل أبطل حق
النسرية والفتوة ، من اجل قضاء شهوة ؟ اننى اذا قلت كلمة
فى هذه الأيام السبعة تكون سبب هلاكى وخيائى • ولولا
كركب النحاس والخطر ، لابلغت امرك للملك المنتقم • لكننى
سأسكت وانتظر ، حتى تنقضى أيام النحوس ومناجات البؤس ،
فتتالين جزاء الحقوق ، وتماقبين على خيانة الحقوق ••

المؤرخ : وخرج الأمير من حجرة الجارية وهو فى اشد الغضب •
وفكرت فيما بينها وبين نفسها وقالت وهى تمض بنان الندم
على سوء تدبيرها ، وتغص بالدمع المنهمر على هول مصيرها :

الجارية : ويلى ويلى ! لقد لوثت عرغى بالخيانة والفضيحة وصيرته
هدف سهام العقاب والعذاب • ولو سمع الشاه الأعلى بما
جرى لبطلت ثقته فى عهدى وكمال محبتى ، وانكر قديم اخلاصى

وردى • ويلى ا ويلى ! لقد عرضت نفسى لسخطه : ولا امان
للبحر والنار والسلطان • واذا امكنتى تجنب البحر والنار
فكيف اتجنب غضب الملك ؟ ليس امامى الا ان الجأ الى لطف
الميلة ، وبديع التمويه والتزوير • ليس امامى الا ان املأ
الروح بالقدم فى هذا الطريق ا وقيل ان تنقضى مهلة الأيام
السبعة ويقرر الأمير خيانتى ، فلا بد ان أسبقه واتهمه
بالخيانة ••

المؤرخ : ومزقت الجارية ثيابها على الفود ، وانتزعت شعرها
وخمشت وجهها ، وصاحت وهى تجرى الى تحت الشاه
متكررة مقصورة ••

الجارية : الفيات يامسلمين ! ياأيها السلطان ! يا ملك العالم ! يا هل
الله فى الأرض وماوى لكل مظلوم ! ايجوز ان يصير فى عهد
عبدك ظلم ، وترتكب فى حق ذاته خيانة ؟ •

الملك : ومن الذى ارتكب هذه الخيانة ؟ من تجرأ على هذا الظلم ؟

الجارية : لما صحبت الأمير الى حجرى . أشفقت عليه شفقة الامومة
وقلت له : ياثمرة الشجرة الملكية ! لم هذا الصمت ؟ ولماذا
لايفنى بلبل لسانك على شجرة الكلام ؟ فما كان منه الا كما
قالوا : سكوت دهرنا ونطق كظرا ••

فتح فيه وقال : موجب صغى داء حبك الذى لا علاج له •
وهجرك الذى لاينتهى • اه ! لقد وضعت يد العشق قفل السكوت
على فمى • فاعلمى ان حبك امتزج بمائى وطينى ، واستقر فى
لقبى من المهد الى هذا العهد • لقد اسعف اللحظ وارسلنى
الشاه الى حجرتك • فأطلقى روحى من قيد هواك واروى

عطش فمى من ماء بحركه ، واقبلنى خدمتى فى كعبة جمالك ،
حتى اقضى على أبى بالسيف أو بالسم • ولما رأيت أن الجنون
قد استولى على قلبه ، وخفت أن يتبع الأقوال الذميمة بارتكاب
الفاحشة والجريمة ، خلصت شرفى من خناجر يديه ، وجريت
الى ظل رحمته وعدت لك وأنا أقول • ما قالت زليفا : ماجزاء
من أراد بأهلك سوءا ؟

المؤرخ : وتأثر الملك وتعلكر • ثم قال فى غضب الأسد الغضنفر :

الملك : ألا أن يصجن أو عذاب اليم • لا لا • ليس هذا ولدى •
انه ليس من أهلى • لا بد من قلع الشوكة وقتل الانمى !
ولاعلاج للعضو المريض الا القطع أو الحرق !

المؤرخ : وأشار للسيف أن أخرجه وأهلكه • ولولا انكم كنتم
هناك •

الحكماء : نعم ؟ • هناك فى بلاط السلطان ! •

المؤرخ : نعم • نعم • الحكماء والوزراء السبعة - كلكم كامل
وعاقل ، وناصح وعادل • تزينون سماء المملكة كالسيارات
السبعة ، وتثبتون قواعدنا برأيكم الصائب ، وذهنكم الثاقب •
فقد اتفق أن كان الوزراء فى طريقهم الى الحضرة ، فلما
سمعوا ما قالته الجارية اجتمعوا للتشاور والتأمل • وقال
الوزير الأكبر ••

الوزير الأكبر : لا يلىق أن يلتفت السلطان الى مقال امرأة ناقصة
العقل ••

وزير : ويهلك ابنه فى سورة غضبه

وزير : ثم يتمسر ويندم حين لاتنفع الحسرة والندامة •

- وزير : وعندئذ لن يتهم رأى السلطان وان يشك فى عقله .
- وزير : بل سندان نحن ونرمى بسهام السخف والحق .
- وزير : ويلقى علينا ذنب تعجله ويعاقبنا على جريمته ..
- الوزير الاكبر : ويبقى عرش الملكة بغير وريث ، ويطمع العدو فى
الديار ويودى بالطيب والخبيث .
- وزير : واذا امضى السلطان عزمته وفقد امره ..
- وزير : لم يسبق ان فعل هذا بغير مشورتنا وتدبيرنا ...
- الوزير الاكبر : فلنسرع اليه قبل ان يقر قراره ..
- وزير : ويندم على حماقه وطيشه ..
- وزير : ونندم نحن على عقلنا وحكمتنا ! ...

- ١١ -

المؤرخ : اخذ الوزراء والحكماء السبعة يتشاورون ويتدبرون .
 واتلفت كلمتهم على الطريقة التي يخلصون بها الأمير من هول
 المصير : فيذهب كل واحد منهم الى حضرة السلطان ويروي
 له حكاية في مكر النساء وكيدهن ، وبذلك يبطل الحكاية التي
 تكون الجارية قد روتها له في اليوم السابق لتستحثة على قتل
 الأمير . وأعجبتهن الفكرة الحكيمة ، وعضوا في تنفيذها
 لعلها تدفع الداهية العظيمة وتؤجل العقوبة الجسيمة ، حتى
 تمر أيام النعوس ، وتتبدل بأوقات السعود التي تحيي موات
 النفوس . وأسرع الوزير والحكيم الأول الى السيفاف وقال
 له :

الوزير : أوقف عقوبة الأمير ، حتى تتكشف الأمور . .

السيفاف : لقد أبلغني رسوله الآن ، بمشيئة حضرة السلطان . .

الوزير : قلت أوقفها يا غبي ، وحذار أن تلمس شعرة من رأس الصبي

السيفاف : وإذا وصلني المرسوم والفرمان وعليه ختم السلطان . . .

الوزير : تلقيه في النار بلا إبطاء ، ما لم نجد عليه اختتام الحكماء
 السبعة والوزراء . .

المؤرخ : وذهب الوزير الى حضرة السلطان ، وقدم شروط الطاعة ولوازم الثناء ، ثم قال : ليس يوافق رأى السلطان الكافى ، وعقله الموافق ، الاقدام على مثل هذه العقوبة الهائلة ، والتي يتعذر تداركها حين تنكشف شموس اليقين ، من حجاب الشبه والظنون ، ويصبح حالكم كحال ذلك الرجل الذى قتل ببغاءه باقتراء امراته ، ولما ميز الحق من الباطل ، والزور من الصديق ، لم تجده الحسرة ، ولم تنفعه الندامة .. وهناك مصالحة الملك :

الملك : وكيف كانت تلك الحكاية ؟ قل ياوزير ...

المؤرخ : وروى الوزير حكاية عن كيد النمام ، اتبعها بحكاية أخرى عن دهائن ومكرهن ، لكى يصرف الملك عن تسليم الأمير لريح الفناء ، بتزوير واحدة من بنات حواء . وسمعت الجارية فى اليوم التالى أن الملك أجل عقوبة ابنه ، لأن أحد الوزراء الحكماء ثناه عن امضاء عزمه . فذهبت أمام تفت الشاه ، واستغاثت بعدله وانصافه ، وحثته على الاسراع فى تنفيذ العقوبة ، حتى لا يحدث له عين ماحض للقصار من ولده العاق ..

الملك : وكيف كانت تلك الحكاية ؟ احكى أيتها الجارية !

المؤرخ : وروى عليه حكاية القصار الذى كان مشغولا بفصل الثياب فى النهر ، فرأى ابنه الأحيق الجمال يفرق مع حمامه فى الدوامة ، واندفع فى الماء لينقذه فتخبط به الولد وأغرقه معه . فلما سمع الملك الحكاية قال :

الملك : هيا ياسيف ! عجل برقبة ابنى الفاسق العاق !

المؤرخ : وعندما وصل الخبر الى الوزير الثاني اسرع للسيف
وقال :

الوزير : احذرك كما حذرك الوزير الاول ! اجل القتل حتى ارى
المسلطان واحذثه عن فوائد ترك التهور والبعد عن مكائده
النساء . .

المؤرخ : وجاء الوزير الثاني فروى رواية وحكى حكاية عن الرجل
الذى ترك طفله الوحيد مع قط يعرسه ، ثم رجع الى بيته
فوجد على قمه آثار نساء . وجن جنونه حين تصور أنها دماء
ابنه . فقتل القط . شر قتله . ثم اكتشف سوء فعله عندما
دخل بيته ووجد الطفل نائما فى مهده وعلى الأرض مرقى من
لحم ثعبان اسود أنشرب فيه القط الوفى مخلبه ونابه . . وعادت
الجارية فى اليوم التالى فروت رواية وحكت حكاية لاحباط
تدبير الحكماء لنجاة الأمير ، وتأجيل القرار المهلك الخطير .
وهكذا استمر الحال الى أن انقضت الايام السبعة التى حكم
على الأمير بأن يلزم فيها الصبر والسكون ، حتى يرتفع
من درجات النحوس الى كواكب الخير والسمود . وانطلق
لسان الأمير فأرسل الى الوزير الكبير ، وأثنى على حكمته هو
ومن معه من الوزراء ، وطلب منه أن يذهب الى أبيه . ويحمل
اليه البشرى بنجاة من كل مكروه ، ويطلب منه الأمر بإقامة
م حفل يضم الاعيان والكبراء ، ويمرض فيه الأمير محبوسه
من علم العلماء وحكمة الحكماء . واجتمع الجمع العظيم ،
وطفق الأمير يظهر علمه المكنون ، ويبرهن بالحكايات على
مخالفة التقارير للتدابير ، وكيفية تحول حاله من التفسير الى
التيسير واتجاه همه الى تحصيل انوار العلم والعرفان ،
واظهار الحكمة والبيان . . والفضل لله والسندباد . . فالتفت
الملك الى المسندباد الحكيم وقال :

الملك : كنت واثقا من عقلك وحكمتك ، وفضلك وشهامتك . ولكن قل
لى ياسنيداد ، كيف ساعدت ولدى على تحصيل هذه الحكمة
الجليلة ، فى هذه المدة القليلة ؟

سنيداد : لياتن مولاي بان يرد الامير على سؤاله ..

الملك : قل يا ولدى

الامير : اصل كل العلوم العقل . واصل العقل الحكمة . والحكمة
فيض ربانى . او من يكون مصمود الحظ ، تنهيا له الاسباب
فتتنزل عليه .

الملك : والاسباب من تقدير الله يا ولدى ..

الامير : جلّت قدرته . وهو مسبب كل الاسباب ..

الملك : وبحكمة هذا الشيخ العاقل ..

الامير : حكمته ورعايته وفضله . اما الاسباب فعدة حكم او
كلمات ..

الملك : كلمات ؟ ماذا تقصد ؟

الامير : كلمات دونها الشيخ على جدران القصر ..

الملك : يدعشنى قولك . تقصد تلك البيت المكعب الذى طلب السنيداد
بنائه ؟

الامير : وعلى كل جدار سطر حكمه ..

الملك : اسمعنى بعضا منها .. قل ..

الامير : من يستمع لأقوال الواشى والنعام ، يندم اذ لايجدى الندم
ويحيا فى الآلام ..

الملك : الحمد لله الذى نجانا منه ..

الأمير : من يتربى فى حضان الفطنة والعقل التام لا يغفل عن مكر عدو
كالشعبان السام .

الملك : نعم يابنى . أو شكت أن أغفل عنه ..

الأمير : مهما فعل الأخوان فلا تبغض أحدا فالجرح المؤلم من كف
صديق لا يؤلم أبدا ..

الملك : صدقت يا ولدى . لولاهم لجرحت جرحا لايداوى .

الأمير : شاور - إن رمت للرأى الصائب - أرباب الحكمة والعقل
الثاقب .

الملك : ونعم ما أشار به الحكماء السبعة من غير استشارة .

الأمير : احذر أعداءك فى الداخل واضمم حاشية الثوب فالسهم
المارق من قوسك سيصيب القلب ..

الملك : الحمد لله الذى أخلص السهم الفادر

الأمير : العاقل من لزم الصمت وصام الدهر إن نطق بقول يتدبر
عاقبة الأمر ..

المؤرخ : ورفع الملك يديه الى السماء وقال : الحمد لله الذى زين
ولدى بزيينة العقل والحكمة ، ولأن آوان العزلة ، والاستعداد
للزاد ، والتهيؤ للمعاد . ذهب القسامون واحد واحدا ،
ولأحد يدل على العائدين ..

الحكماء : آم .. وذهبنا نحن أيضا ..

المؤرخ : ورجعتم يا حكماء اليونان السبعة .. فى أجيال منها
الحكماء ومنها أعداء الحكمة ..

الحكماء : أما الحكماء فقد تابعت خطاهم • لكن من هم أعداء
الحكمة ؟

المؤرخ : الدجالون ومن نطقوا باسم الحكمة • تجار الكلمة •
والقوالون الوراقون الكتية • يتمرك قلم ولسان ، والقلب
الغاسر خوان • وكر افاع يفزع منه الشيطان •• والكذبة
كالجارية بقصر السلطان ••

الحكماء : قلب خوان ؟ والكذبة كالجارية بقصر السلطان ؟ ماذا
تقصد ؟ ••

- ١٢ -

المؤرخ : ذهبت الجارية والأمير والسلطان والسندباد • لكن بقيت
تلك الكلمات على جدران القصر ••

الحكام : الكلمات على جدران القصر ؟

المؤرخ : تلك التي ريدما الوزراء السبعة والأمير • تلك التي حفظت
حكمتكم وحفظته •••

الحكام : حكمتنا نحن ؟

المؤرخ : ربما تغيرت قليلا • ربما صارت خيوها في بساط شرقي
ونسجت منها حكايات وحكايات •• لكنها أنقذت رأس الأمير •

الحكام : وكيف عرفها الوزراء أو الحكماء السبعة ؟

المؤرخ : لا ندرى كيف • هل نفختها ريح الوجدان الشعبي قطارت
من جزر اليونان لأرض العرب (٣٩) وأرض الفرس ؟ هل نقلتها
قوافل التجار المسافرين أو حملتها سيوف المصاربيين ؟ كل
ما تدريه أنها تسالت إلى القلوب قبل أن تظهر في وقت
الشدة ••

الحكام : وهل لاحظت وجه الشبه بينهما ؟

المؤرخ : وأنتم ؟ ألم تلاحظوه ؟

صولون : حذار ! لا تباليغ في شيء ! .

المؤرخ : قالها للوزراء السبعة بكل بطريقته . وعندما اسرف السلطان في تهوره علموه ان العاقل هو من يلزم حده ..

طالبس : الزم حدك . هذا قولي ..

المؤرخ : ولما سبق لسانه عقله حذروه ..

خيلون : لا تجعل لسانك يسبق عقلك ..

كليوبوليس : استمع كثيرا وتكلم قليلا ..

المؤرخ : وكذلك حذر الوزراء السبعة : العاقل من لزم الصمت وصام الدهر ، ان نطق بقول يتدبر عاقبة الامر ..

بيرياندر : ليتهم قالوا للملك ما قلت : ان حاللك الحظ فراع العدل .
واذا النحس اصابك فراع الحكمة والعقل ..

المؤرخ : وهل قالوا له غير هذا ؟ لقد اندفع وراء طيشه وغضبيه فظنوا يلحون عليه ان يتريث ويؤجل قراره :

شاوور - ان رمت الرأي الصائب -

أرياب الحكمة والعقل الثاقب

صولون : لو بدنا بمعرفة النفس ..

طالبس : ألم أقل انها أصعب شيء ؟

المؤرخ : ولكنه عرفها في النهاية .. ولولا حكمتكم ..

صولون : قلت لا تباليغ في شيء !

المؤرخ : لولاهما ما بقيت رأس الأمير على رقبته • فالحكمة تتدخل
في وقت المحنة • وإذا غابت والتهقد الناس الحكماء ولم يجدوا
القدوة ••

الحكماء : فالكارثة أو اللعنة :

المؤرخ : ذلك حق • ولهذا نحيا في المحنة ••

الحكماء : كيف وما زلت تردد حكمتنا •

المؤرخ : وأعلمها ويعلمها غيري • نكتب عنها ونردها • لكن من
يحياها ؟ من يذكرها ويحققها في نفسه ؟ ••

الحكماء : هل غاب الحكماء وجفت آبار الحكمة ؟

المؤرخ : بل أصبح كهان الحكمة أعدى أعداء الحكمة ••

طالبس : دعنا نسمعهم صوت العقل ••

صولون : أو ندعهم للمأذبة الكبرى ••

طالبس : ونذكرهم - قبل فوات الوقت - بأقوال الحكماء المسببة ••

المؤرخ : هل يجدى هذا مع من لا يعرف نفسه ؟

طالبس : لن يجدى شيء غيره •• أنا أبدا قولى :

اعرف نفسك !

معرفة الناس هي الحكمة

لكن معرفة النفس ضياء •

والنور الأكمل لا يتدفق •

لا يترقق الا من مهجة شمسه

صن نبع صفائك •

دَدْ عَنْكَ السَّحْبَ لَكِي لَا تَفْشِي شَمْسَ سَمَائِكَ
وَاعْرِفْ نَفْسَكَ يَا صَاحِبَ بِنَفْسِكَ !

المؤرخ : اتقيد الحكمة من لا يعرف حده ؟

كليويوليس : اسمع قولي له : -

الزم حدك ، لا تطمع !

وإذا أحسست الرقبة فارغب في شيء واحد :

الا ترغب شيئاً !

ليس هنالك جرم أبشع

لا نكبة في العالم أقطع

من أن تأمرك الشهوة

ويسوقك ثور الجشع الأعلى

للثور الأجهش ..

فارض بما عندك واقنع .

الألوان الخمسة تعمى البصر فلا تطمع

والنفقات الخمس الناشئة تصم السمع

فأرقد في حضن الصمت

وازهّد في اللذة فاللذة باب الموت .

مر على الحان ولا تتطلع ..

حتى المعرفة أو ما لفطنة

حتى الحكمة أن جاوزت الحد

فنبذ الحكمة انفع !

من ربح العالم فهو الخاسر

أما من خسر النفس
فإن خسارته أوجع ..
المؤرخ : والمتظاهر .. لا يشغله إلا المظهر .
هل يجدي معه النصيح ..
بياس : تبهر !
واصدق مع نفسك
كن ، لا تظهر !
واسمع قول « بياس » وتفكر :
هل تظهر علمك وتؤكد أنك في العلم مقدم ؟
ليتك تعلم
أن العلم يبيت الحكمة
والأعلم ليس هو الأحكم .
في أوقات المحن وزحف الطوفان الأعظم
يصبح أنكى الناس كأغباهم
والأفصح فيهم أبكم .
هل تظهر أنك أنت البطل الأوحده ؟
أنك بعد المذبحة الكبرى
صرت المنتصر الأعظم ؟
البطل الأوحده - فيما يؤثر من أقدم عهد -
تكتسب المعركة وفي الوحد
ثم ترائى لم تره إلا حين الرب
عبر إلى الشط الآخر وانتظر الشعب
انتظر الموكب والبطل الظاهر

ليتوجه الكليل المجد

مالت شمس نهار وانحدرت شمس أخرى للغرب

أما البطل فغاب ولم يظهر بعد (٤٠) ١٠٠

المؤرخ : من يتخذ الحكمة ثرفا أو يجعل منها حلية

ويثرثر - مثل الحاوي - في زمن الضنك عن الحرية

ما قوله له ١٩

بيتاكوس : إن ينفع قول في زمن يسقط معنى القول

فاجدل من قولي حبل الثورة والفعل ٠٠

يا من تلبس ثوب الحكمة في زمن المنة والآحزان

اصنع من قوله حجرا وارجم كل الأوثان

الشعب المعاجز لا يملك دفعا للطفيان

هل تتأمل ضوء القمر وشعبك في الوحل مهان ؟

الثورة هي فصل الحكمة ، ثر وتحركه !

واغضب للحق وأعلن للعالم سرك وارفع صوتك !

وإذا اختل نظام الشعب وساد الرعب

وضاع الواجب والقانون

فالحكمة في المنة خوف والطيبة ضعف

والعقل جنون

عندئذ تستل الحكمة سيف العدل

وترفع أعلام الثورة والحرية

وتقاتل كي لا يسقط هذا العالم

في كف العصف الدموية

جاء الحكماء وجاء الرسل وتركوا للناس وصية
للفقراء المحتاجين لخبز الحكمة والحرية
فروا من وجه طفاة الأرض ولبوا صوت الشعب
واجتمعوا تحت لواء البؤس زمانا
ثم تواروا في ليل الغيب :
رهبان الهند وكهنة طيبة والفقراء بمكة ،
اتباع البوذا وزرادشت وكونفوشيوس والطاوية
والمعزولون مع المعزول على جبل الزيتون وفي جلجلة يوم
الصلب مدوا حكمتهم طوق نجاة للبؤساء وعاشوا من أجل
قضية الحكمة في وقت المصنة تثار وتثور وتضرب !
كن نورا في ليل العالم والحكمة شمساً وسماء
تنقشع السحب وتقتصر عنك سهام السفلة والسفهاء
واترك هذا العالم خيراً مما كان عليه
حين أتيت إليه ..

المؤرخ : حق ما قلت ويبقى القول هو القول
أعداد الحكمة لن ينفع معهم قول أو فعل

الحكماء : جرب ! ..

المؤرخ : جربت والقيت البذر
لم احصد غير الحسرة والثمر المر
الحكماء : قد يقع المطر على أرض صالحة خصبة
ويمر الصدق على الكاذب فيحرك قلبه

المؤرخ : أعداد الحكمة فى هذا العصر .

صم كالصخر .

• شبوا فى حجر المكر وشابوا فى حضن الفقر .

ماذا تنتظر من الأوغاد الكذبة ؟

• القوالين الوراقين الكذبة .

شهود الزور ونهازى الفرص

• لصوص الموتى والأحياء الذهبية .

هل ينبت زرع فى أرض خربة ؟

اهتالوا الحق وراحوا ييكون الميت

واقاموا الماتم وانطلقوا وباعلى صوت :

الكاذب ينمى الصدق وينشد أروع مرثية

والمتمسلط يبكى الحرية

والمتمسلط ينسب حظ الشرف الضائع وعبيد السلطة يفتون عن
الثورة

والساجد للدولار يحض الناس على الزهد

ويسهب فى مدح الفقر وانخلاص النية

والكل يصيح ويصرخ ويشير عن الأشياء قضية ..

الحكام : الكل ؟ الا تستثنى احدا ؟

المؤرخ : استثنى القلة واقل من القلة .. من بالطبع أو العزة

والأنفة .. عاشوا فى كنف الغربة ..

الحكماء : اتعيش الحكمة فى تلك الغربة ؟

المؤرخ : وتعزى النفس بذكرى الحكماء السبعة ..

الحكماء : ومن سيعزى الحكماء السبعة ؟

المؤرخ : ان الحكمة تبكى ايضا ..

الحكماء : ابكى ايتها الحكمة ..

ابكى ايتها الحكمة ..

عبد الغفار مكاوى

يناير ١٩٨٧

الهستوامش

(١) ميناء مدينة روما عند مصب نهر التيبر . يبدو انه تأسس في النصف الأول من القرن الرابع ق.م ، وتسميت الموانئ الرملية في دمنه وقد أهميته بعد تأسيس ميناء الإسطن . كشفت الحفائر من ألواح حجرية لحمل معلومات تاريخية عامة ، ومن بينها ألواح نقلت طبعه بعض عبارات الحكماء السبعة ويرجع انها كانت لتعليم التلاميذ .

(٢) الألياذة ، التشفيد الأول ، ٢٠٥ وما بعده ، والتشفيد الثالث ١٤٦ وما بعده .

(٣) هرمان فونكل ، الأدب والفلسفة في العصر الإفرقي ، ميونيخ ، دار النشر بيك ، ١٩٦٢ ، ص ٢٧٤ - ٢٧٦ .

(٤) افلاطون ، معاصرة طيمائوس ، ٢٢ ب .

(٥) أرسطو ، نظام الأليانيين ، ١ ، ٥ ، ١ .

(٦) راجع من بياس : ديوجنيس اللارسي في كتابه من حياة مشاهير الفلاسفة وأدائهم ، ١ ، ٨٤ ، ٨٨ ، وكذلك بلوترك : المسائل الإفرقية ، ٢ ، وشنودة لوسطر من دستور سلوس (رقم ٥٧٦ ، دول) .

(٧) تاريخ هيرودوت ١ ، ٢٢ ، وكذلك ٥ ، ٩٥ - وألفر أخيلو برياللو مند لوسطر ، كتاب الخطابة ١ ، ١٥ ، ١٢ ، ١٢٧٥ ب ، وعند ديوجين اللارسي في كتابه السابق الذكر . ١ ، ٩٦ .

(٨) السورة ٣٦٠ من أشعاره الباقية . راجع طبعة ماكس تروى ،
موسكولوم ، ميونيخ ، ١٩٦٢ .

(٩) راجع في هذا كله ديوجينيس اللاكس ، المرجع السابق
١ - ٣٠ - ٤٠ - ٤٢ - ١٢٢ .

(١٠) أى ما يقر من سبعة كيلو مترات .

(١١) راجع الحكاية كلها في تاريخ هيرودوت ١ ، ٢٩ - ٢٢ ، ٨٦ - ٨٨ .

(١٢) كانت مملكة الليديين تقع في الجزء الغربي من آسيا الصغرى ،
ولد أدى انهيار دولة الفريجين حوالي سنة ٦٩٠ ق.م الى ظهورها على
سرح الأحداث ، فحررت نفسها من سيطرة الكهريين واخضعت المدن الاقربلية
على الساحل الغربي لآسيا الصغرى . أما كرويزوس (ولعله هو قادون
الذكرور في القرآن الكريم والكتاب المقدس) فهو أحد الملوك الذين حكموها
(من ٦٤٠ الى ٥٤٦ ق.م بمدة جيغيس والياتيس) . وازدهر ملكهم بمدة
التصاوم على الليديين . زحف ثورثى الثاني ملك الفرس في سنة ٥٤٧ ق.م
على المملكة وحاصر مامسها الرامة ساردس وأسر كرويزوس وهيا له المعرفة
ثم عفا عنه كما تروى حكاية الحكماء السبعة ، وهناك رواية أخرى تنسب
الى الياتيس ملك الليديين انه بحث يسولا يسأل عرافة معبد دلف : من هو
استعد انسان فوق الأرض ؟ ويبدو أن الملك كان يتوقع أن يلقى الجواب بأنه
استعد السمراء ما دام يملك القوة والأبهة وتكون الذهب والفضة بغير حساب .
ولكن النبوة قالت : استعد الناس هو أجلاوس من بسوليس . وبحث الملك
عن هذا السميد المجهول وراسل جنده يفتشون منه في كل مكان . لم جاءه
الرسيل بعد أن عثروا عليه فعمل وصاح : للاح بالى رد الرسيل قائلين :
وهو بسيط ولاى صالح . والمكائتان يؤكدان أن امتراز الاقربى بوميه
وحكمته وكبرياله وبساطته لم يواجهه ملوك الشرق بغرائهم وابهة قصورهم
ولجبرهم .

(١٣) تقوم هذه اللوحة على ثمانى وسائل متبادلة بين عدد من الحكماء
السبعة ، وكانت تؤولف في لمصور القديمة شكلا من أشكال الرواية
التاريخية على هيئة وسائل . وقد ذكرها مؤرخ حياة مشاهير الفلاسفة ،
ديوجينيس اللاكس ، ووزعها على سبع الفلاسفة كل على حدة ، ولهذا حاولنا

الجمع بينها وتركيبها على هذه الصورة التي أوردها الأستاذ « برونوسنيل » في كتابه عن حياة الحكماء السبعة وآرائهم . ويبدو ان الرواية الأصلية كانت اكبر وأشمل مما توحى به هذه الرسائل المتبقية . فرسالة طاليس الى صولون تشير الى رسالة سابقة تلقاها من بياس ، كما أن الرسائل المتبادلة بين طاليس وفيريكيديس يحتمل أن تكون جزءا من رواية تاريخية أخرى ، ولكن المؤكد على كل حال أنها تشير - كما تفعل الرسائل المتبادلة بين صولون وطاليس - الى الرحلات التي قام بها الحكماء السبعة والصلوات التي كانت قائمة بينهم والزيارات واللقاءات التي جمعهم . والملاحظ ان الرسائل لا تذكر غير ستة من الحكماء ، كما يستبعد الحكماء بيراندر وبيتاكوس اللذين كانا من الطغاة المنفردين بالسلطة ، ويرجع هذا الى الروح السائدة في هذه الرسائل التي تحمل حملة شديدة على الملكية والحكم الفردي المستبد كما تمثل في شخصية بيزيستراتوس ، ولهذا كان من الطبيعي أن يستبعد الاسمان السابقان . والثابت أيضا أن هذه الرواية التاريخية ترجع للعصر الهلنستي ، ويرجح أن تكون قد نشأت في النصف الأول من القرن الثالث ق.م ، فكل على ذلك الروح الواقعية التي تطلب عليها وربما يدل عليه أيضا أن كاتب الرواية قد استبدل بالشخصيتين اللتين استعملهما شخصيتين أخريين معروفتين بالورع والتدين وهما ابيمينيس الكاهن الكريتي الذي يقال انه خلص أثينا من وباء الطاعون وفريكديس الذي ينسب اليه كتاب من اللاهوت وأنساب الالهة .

(١٤) ملك أسطوري حكم أثينا ويقال انه حماها من عجبات الاسبرطيين وسقط دلفا عنها . يذكر المؤرخ بلوذايباس أن المتال المشهور فيديباس صنع له تمثالا في دلفي ، كما يذكر أرسطو في كتابه عن نظم الاثينيين ان الاثينيين من نسل هذا الملك ، ولذلك يسمون أيضا بالكودريين .

(١٥) ترجع هذه الحكم والأمثال والتعبيرات المأثورة الى اواخر القرن الرابع قبل الميلاد وبداية الاهتمام بجميع التراث بوجه عام في مجموعات مختارة . وكان من الطبيعي أن تنسب معظم هذه الأقوال والأمثال للحكماء السبعة الذين تمثل « الحكم » الحارثية جوهر حكمتهم . وقد وصلت اليها اهم هذه المجموعات المختارة تحت اسم السياسي والفيلسوف ديجريوس فاليريوني (من حوالي ٢٥٠ الى ٢٨٠ ق.م) الذي حشد في مجموعته عددا

كثيرا من الأقوال والميلرات التي تطلب عليها التفاتة والفضالة بصورة واضحة . وقد أقيمت عليها حقاظا على الروح الشعبية التي تميزها من ناحية ، وعلى الصورة الشعبية التي تظهر بها الحكمة السبمة من ناحية أخرى ؛ وذلك على الرغم من اللال الذي يمكن أن تبتث في النفس وخلو مظهرها من أى حكمة حقيقية .. ولعل هذا يدل على أن الحكماء المشهورين كانوا قد تحولوا الى شخصيات مثالية تفتقر الى الحياة ، وراح الناس يميلون على رؤوسهم وكام الأقوال والأمثال بلا تمييز .

(١٦) تعتمد هذه الحكاية من « الكاس الذهبى » على إلهيات من الشعر العالم والشاعر السكندرى المشهور كاليباجوس الذى عاش وكتب في النصف الأول من القرن الثالث قبل الميلاد ، وفيها نجد شخصية لصقور الأركادى باليكليس ولصته مع ابنائه على نحو ما أوردتها في بداية هذه الوحدة . وقد روى ديوجينيس اللارتسى الحكاية نفسها نقرا في كتابه عن سير الفلاسفة (١ - ٢٩) وأكمل بذلك الأبيات التي يقولها الشاعر السكندرى على لسان روح الشاعر الأفرىقى القديم هيبوناكس (حوالى ٤٥٠ ق.م) (التي صمدت من عالم « هاديس » السفلى فنسخ من علماء النحر السكندريين وعلمهم على لوله خلالاتهم المتقبسة .. والمهم في رواية كاليباجوس أنه يفسح الكاس الذهبى في مكان البحرة ذات القوائم الثلاثة التي وودت في روايات شحيحة ترجع الى ما قبل العصر الهلينسى . ولعل الروايتين مما أن يكونا صورة أخرى من الأسطورة القديمة من التراج الذي وقع بين الآلهات الثلاث هيرا وإثينا واثروديد من أجلهن وأحقهن بالتفاحة الذهبية واحتكمن الى « باديس » للفصل بينهما . ولعل شخصية سقراط الذي رفس أن يصدق نبوة دلفى المشهورة بأنه أحكم الأئيين قد أثرت أيضا على صورة الحكمة التوانسمن .

(١٧) يبدو أن الخليات الشراب (سكوليا) الواردة في هذه اللوحة على لسان الحكمة السببة كانت جزءا من كتاب شمس ضائع من مادية شتمهم في دلف أو في ثغر الملك كرويزوس أو في مكان آخر لا نعلم عنه شيئا . ويبدو أيضا أن هذا الكتاب الضائع قد كان ثواة لكتب المكاتب وأحداث الفلاسفة التي توات بعد ذلك من « مادية » الأباطون المروثة حتى مادية الحكمة السببة للتؤرخ بلوتارك في أواخر المصور القديمة (عاش من حوالى ٢٦ الى حوالى ١١٩ ميلادية) . والمهم أن الأغلى التي تضمنها هذه اللوحة

لدور حول اللثة التي يمكن أن تعبر عن أحاسيس البشر تعبيرا صادقا كما يمكن أن تستخدم للعش والخداع والتمويه والمالطة . والظاهر ان الكان والعصر الذي نشأت فيه هذه الأفنيات (وهو أواخر القرن الخامس ق.م) قد واجها نفس الامثلة التي طبع علينا اليوم أمام سيل الكلب والريف والإنجليز بالكلمة ولحريقها عن مواضعها .

(١٨) يروي هذا القول على لسان هيراقليطس وقد ذكره ديوجينيس اللايرسي ١ ، ٢٥ .

(١٩) يحكي أرسطو هذه الحكاية الشهيرة في السياسة ، ١ ، ١١ ، ١٢٥٩ .

(٢٠) يؤكد أفلاطون هذا الجانب النظري والتأملي الخاص بحكايته المسبوبة على لسان سقراط لحدثه فيودوروس من وقوع طاليس في بركة ماء لانشغاله بالنظر الى قبة السماء وتأمل النجوم بحيث ضلكت عليه فتاة تراقية مريحة وآله مسادفة وسخرت من شغفه بمعرفة ما في السماء والصرفاء من معرفة ما يجري امامه وصحت قلبه . ويدافع سقراط عن طاليس بان هذه السخرية تنطبق على كل من يحيا في الفلسفة ويهتم بالبحث من ماهية الانسان - ليأشيتوس ، ٢٤ ، ١٧٣ ج - ١٧٤ .

(٢١) انظر هذه الأفنيات في كتابي عن سافو ، القاهرة ، دار المعارف سنة ١٩٦٦ .

(٢٢) وردت الحكاية منذ الكاتب اليوناني (حوالي سنة ٢٠٠ ميلادية) ولد اخذها من موسوعة المؤرخ ستوبايوس ٣ ، ٢٩ ، ٥٨ - وهي التي حُضمت مجموعة نسخة من المستندات الشعرية والنثرية من الأدب اليوناني التي ضلها صاحبها في اوائل القرن السادس قبل الميلاد لتعليم ابنه ستيخوس ورتبها ترتيبا موضوعيا من الميثافيزيقا الى التدبير المنزلي .

(٢٣) وردت لغنيات الشراب (سكوليا) في كتاب ديوجينيس اللايرسي السابق الذكر ، ١ ، ٢٥ ، ٦١ - ٧١ - ٧٨ - ٨٥ ، ٩١ - ويلاحظ ان برياندي طافية كورنتيه لم يرد ذكره في هذه المأدبة ولا في سياقها المتأخرة ، كما ان افلاطون ينفله ايضا في كلامه عن مأدبة الحكماء السبعة في محاورته « بروتاجوراس » مما يدل على اعتماده على الكتاب الشعبي ، الفصيح الذي سبقته الإشارة اليه .

(٢٤) من بلوتارك (من حوالي ٤٦ الى ١٢٠ م) ، مادة الحكماء السبعة ، ١١ ، ١٥٤ د ، ويلاحظ في هذه المجموعة والمجموعات التالية من « الاجابات » انها تمثل جنسا أدبيا ازدهر فيما بعد منذ العصر الهلنستي والمصور التالية ، وكان السؤال دائما يوجه بصيغة الفعل المتفعل : ما الاحكم أو ما الأفضل ، وكانت الاجابات تنسب عادة الى الحكماء السبعة ، وإن كان معظمها يرجع لوقت متأخر سادته روح مختلفة . ونحن نقابل لمبة السؤال والجواب في حكايات اخرى غير الحكايات المسطورة عن الحكماء السبعة ، كما في حكاية اللقاء الذي تم بين الاسكندر الاكبر والبراهمان الهندي ، أو في صور اخرى من قصة الاسكندر في التراث الديني والفلسفي ، قصة ذي القرنين مع الغرير عليه السلام ، ثم في كتاب « سندباد لأمه » الذي تعتمد عليه اللوحان الاخيرتان في هذا الكتاب .

(٢٥) بلوتارك ، مادة الحكماء السبعة ، ١٢ ، ١٥٥ ج .

(٢٦) وردت هذه الاجابات عند ستوبايوس ٤ ، ٢٨ ، ٧ ، ٢٧ ، ١٣ ، ٢٥ ، ٥ .

(٢٧) بلوتارك ، مادة الحكماء السبعة ٩ ، ١٥٢ ج ، وديوجينيس اللايرسي ١ ، ٣٥ ، وستوبايوس ١ ، ٢٤ ، ٧٢ ، ١٠٢ ، ١٥٧ .

(٢٨) هو ديسيموس ماجنوس أودوثيوس ، الصالح الشامى وأستاذ النحو والبلاغة الذى ولد حوالي سنة ٢١٠ للميلاد في مدينة « بوربو » . ويات في اواخر القرن الرابع . عمل حريبا للامير جراسيان الذى اصبح قيصر فيما بعد وقلده المناصب المالية ، وبعد اغتيال جراسيان سنة ٢٨٢ انسحب الى ضيافته بالقرب من مدينته بوربو وقرغ لشعره وكتابه المنوعة التى توفرت قيمتها التاريخية والحفظية على فهمها الفنية والأدبية . وقد كتب هذه المسرحية القصيرة أو هذه اللبة التمثيلية من الحكماء السبعة وهو في شيخوخته حوالي سنة ٣٩٠ ميلادية عندما أصبحت الثقافة جافة ضحلة ، وانكسبت الفصحاة والجفاف على شخصيات الحكماء السبعة الذين يتتبعون على المسرح كأنهم آلات تحركها ساعة آلية ولقون كلماتهم كما يفعل تلاميذ المدارس الذين يرددون ادوارهم المحفوظة .. وعلى الرغم من رداءة الأشعار وخطأ كثير من المعلومات فإن لهذه اللبة أهميتها في وقت انعدم فيه الشعر الدرامي أو كاد .

(٢٩) وهو الثوب الأبيض اللؤلؤ المرفوف بالتوجا .

(٣٠) يلاحظ أن حكم الحكماء السبعة وعباراتهم قد ورت في الأصل اللاتيني باليونانية .

(٣١) ما بين قوسين إضافة مني لتوضيح معنى العبارة التي نقلت على لسان مولود الى الملك كرويزوس (انظر اللوحة الثالثة) .

(٣٢) اذكر القاريء بحكاية الكأس الذهبى او البرونزى الذى غفر عليه السيدون في خليج مسينا وعليه النقش الى احكم الحكماء (اللوحة الخامسة) كما اذكره بلن الحكاية نفسها تروى في صيغة اخرى من وصاء ذهبى او برونزى ذى ثلاثة قوائم يستخدم في المعابد لاطلاق البخور .

(٣٣) الإشارة الى رسالتين من العصر البيزنطى عرف العلماء أولاها من عدة مخطوطات دونت ابتداء من القرن الثانى عشر . وفي هذه الرسالة بقية من العصر القديم وبعض أسماء الحكماء السبعة . أما الرسالة الثانية التي ترجع مخطوطاتها الى القرنين السادس عشر والسابع عشر فتودم بخلط لا مثيل له ، ولا تكاد نجد فيها غير أفكار من العهد القديم والعهد الجديد ، على لسان شخصيات مشهورة مثل هوميروس والفلاتون وأرسطر وهيرميس مثلث المظلمة (وهو في الأصل نحت الى الحكمة والكتابة العبرى) وعندما يذكر الكاتب اسم أحد الحكماء السبعة نجده يخطئ فهو مثلا يجعل اسم كلوبوليس كليبو مديس .

(٣٤) ولد بالاسكندرية وعلم فيها من حوالى سنة ١٥٠ الى حوالى سنة ٢١٥ بعد الميلاد . تأثر بأفلاطون بوجه خاص وبأفلاطونية وفلسفة نيلون وهو من رواد الفلسفة المسيحية والفنوس المسيحية ، وقد اعتقد أن الكلمة او اللوجاس ظهر لمعه وتأثيره على الفلسفة الوثنية ، وعصومها فلسفة أفلاطون التي نشرها تفسيرا مسيحيا وتصور أنه لا غنى عنها في التماس الى الله والتوجه اليه .

(٣٥) تضمنت في هذه الميسرات المنسوبة الى الشاعر المرحى « ميناء ندر » حتى يستقيم المعنى الذى يدور حول الفخشوخ والتعدير من محاولة معرفته والبحث في طبيعته . واليك الترجمة الحرفية للأصل : أخش الرب وأعرفه ، لكن لا تبحث عن ذاته ولا عن صفاته ، وسواء أكان

موجودا أم غير موجود قطيعة أن تجله وتعرفه بوصفه موجودا . ذلك أن الجاحد هو الذى يسمى الى معرفة الله .

(٣٦) المقصود هو الرسالة الثانية التى مر ذكرها فى هلمث سابق .

(٣٧) انظر كتاب سندباد الحكيم (سندباد نامه) فى ترجمته العربية الراجعة عن الفلسفة للدكتور أمين عبد المجيد بدوى - القاهرة ، النهضة المصرية ١٩٧٨ م .

(٣٨) وقال ربكم اذعوني استجب لكم (السورة رقم ١٠) (غافر) الآية ٥٠ .

(٣٩) ورد ذكر الحكماء السبعة ومقتطفات من اقوالهم عند بعض الفلاسفة المسلمين والمؤرخين للحكمة وطبقاتها .. فالبيرونى يذكرهم فى معرض كلامه عن قدماء اليونان (تحقيق ما للهند من مقولة ، ص ٢٤) فيقول عنهم : « ان قدماء اليونانيين قبل نجوم الحكمة فيهم بالسبعة المسلمين اساطين الحكمة هم : ١ - سولن الاكبنى ، ب - وبسوس الفاليتى ، ج - وفاديانندروس القورنثى ، د - وفالس الليموسى ، هـ - وسيلون اللقادومونى ، و - ووليطيوس لسيوس ، ز - وقيلبوليس لنديوس » . ويذكرهم الشهرستانى (الملل

والنحل ، ج ١ ص ١١٩) فيقول : « الحكماء السبعة : الذين هم اساطين الحكمة من الملطية وساميا واثنة وهى بلادهم » .. ثم يورد اسماءهم فيخلط خلطا شديدا ، ويدخل فيهم من المتقدمين اتيكيمانس والكاهوراس واثنادولليس وليناثافورس ، ومن المتأخرين سقراط وافلاطون ، وذلك على نحو ما فعل بعض الرواة فى العصر المسيحى متأثرين بمصادر افلاطونية محدثة ، أما عن آرائهم ليسابى الشهرستانى الا ان يجعل منهم فلاسفة يدور كلامهم « على ذكر وحدانية البارى تعالى واحاطة علمه بالكائنات كيف هى ؟ وفى الابداع وتكوين العالم ، وأن البادىه الاولى : ما هى ؟ وكى هى ؟ وأن المساد : ما هو ؟ ومنى هو ؟ وربما تكلموا فى البارى تعالى بنوع حركة وسكون » .

وإذا كان الشهرستانى يتتبع أخبارهم التى افعلها متأخرو فلاسفة الاسلام ، فان ابن النديم فى الفهرست يشير اليهم اشارة عابرة عند كلامه من اول من تكلم فى الفلسفة معتمدا فى ذلك على أقوال قرفودوريوس الصورى تلميذ افلاطون وكاتب سيرة حياته . ولعل الفكر العربى الوحيد الذى اهتم

بالحكباء السبعة وذكر أسماعهم بدقة وروى بالتفصيل حكايتهم مع الصياد
والبخره أو المقعد المثلث القوائم (ويسمىها طرنبوذا من ذهب) كما هي
جميع اقوالهم وبخاصة اقوال صولون وسيرة حياته البشر بن ذاك (في كتابه
الذي حققه استاذنا عبد الرحمن بدوي وهو مختار الحكم ومحاسن الكلم ،
ص ٣٤ ، في هذا كله كتاب من المتيولوجيا الى الفلسفة عند اليونان
أو بواكير الفلسفة قبل سقراط - للدكتور محيي الدين الألوس الكويت ،
مطبوعات جامعة الكويت ، ١٩٧٣ ، ص ٢٥٨ - ص ٢٦٧) .

(٤٠) اشارة من بيد الى الحكيم الطاوي (نسبة الى الطاو أو طريق
الحقيقة وجوهر الاشياء في الفلسفة الطاوية في الصين القديمة) الذي
يختلف من الانظار بعد أن يحقق الانتصار لشعبه ومدينته ، وبالطبع لا يجبر
الناس على الاحتمال به وهو مهزوم أو بعد هزيمته ! ويقال ان هذا الحكيم
الطاوي هو فان لر ، من القرن الخامس قبل الميلاد ، فقد وعدوا ان
يهدوه نصف المملكة لو رجع من الحرب منتصرا ومعهم جيوش في يديه ،
الظالمة ، ولكنه ركب بعد لتحقيق النصر مركبا خفيفا الى مكان مجهول ولم
يسمع به احد بعد ذلك ابدا . . (راجع ترجمة كتاب الطور لكتساب
ماو - تي - كنج ، الطريق والفسيحة ، سلسلة الاله كتاب ، القاهرة ،
١٩٦٧ ، ص ٢٤) .

رقم الايداع ١٩٩٠/٢٨١١

الترقيم الدولي ٦ - ٢٤٢٠ - ٠١ - ٩٧٧

الهيئة المصرية العامة للكتاب

جرى العرف على اعتبار الكتب التي تتناول الحكماء
والفلاسفة كتباً متخصصة لا تجذب القارئ العادي
ولا تثير اهتمامه ، ولكن ما أبعد هذا الكتاب عن ذلك ،
فهو فضلاً عن موضوعه الجاد العميق يتميز بجاذبية
شديدة تغري القارئ العادي بأنه ينهل من أسلوبه
العذب السلس وبساطته الأسرة . فالكاتب يمزج باتقان
شديد بين الشعر والحوار المسرحي والمحاورات
الفلسفية ، فيجمع بين الهدف التعليمي والامتع الفنى .
وبذلك يكون قد حقق ما يرمى إليه وهو قراءة الحكم
الماضية على ضوء الحاضر .